

りゅうがくせい

ながさきせいかつ

留学生のための長崎生活ガイド

留学生的长崎生活指南



ながさきだいがく りゅうがくせい

長崎大学留学生センター

长崎大学留学生中心

2012年4月

留学生のための長崎生活ガイド 目次

1. 長崎紹介	2
2. 来日後まずしなければならない手続きなど	4
3. 日本での生活で注意しなければならないこと	6
4. 国際交流課での手続き・国際交流課からのお知らせ	10
5. 留学生モバイルネット	14
6. 入国・在留関係の手続き	16
7. 資格外活動（アルバイト）について	24
8. 授業料納付法・授業料免除の申請	26
9. 留学生へのさまざまな奨学金・資金援助	28
10. 大学のインターネット環境	30
11. 日本語の勉強（留学生センター・地域のボランティア教室）	32
12. 生活上、勉強上の相談	36
13. 国際交流会館（留学生寮）	40
14. アパートを借りる	44
15. 引越すときにしなければならないこと	46
16. ごみの出し方	48
17. 附属図書館の利用	52
18. 国民健康保険について	58
19. 病気やけがをしたとき・健康診断	64
20. 非常のとき	66
21. 大学生協の利用	68
22. 学内スポーツ施設案内	72
23. 学外の留学生の支援・交流団体	74
24. 自動車・バイクに乗る	80
25. バスや電車の利用	86
26. 銀行・郵便局の営業時間と口座開設	90
27. 母国や日本国内に小包などを送るとき	92
28. ボランティア活動をしてみよう・学生サークルに参加してみよう	94
29. 台風の場合積雪の場合の休講について	104
30. 帰国前にしなければならない手続き	106

様式集	110～
-----	------

留学生カード／留学生一時出国届け／住所・電話番号届・変更届け
留学生修了者（帰国者）カード

地図	115～
----	------

大学（文教キャンパス）周辺地図／大学（坂本キャンパス）周辺地図
長崎市街地図／国際交流会館（西町）の行き方
学内地図（文教キャンパス）

留学生的长崎生活指南 目录

1. 长崎介绍	3
2. 来日（入学）后急需办理的手续一览表	5
3. 在日本生活时应注意的事项	7
4. 可在国际交流课办理的手续・国际交流课的通知	11
5. 留学生手机连络网的通知	15
6. 入国・居留关系的手续	17
7. 资格外活动（打工）的有关事项	25
8. 学费交纳的方法・学费免除的申请	27
9. 对留学生的各种奖学金・资金援助	29
10. 大学的因特网环境	31
11. 日语的学习（校园内・地区）	33
12. 生活・学习方面的咨询	37
13. 国际交流会馆（留学生的宿舍）	41
14. 租借民间公寓	45
15. 搬家时必需做的事	47
16. 垃圾处理（长崎市的规定）	48
17. 附属图书馆的利用	53
18. 国民健康保险	59
19. 生病和受伤时・健康诊断	65
20. 紧急情况	67
21. 大学生协的利用	69
22. 校内的体育设施指南	73
23. 学外的留学生支援・交流团体的介绍	75
24. 驾驶汽车・摩托车	81
25. 巴士和电车的利用	87
26. 银行・邮局的营业时间・开设帐户	91
27. 向母国和日本国内邮寄包裹时	93
28. 参加志愿支援活动！/参加学生兴趣小组吧！	95
29. 在台风・积雪时的休讲	105
30. 归国前一定要办的手续	107

资料模式册	110~
-------	------

留学生卡 / 外国人留学生一时出国届 /

住宅地址电话号码登记・变更登记届 / 归国者卡

地图	115~
----	------

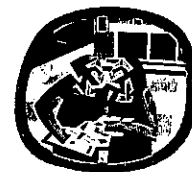
大学（文教校园）周围地图 / 和平公园、坂本地区周围地图 / 长崎市区街道地图 / 去国际交流会馆（西町）的地图 / 校园地图（文教校园）

りゅうがくせい こうきょうしせつ にゅうじょうりょう むりょうか
留学生の公共施設入場料を無料化

Public Sightseeing Facilities are now FREE for International Students

ながさきし しょう ながさきけん ながさきけんない りゅうがくせい にゅうじょうりょう
 長崎市が所有する次の観光施設について、県内にお住まいの留学生のみなさんの入場料を
 むりょう
 無料とします。

たいしょうしゃ じゅうしょ ながさきけんない りゅうがくせい
<対象者> 住所が長崎県内の留学生
 りょうほうほう にゅうかん がいこくじんとうろくしょう み
<利用方法> 入館するときに、外国人登録証を見せてください。
 (2012年7月以降は在留カードでも可能です。)



The following sightseeing facilities have free entry for international students.

1. FREE ENTRY APPLIES TO ALL INTERNATIONAL STUDENTS LIVING IN NAGASAKI PREF.
2. WHEN ENTERING THE FACILITIES, YOU MUST SHOW YOUR ALIEN REGISTRATION CARD
 (Residence Cards may also be used after July 2012)

しせつめい 施設名	Facilities
ながさきげんばくしりょうかん 長崎原爆資料館	Nagasaki Atomic Bomb Museum
ながいたかしきねんかん 永井隆記念館	Dr. Takashi Nagai Memorial Museum
えん グラバー園	Glover Garden
ロープウェイ	Ropeway
でしま 出島	Dejima
きゅうほんこんしやんはいぎんこうながさきてんきねんかん 旧香港上海銀行長崎支店記念館	Former Hong Kong Shanghai Bank Nagasaki Branch Museum
こうこうげいかん べっ甲工芸館	Bekkō Crafts Museum
こしやしんしりょうかん まいぞうしりょうかん 古写真資料館・埋蔵資料館	Museum of Old Photographs & Unearthed Artifacts
かめやましやちゅうきねんかん 亀山社中記念館	Kameyama Shachū Memorial Museum
はしまけんがくしせつ 端島見学施設 ゆうらんせん じょうせんりょう ベットひつよう (遊覧船の乗船料は別途必要)	Hashima (Battleship Island) Tour Facilities (Does not include cost of boat to the island)
のぐちやたらうきねんびじゅつかん 野口彌太郎記念美術館	Yatarō Noguchi Art Gallery
すかごごどうびじゅつかん 須加五々道美術館	Suka Gogodō Art Gallery
なか ちゃや しみずこんてんじかん 中の茶屋 (清水昆展示館)	Naka no Chaya (Kon Shimizu Exhibition Hall)
きねんかん シーボルト記念館	Siebold Memorial Museum
ながさき すいぞくかん 長崎ペンギン水族館	Nagasaki Penguin Aquarium
かがくかん てんじしつ 科学館 (展示室)	Science Museum
えんどうしゅうさくぶんがくかん 遠藤周作文学館	Endō Shūsaku Literary Museum
しんぶきねんかん ド・ロ神父記念館	Father de Rotz Memorial Hall
そとめきしみんぞくしりょうかん 外海歴史民俗資料館	Sotome Museum of History and Folklore
そとめこ はくぶつかん 外海子ども博物館	Sotome Children's Museum

と あ ながさきしやくしよ こくさいか ねが
 お問い合わせは長崎市役所 国際課までお願いします。
 If you have any questions, please inquire at Nagasaki City International Affairs Section.
 TEL 095-829-1113

はじめに

留学生のみなさんは来日間もないとき習慣の違いなどでとまどうことが多いのではないで
しょうか。さらに、言葉の問題もあると思います。しかし、日本に来てすぐ、大学の国際交流課
入管、役所、郵便局、銀行などでしなければならない手続きもありますし、交通機関などのよ
うにすぐ使わなければならないものもあります。

そこで、留学生のみなさんが少しでもスムーズに長崎の生活に慣れることを願って、必要な
ことを簡単にまとめてみました。毎日の生活の中でわからないことがあったとき、留学生生活を
より充実したものにしたいときぜひ参考にしてください。

2012年4月
長崎大学 留学生センター

前言

来到日本不久的留学生们，由于习惯上的差异，不是会产生很多困惑吗？而且，还存在着
语言方面的问题。然而抵达日本后，大家应尽快前往大学的国际交流课、入管局、市役所、
邮局、银行等处办理有关手续，同时面临着马上要利用交通工具等情况。

衷心希望各位留学生，都能很快地适应长崎的生活。带着这样的心情，我们在这本小册子
里将一些必要的事项，作了简单汇集。在日常生活中，大家要是有什么不明白的地方，或是
想更加充实自己的留学生活，请多多参考它吧。

2012年4月
长崎大学 留学生中心

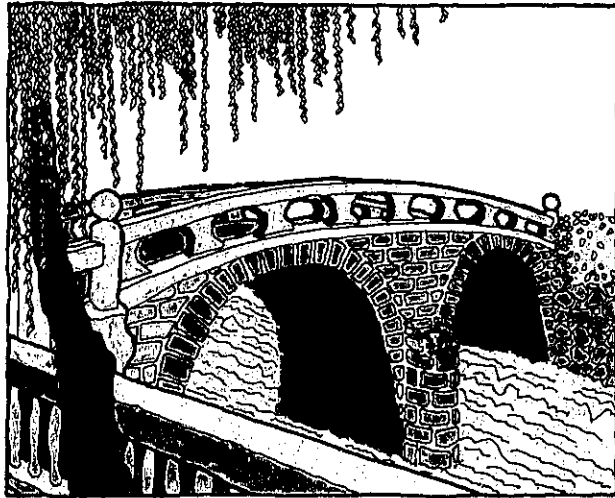
ながさきしょうかい 1 長崎紹介

・プロフィール

ながさきけん にほん さいせいたん いち
長崎県は日本の最西端に位置し、
やく しま そうめんせき
約600の島があります。総面積は
4,089 km²で、全国36位と大きいほ
うではありませんが、島が多い
ため、海岸総延長は北海道に次
いで全国第二位です。複雑に入
り組んだ海岸があちらこちらで
美しい風景を造り出していま
す。それらは同時に豊かな漁場
にもなっています。

また、長崎は古くから
外国文化を快く受け入れてき
ました。鎖国時代も外に向かっ

て開かれた唯一の港として栄えました。ポルトガル、オランダ、そして中国は長崎にさまざま
な風俗文化、宗教などをもたらしました。そして、長崎独特の文化が築かれました。現在も長崎
の伝統行事やまつりに当時を忍ばせるものが数多くみられます。そして、外国人に対して人なつ
っこいといわれる長崎人の気質はこの歴史的背景と関係がないとは言えないでしょう。



めがねばし
(眼鏡橋)

・気候

春 はる	夏 なつ	秋 あき	冬 ふゆ
3月、4月、5月	6月、7月、8月	9月、10月、11月	12月、1月、2月
暖かいです。 桜やつつじの花が咲 きます	たいへん湿度が高く、 暑いですが。梅雨には雨 が多いです。台風も来 ます。	風が涼しいです。 高い山は紅葉がきれい です。	寒いですが。時々雪がち らつきます。

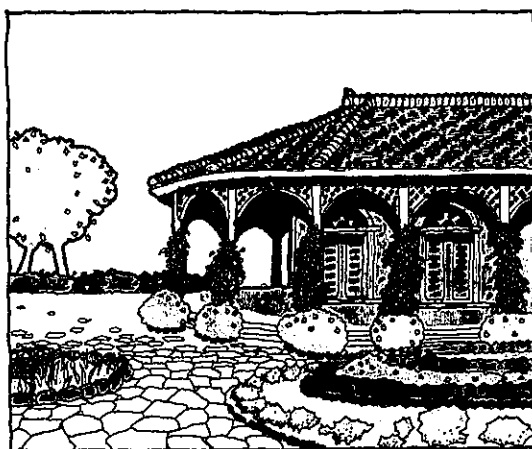
・長崎月別気温と降水量 (平均)

	1月	2月	3月	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月
月平均気温℃	6.8	7.4	10.5	15.2	19.1	22.5	26.6	27.6	24.3	19.3	14	9.1
降水量mm. 総量	70	88	129	161	176	360	330	207	208	93	80	57

1 长崎介绍

・简介

长崎县位于日本的最西端, 有大约 6 0 0 个岛屿。总面积为 4, 0 8 9 平方公里, 虽然排在全国第 3 6 位而不算大, 但岛屿之多, 海岸总线之长, 次于北海道而名列全国第二。结构复杂的海岸, 营造出多处秀美的风景。而且, 这里有着富饶的渔场。



(グラバー庭園)

长崎从很早起, 就爽快地接受了外来文化。在锁国时代, 她也作为唯一的对外开放港口而繁荣兴盛。葡萄牙、荷兰、

还有中国, 给长崎带来了多种多样的风 俗文化、宗教等, 从而构筑起长崎独特的文化。长崎的传统活动和节日中, 眷恋往昔的内容, 我们至今也还能看到不少。另外, 善待外国人的长崎人气质, 不能说跟这样的历史背景没有关系吧。

・气候

春			夏			秋			冬		
3 月	4 月	5 月	6 月	7 月	8 月	9 月	1 0 月	1 1 月	1 2 月	1 月	2 月
暖和 樱花、杜鹃花盛开			湿度高 炎热 梅雨季节多雨 有时有台风			凉爽 高山红叶很美			寒冷 有时下雪		
											

・长崎的月气温、湿度、降水量 (平均)

	1 月	2 月	3 月	4 月	5 月	6 月	7 月	8 月	9 月	10 月	11 月	12 月
月平均气温 °C	6.8	7.4	10.5	15.2	19.1	22.5	26.6	27.6	24.3	19.3	14	9.1
降水量 mm.总量	70	88	129	161	176	360	330	207	208	93	80	57

2 来日後まずしなければならない手続きなど

留学生のみなさん、ようこそ長崎大学へ。長崎大学に来て、これから留学生として生活していくために、まずしなければならない大切な手続きなどがあります。以下のチェックリストを使ってください。

チェックリスト

☐ 外国人登録を行う（16ページを見てください）

2012年7月9日から法改正により外国人登録制度は廃止され、「在留カード」が交付されます。詳細は国際交流課からお知らせします。

☐ 国民健康保険証取得の手続き（58ページを見てください）

☐ 口座開設（90ページを見てください）

郵便局か銀行か、銀行であればこの銀行で口座を開設するかについては必ず国際交流課にきいてください。

☐ 留学生オリエンテーションの日程と場所の確認とオリエンテーションへの出席

毎年4月の10日前後、と10月10日前後に新しく来日した留学生のための生活オリエンテーションが実施されます。必ず出席してください。詳しくは国際交流課（10ページを見てください）に問い合わせてください。

☐ 留学生カードの国際交流課への提出（10ページを見てください）

☐ 留学生モバイルネットへの登録（14ページを見てください）

オリエンテーションで説明があります。

☐ パスポートと外国人登録証明書と健康保険証のコピーを国際交流課へ提出

☐ アパート入居に係る諸手続き（44ページを見てください）

☐ 身分証明証の取得（所属学部・研究科など所属先で）

☐ 健康診断の日程の確認と受診

オリエンテーションで説明があります。

2 来日（入学）后急需办理的手续一览表

留学生们、欢迎大家来长崎大学。来到长崎大学，从现在起、大家做为留学生的生活，首先必需要办理各种重要的手续，以下是一览表，请使用。

检验单

☐ 进行外国人登录(详情请参照 17 页)

2012 年 7 月 9 日起，外国人登录制度将被废止，发放「在留卡」。详细内容将有国际交流课通知。

☐ 取得国民健康保险证的手续(详情请参照 59 页)

☐ 开设银行账户(详情请参照 91 页)

邮局也好银行也好，如果是银行，关于在哪个银行开设账户好，请务必向国际交流课咨询。

☐ 留学生进行入学教育日程的确认和参加

每年大约在 4 月 10 日和 10 月 10 日前后为新来的留学生进行入学教育。请务必参加留学生入学教育。请先向国际交流课（11 页）咨询。

☐ 向国际交流课提交留学生卡(详情请参照 11 页)

☐ 登录留学生手机连络网(详情请参照 15 页)

关于手续在留学生入学教育时进行说明。

☐ 向国际交流课（11 页）提交护照及外国人登录证和健康保险证的复印件

☐ 在国际交流课办理与公寓入住有关的各种手续(详情请参照 45 页)

☐ 身份证明证的取得(在所属学部・研究科等所属单位)

☐ 健康诊断日程的确认和受诊

关于手续在留学生入学教育时进行说明。

3 日本での生活で注意しなければならないこと

外国で生活をする時、ちょっとした油断や自国とのルールの違いなどにより、思わぬトラブルに巻き込まれることがあります。ここでは日本での生活で注意しなければならないことについて説明します。

・外国人登録証の携帯

16歳以上の外国人は、登録証明書を常に携帯しなければならないことになっています。入国審査官や警官に求められれば、必要に応じて提示しなければなりません。違反すると1年以下の懲役または、20万円以下の罰金に処せられることがあります。

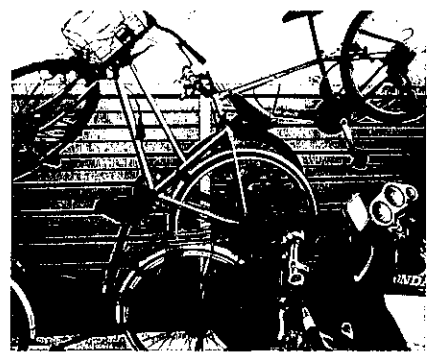
注意！

2012年7月9日より外国人登録制度が廃止され、「在留カード」が交付されます。詳細は国際交流課よりお知らせします。

・自転車について

☆放置自転車について

よく道端や駅前、歩道橋の下などにまだ乗れる自転車が長期間置かれたままになっているのを見かけます。これらの放置自転車を拾って自分のものとして乗ってはいけません。警察に調べられたときに、放置自転車を使っていたことがわかると窃盗の疑いで捕まります。



絶対に放置自転車を拾わないこと。過去に何人かの留学生が放置自転車を拾って警察に連れて行かれました。

☆夜間の無灯火、二人乗り

日本では夜、無灯火で自転車に乗ることや大人二人で乗る二人乗りをしてはいけないことになっています。このような乗り方をしていたら、警察に職務質問されます。その場合、外国人登録証の提示が求められ、また、防犯登録をしていない自転車であると上記の窃盗の疑いをかけられることになります。

☆自転車には鍵を

自転車は非常に盗難にあいやすいです。自転車から離れるときはたとえ短い時間であっても鍵をかけるのを忘れないようにしましょう。

3 在日本生活时应注意的事项

在外国生活的时候，仅仅因为一时的不注意以及习惯、规则的差异，而导致不必要的麻烦的情况时常会发生。下面为在日本生活时必须注意的事项。

• 携带外国人登录证

16 岁以上的外国人，必须随身携带外国人登录证明书。在入国审查官或警官要求出示该证件时，请出示该证件。如果违反上述规定，将会被处以 1 年以下有期徒刑以及 20 万日元以下的罚款。

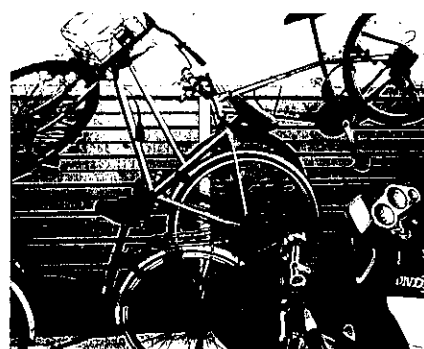
注意！

2012 年 7 月 9 日起，外国人登录制度将被废止，发放「在留卡」。详细内容将有国际交流课通知。

• 关于自行车

☆ 废置自行车

在路边、火车站前以及人行天桥的下面等地点，有很多被长时间废置的自行车。但是，不能认为这些废置自行车是无主物品而捡来骑，否则会因为盗窃的嫌疑而被警察逮捕。



绝对不能捡被遗弃的自行车。过去曾发生过几位留学生因擅自使用此类自行车而遭到警察怀疑，被带到警察局去之事。

☆ 夜间骑车时的灯光、骑车带人等

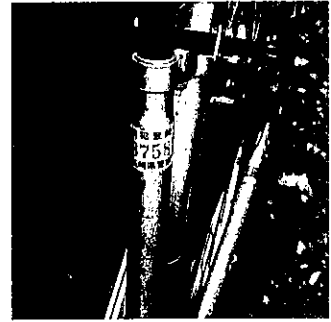
日本的法律禁止夜间骑行无照明灯的自行车，以及骑行时带行一个以上的成年人。警察在遇到上述情况时，会检查骑车人的有关情况，要求骑车人出示外国人登录证等。另外，如果警察发现自行车没有办理防犯登记时，可能会怀疑骑车人有前述的盗窃嫌疑。

☆ 自行车上锁

自行车很容易丢失，因此离开自行车时，即使是很短的时间也应将自行车锁上。

☆自転車防犯登録

自転車を新しく購入したときはその店で防犯登録をしてください。
登録をする際、登録料として500円必要です。



☆自転車の譲渡について

他人の名前で防犯登録された自転車に乗っていても窃盗を疑われることがあります。友人に譲るときはそのことを書いた文書を残し、譲り受けた人は自分の名前で防犯登録をするようにしてください。

・治安について

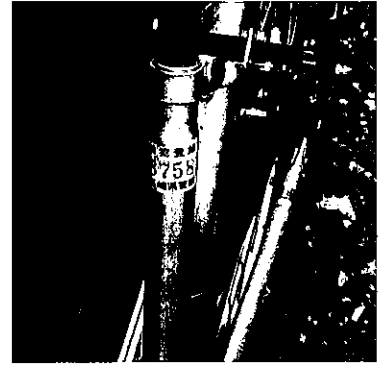
日本は非常に安全な国だと思っていないですか。しかし、多くの犯罪が発生しています。そこで次のことに気をつけてください。

1. 深夜の女性の一人歩きは危険ですから、暗くなってから人通りのない道を一人で歩くことは極力さけてください。
2. 貴重品はいつも身につけておいてください。たとえば、研究室や図書館の机の上に貴重品の入ったバッグをおいたままその場を離れないでください。
3. 出かけるときは戸締りをきちんとしてください。



☆自行车防犯登记

购买自行车时，请在购买的商店里面办理防犯登记手续。办理时需要交纳 500 日元登记费用。办理了防犯登记以后，出现自行车丢失的情况也比较好找到。



☆有关自行车转让

如使用他人已办理了防盗登记的自行车有可能会引起警察怀疑。如果要把自行车转让给朋友、请务必留下写有转让之事的书面资料，同时请得到自行车者以自己的名义办理防盗登记。

• 关于治安

通常都认为日本是一个治安良好的国家，但是犯罪还是时有发生。所以请注意下列事项。

1. 单身女性应尽量避免深夜在人行稀少的地方独自行走。
2. 贵重物品应随身携带。例如，将有贵重物品的包放在研究室或图书馆的桌子上以后，不要随意离开。
3. 出门时应锁好房间。除了门以外，不要忘记关闭并锁好窗子。即使是 2 楼以上也应关闭窗子。

4 国際交流課での手続き・国際交流課からの お知らせ

国際交流課は文教キャンパスの正門を入ってすぐ左にある建物の一階にあります。留学生のみなさんが日常必要とするさまざまな手続き等を行うところです。
国際交流課の場所は123ページの学内地図参照⑬

国際交流課 TEL 095-819-2124

・国際交流課で留学生のみなさんが行う手続き

問い合わせメールアドレス

ryugaku@ml.nagasaki-u.ac.jp

★留学生カードの提出

巻末の様式集111ページを参照

国際交流課から

留学生のみなさんに対する各種サービスを迅速に提供するため、国際交流課では留学生関連業務の電算処理を行っています。そのために留学生カードに記入してもらっています。国際交流課で登録用紙を受け取り、必要事項を記入して提出してください。留学生のみなさんの個人情報管理には十分注意しますので、ご協力をお願いします。

★住所・電話番号・メールアドレス変更届の提出

巻末の様式集113ページを参照

★国費外国人留学生の奨学金受給申請の手続き

★私費外国人留学生の奨学金受給申請の手続き

国費留学生、外国政府派遣留学生以外の皆さんは、独立行政法人日本学生支援機構(JASSO)や民間団体等が募集する奨学金に応募することができます。

28ページ参照

★宿舍費などの補助の申請の手続き

宿舍費の補助については28ページ参照

★国際交流会館に関する手続き

会館については40ページ参照

★住宅の保険に関する手続き

28ページ、44ページ参照

★資格外活動(アルバイト)許可の手続き

24ページ参照

★在留期間更新申請の手続き

18ページ参照

★一時出国と再入国の際の手続き

18ページ参照

4 可在国际交流办理的手续·国际交流课的通知

国际交流课位于进入文教校园的正门以后左侧的建筑物的一楼。是为留学生们办理各种日常必要的手续的地方。

所在地请参照第 123 页的校内地图⑬

国际交流课

095-819-2124

询问邮件号码

ryugaku@ml.nagasaki-u.ac.jp

· 在国际交流课可以为大家办理的手续

☆提交留学生卡

请参照本书卷末的样式集第 111 页

来自国际交流课的说明

为了能更迅速的为留学生们提供各种服务，国际交流课在进行与留学生有关的工作时采用了计算机管理。因此，希望大家填写好留学生卡。请到国际交流课领取登录表，填写必需的事项。我们对于留学生的个人信息的管理是非常谨慎的，请大家给予合作。

☆提交住址、电话号码，电子邮件地址/变更登记

请参照本书卷末的样式集第 113 页

☆国费外国留学生的奖学金领取申请的手续

☆自费外国留学生的奖学金领取申请的手续

国费留学生和外国政府派遣留学生以外的留学生可（JASSO）和民间团体等提供的奖学金。

参照第 29 页

☆住宿费等的补助申请的手续

关于住宿费的补助参照第 29 页

☆有关国际交流会馆的手续 关于会馆参照第 41 页

☆有关住宅保险的手续 参照第 29, 45 页

☆资格外活动（打工）许可的手续

参照第 25 页

☆申请在留资格更新的手续

参照第 19 页

☆临时出国和再入国的手续

参照第 19 页

・国際交流プラザ

国際交流課の中にある留学生のための多目的スペースです。インターネットにつながったパソコンが8台あります。テーブルや椅子も置いてあるので自由に使うことができます。ラウンジが開いている時間は月曜から金曜まで、午前8時45分から5時30分までです。ここは無線LANのアクセスポイントです。



国際交流プラザ

・国際交流課からの情報提供など

★各種行事、国際交流プログラム等の情報提供
各学部と国際交流課の横、国際交流プラザに留学生のための掲示板があります。大切な情報が掲示されますから、1日に一回は見るようにしてください。



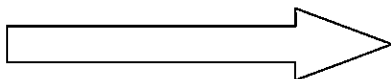
★ホームページ『留学生案内』

長崎大学に留学を希望する人、長崎大学に在学中の留学生に役に立つ国際交流課のホームページです。まず、長崎大学の日本語のホームページの「研究活動・国際交流」→「留学情報」をクリックしてください。そこから中国語、韓国語、英語のページへ入ることができます。直接入る場合は以下のアドレスです。

<http://www.nagasaki-u.ac.jp/ryugaku/index.html>

・留学生モバイルネット

国際交流課では、より早くダイレクトに情報を届ける手段として、留学生モバイルネットの運用を行っています。留学生は全員登録してください。登録しておかなければ、重要な情報が得られず皆さんにとって不利益となります。



次のページを見てください！

• 国际交流广场

这是在国际交流课里为留学生们设置的多用途空间。
备有8台可以上网的电脑，桌椅等都可以自由的使用。
广场的开放时间是从周一到周五的8:45-17:30。这里
是无线网络的接口



• 由国际交流课提供的信息等

☆提供各种活动，国际交流日程等的信息

各学部与国际交流课的侧面，国际交流广场都有布告
栏。因为公布的大多是很重要的消息，请尽量做到一天
看一次左右。



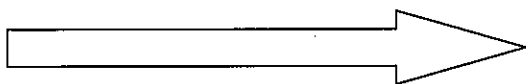
☆主页「留学生介绍」

希望来长崎大学留学的学生，长崎大学内有有助于现在就读中的留学生的国际交流课的主页。首先，
请点击长崎大学日语主页的「研究活動・国際交流」(日语) → 「留学情報」(日语)。从那里
开始，能进入中文、韩语及英语版的页面。如果想直接进入页面的话，请用下面的网页地址。

http://www.nagasaki-u.ac.jp/ryugaku/index_ch.html

• 留学生手机联络网的通知

为了能让大家更快更直接的收到情报，留学生手机联络网开始使用。
从国际交流课发布的通知都是在日本生活很重要的事情，对大家来讲必需知道的。
不登录的话，重要的情报无法收到，这对留学生来讲是有害无益的事。



看下页！

5 留学生モバイルネット

国際交流課では、より早くダイレクトに情報を届ける手段として、留学生モバイルネットの運用を行っています。国際交流課からのお知らせは、皆さんの日本での生活に関わる重要なものばかりです。知らなかったということがあってはいけません。留学生は全員登録してください。登録しておかなければ、重要な情報が得られず皆さんにとって不利益となります。

・モバイルネットとは？

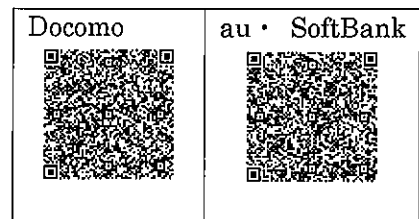
- * 国際交流課からの様々なお知らせをあらかじめ登録しておいたメールアドレスで受け取るというシステムです。
- * 一度登録しておけば、重要な情報を見逃すことがなくなります。
- * お知らせのある時のみ使用されますので、頻繁にメールが来て困るということはありません。
- * メールを送信できるのは管理者である国際交流課だけです。
- * このメーリングリストは、長崎大学に在学する留学生専用のものです。それ以外の人は登録することができません。

登録方法

登録は携帯電話のメールで行ってください。メール送信したアドレスが登録されます。パソコンのメールで登録することもできますが、頻繁にメールを確認する人に限ります。

1. 携帯電話で右のQRコードを読みとります。

QRコードが読み取れない人、読み取れるがうまく表示されない人は★を参照してください



2. f2087@cc.nagasaki-u.ac.jp へメールを送信する画面が開きます。(機種によって表示の形は異なります)

画面にしたがって、本文に名前・国籍・所属学部・外国人登録証の番号を日本語で入力し送信してください。(英語でも可)

- ★. QRコードが読み込めない人は・・・

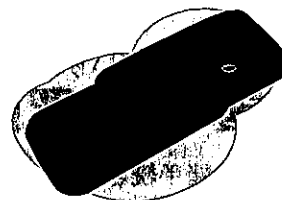
本文に名前・国籍・所属学部・外国人登録証の番号を記入し、f2087@cc.nagasaki-u.ac.jp へメールを送信してください。

※外国人登録証の番号はメールを送信した人が本人であることを確認するためにのみ使用し、確認後は破棄します。

※内容に不備があると、登録できないことがあります。すべての項目を正確に入力してください。

携帯電話の機種変更等で、メールアドレスを変更した時は・・・
新しいアドレスから、再度登録を行ってください。

5 留学生手机连络网的通知



为了能让大家更快更直接的收到情报，留学生手机连络网开始使用。

从国际交流课发布的通知都是在日本生活很重要的事情，对大家来讲必需知道的。

不登录的话，重要的情报无法收到，这对留学生来讲是有害无益的事。

除了本学期归国者以外、全部留学生都请务必登录。

.

* 在这里，为了能获得从留学生课发布的各种通知，对电子信箱地址进行再次登录，在此系统进行一次登录后，就不会发生错过重要情报的事。

* 因为仅是在有通知时才使用，不会有大量的信息频繁传送。

* 可以发送信息的只有国际交流课的管理者。

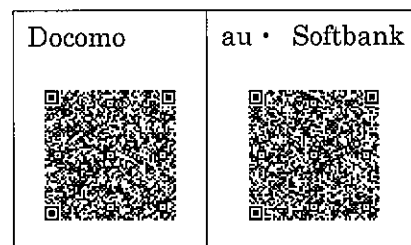
* 此项目是对长崎大学在学的留学生专用。除此之外的人不能登录。

登录方法

登录在手机的电子邮箱中进行。发送的邮件信箱地址被登录。虽然从电脑的邮件信箱也能登录，但仅限于可以经常能确认邮件信箱的人。

1. 用手机读取右侧的 QR 密码。

QR 密码不能读取的人：虽然能读取、但不能很好的表示的人，请参照★处。



2. 打开 f2087@cc.nagasaki-u.ac.jp 画面，发送邮件。（由于机种不同，表

示的形态不同）按画面的要求，请用日语输入你的姓名・国籍・所属学部・外国人登录证号码后，送信。

（不会日语的情况，也可以用英语）

★. QR 密码不能读取的人***

请输入你的姓名・国籍・所属学部・外国人登录证号码后，送信到 f2087@cc.nagasaki-u.ac.jp。

※外国人登录证号码是为了确认送信者是否是本人而使用的，确认后即删除。

※在内容不备时、不能登录。请把全部的项目正确的输入。

手机更换等电子邮箱的地址变更时……

请按上述操作程序用新的地址重新进行登录。

6 入国・在留関係の手続き

これから紹介する諸手続きは、福岡入国管理局長崎出張所（以下長崎入管と呼ぶ）、長崎市役所、または長崎大学国際交流課で行います。

・長崎入管と長崎市役所の場所

★長崎大学（文教キャンパス、坂本キャンパス）から長崎入管への行き方と受付時間（場所は120ページの地図参照⑧）

1 番の電車「正覚寺下」行きに乗り「築町」まで行く。「築町」で5 番の電車「石橋」行きに乗り換え、「大浦海岸通り」で降りる。長崎入管はそこより徒歩5 分。長崎入管は独立した建物ではなく、「港湾合同庁舎」の2 階にあります。



長崎入管（港湾合同庁舎内）

長崎入管
受付窓口
午前9:00～午後12:00
午後1:00～午後4:00
土曜、日曜、祝祭日は休み

☎095-822-5289

★長崎大学（文教キャンパス、坂本キャンパス）から市役所への行き方と受付時間（場所は120ページの地図参照③）

3 番の電車「蛍茶屋」行きに乗り「桜町」で降りる。市役所はそこより歩いて3 分

市役所
受付
午前9:00～午後5:15
土曜、日曜、祝祭日は休み

☎095-825-5151



・外国人登録（手続きは長崎市役所市民課で行う）

注意！

2012年7月9日から法改正により外国人登録制度は廃止され、「在留カード」が交付されます。詳細は国際交流課からお知らせします。交付された「外国人登録証明書」は在留期間の満了日まで「在留カード」とみなされます。

「外国人登録法」の定めるところにより、日本に滞在する外国人は来日後90日以内に居住する地域の市役所等で外国人登録をしなければなりません。登録のためには次のものがが必要です

- 1) パスポート
- 2) 写真2枚（4.5×3.5cm、6ヶ月以内に撮影された同じものに限り）
- 3) 申請書（市役所にあります）

6 入国・居留关系的手续

以下介绍的各种手续，在福冈入国管理局长崎代办所（以下简称长崎入管）、长崎市役所以及长崎大学国际交流课办理。

・长崎入管和长崎市役所的所在地

☆从长崎大学(文教校园、坂本校园)到长崎入管的走法，及入管局的受理时间

（所在地参照第 120 页地图⑧）

乘坐开往“正觉寺下”的 1 路电车，到“築町”下车，换乘开往“石桥”方向的 5 路电车，在“大浦海岸通り”下车，步行 5 分钟即可到达。“入管”不是独立的建筑，而在“港湾合同厅舍”里的 2 楼。



长崎入管（港湾合同厅舍内）

长崎入管	上午 9 点到 12 点
受理窗口	下午 1 点到 4 点
	周六、周日、节日休息
	电话：095-822-5289

☆从长崎大学(文教校园、坂本校园)到市役所的走法，及市役所的受理时间

（所在地参照第 120 页地图③）

乘坐开往“萤茶屋”的 3 路电车，在“樱町”下车，步行 3 分钟即到达。

市役所	上午 9 点到下午 5 点 15 分
受理	周六、周日、节日休息
	电话：095-825-5151

・外国人登记（手续在市役所市民课办理）

注意！

2012 年 7 月 9 日起，根据改正法，外国人登录制度将被废止，发放「居留卡」，详细内容将有国际交流课通知。已持有的「外国人登录证明书」，到居留期间的满期日为止，被视为「居留卡」。

“外国人登录法”规定，凡在日本居留的外国人，都应于抵日后的 90 天内，去居住地区的市役所进行外国人登记。

登记时需要如下物件：

- 1 护照
- 2 照片 2 张 4.5 × 3.5 cm、（6 个月以内拍的相同的照片）
- 3 申请书（市役所内有）

☆手続き後2週間で「外国人登録証明書」が交付されます。住所や在留期間など、登録事項に変更があったときには14日以内に届けなければなりません。

☆日本の銀行や郵便局(ゆうちょ銀行)に口座を開設するには外国人登録証明書が必要です。外国人登録証明証が出来上がってくる前に奨学金の受け取りなどで来日後、できるだけはやく指定された銀行や郵便局に口座を開設しなければならない場合があります。その際は「登録済み証明書」(1通300円)をとって外国人登録証明書のかわりにすることができます。

・一時出国と再入国(手続は長崎入管で行う)

日本に住んでいる外国人が一時帰国や旅行などで他の国へ行くなど一時的に日本を離れるときは出国前に必ず「再入国許可」を長崎入管で受けなければなりません。この許可がないと日本に再入国できません。「再入国許可」の申請には次のものがが必要です。

- 1) パスポート
- 2) 外国人登録証明書
- 3) 手数料…一次3000円、数次6000円
- 4) 申請書…用紙は長崎入管にあります
国際交流課にもあります

注意:

・一時的に日本を離れる場合は必ず国際交流課にある「外国人留学生一時出国届」(112ページの様式集参照)に指導教員の認め印をもらい国際交流課に提出してください
・一次3000円とは1回の出国のみの使用です。数次6000円というのは次の在留更新期間更新まで何度でも使えるものです。

注意!

2012年7月9日から、法改正により、出国後1年以内に再入国する場合は再入国許可を受ける必要がなくなります。認められない場合もあるので、不明な点は入管に問い合わせてください。

・在留期間更新申請の手続について(国際交流課で行う)

在留期間を越えて日本に滞在する場合は2年(1年の場合もある)ごとに在留期間更新の手続きをしなければなりません。更新の手続きには次のものがが必要です。

- 1) パスポート
- 2) 在留期間更新許可申請書…用紙は国際交流課にあります
- 3) 外国人登録証明書
- 4) 成績証明書2通(研究生については学業状況証明書(国際交流課に用紙あり))
- 5) 健康保険証
- 6) 手数料納付書(4000円の収入印紙を貼る)…用紙は国際交流課にあります。

☆登记后约 2 周，将交给您“外国人登录证明书”。留学生应随时携带此证件，住所以及在留期间等登记事项如有变更，应于 1 4 天内进行申报。

在日本的银行和邮电局开设账户时，需要外国人登录证明书。在外国人登录证明证完成前、因有奖学金的领取等的关系，来日后要尽快到指定的银行、邮局开设账户的情况。在这种情况下可以用[登录完了证明书](1 份 300 円)代替外国人登录证明书。

• 临时出国和再入国（手续在长崎入管办理）

在日本居住的外国人暂时回国，或去其他国家等临时离开日本，出国前必须在长崎入管得到“再入国许可”。无该许可者是不能再次进入日本的。

申请“再入国许可”，需备如下物件

- 1) 护照
- 2) 外国人登录证明书
- 3) 手续费 一次 3000 日元、数次 6000 日元
- 4) 申请书 长崎入管备有表格，国际交流课也有

注意：

- 如要临时离开日本，必须从国际交流课领取名为“外国人留学生一时出国届”的申请表格，填写后由指导教师确认盖章后，提交国际交流课请参照本书卷末的样式集（第 112 页）
- 3000 日元的再入国许可只能使用 1 次。6000 日元的再入国许可，在签证的有效期内可以使用数次。

注意！

2012 年 7 月 9 日起，根据改正法，出境后 1 年以内再次入国，不必办理再入国许可申请。但是也有不允许的可能，有不明之处请向入国管理局询问。

• 关于居留期间申请更新的手续（在国际交流课办理）

在日本的居留期间通常是 2 年(1 年也有可能)，当要超过时必须办理在留期间更新手续。更新手续需备如下物件

- 1) 护照
- 2) 在留期间更新许可申请书（国际交流课备有申请书）
- 3) 外国人登录证明书
- 4) 成绩证明书 两份：研究生则为学业状况证明书
(国际交流课备有申请书)
- 5) 国民健康保险证
- 6) 手续费缴纳书 (贴 4000 日元的收入印花)…用张在国际交流课

- ・ 手続は3ヶ月前からできます。
 - ・ 国際交流課での更新申請後4週間ぐらいで許可があります。国際交流課から電話があったらパスポートをとり国際交流課に行ってください。
 - ・ 更新期間が過ぎた場合は本人が福岡の入国管理局まで行かなければなりません。
- その他、在留資格によって上記のほか必要とされる書類があるので注意してください

注意：在留期間更新が完了した人は長崎市役所市民課に行って外国人登録証明書の更新（裏書き）をしてください。更新した外国人登録証明書を持って国際交流課に来てください。

注意★卒業・修了・退学時のビザの取り扱いについて

留学ビザが残っていても卒業・修了・退学した時は留学ビザでは日本に残ることは出来ません。

★在留資格認定証明書を取得して日本に滞在している家族の在留期間更新について

- 1) パスポート（本人のものと扶養者のもの）
- 2) 在留期間更新許可申請書…用紙は長崎入管にあります。国際交流課にもあります。
- 3) 外国人登録証明書
- 4) 扶養者の在学証明書（研究生の場合は在籍証明書）
- 5) 扶養者が家族を扶養できることを証明できるもの
 国費留学生の場合…保証証明書、国費外国人留学生証明書
 私費留学生の場合…奨学金支給証明書、預金残高証明書、送金証明書、年間の所得、納税額を証明するものなど
- 6) 扶養者と申請者の関係を証明するもの（婚姻証明書など）
- 7) 手数料…4000円

その他・在留資格によって上記のほか必要とされる書類があるので注意してください。

- ・ 婚姻証明書などの書類はオリジナルを持参してください。
- ・ 3ヶ月前から手続きができます。
- ・ 家族の在留期間更新は留学生本人が入国管理局に申請します。家族の在留期限は必ず確認して更新申請を忘れないよう注意してください。

- 居留期间到期前的 3 个月以前就能办理手续。
- 在国际交流课办理完申请后，大约 4 周左右许可结果能够出来。接到国际交流课的来电后，请来国际交流课取护照。
- 如果居留期间已经过期了，必须要本人直接前往福冈的入国管理局办理有关手续。
另外，请注意根据在留资格的类型不同，也可能需要上述以外的文件。

注意：办理完居留期间更新手续以后，请前往长崎市役所市民课办理外国人登录证更新手续（在反面标注）。持更新后的外国人登录证明书前往国际交流课。

注意☆毕业・修了・退学时关于签证的处理

即使留学签证还没有到期，一旦毕业・修了及退学的话，是不能靠留学签证继续留在日本。

☆有关取得在留资格认定证明书的在日家属办理在留期间更新时必要的物件

- 1) 护照（本人和抚养者的）
- 2) 在留期间更新许可申请书：…长崎入管备有表、国际交流课也备有
- 3) 外国人登录证明书
- 4) 抚养者的在学证明书（研究生则为在籍证明书）
- 5) 抚养者能抚养家属的证明书
国费留学生：…保证书、国费外国人留学生证明书
自费留学生：…奖学金支給证明书、存款证明书、汇款证明书、年收入、纳税额证明书等
- 6) 证明抚养者和申请者关系的婚姻证明材料等
- 7) 手续费 …4000 日元

其他

- 根据在留资格的请况，除了上述证明外，还须提出其他必要的材料，务请注意。
- 婚姻证明书等材料请带原件。
- 三个月以前就能办理手续。
- 家属的在留资格更新由留学生本人向入国管理局申请。务必确认家属的在留资格期限，请注意勿忘申请更新。

・家族の呼びよせ（手続きは長崎入管で行う）

長崎入管で「在留資格認定証明書」を取得し、家族に送付すれば、本国の日本大使館でビザを得ることができます。在留資格認定証明書が取得できるのは配偶者と子供だけです。
証明書の申請には次のものがが必要です。

- 1) 在留資格認定証明書交付申請書（用紙は長崎入管にあります、国際交流課にもあります）
- 2) 家族の写真1枚（4×3cm、6か月以内のもの）
- 3) 扶養者のパスポート、または外国人登録証明書のコピー
- 4) 婚姻証明書、出生証明書、戸籍謄本（いずれか一つ）
- 5) 呼び寄せる家族を扶養できることを証明できるもの
 国費留学生の場合…保証証明書、国費外国人留学生証明書
 私費留学生の場合…奨学金支給証明書、預金残高証明書
 送金証明書、年間の所得、納税額を証明するものなど
- 6) 扶養者の在学証明書
- 7) 封筒に扶養者の住所と名前を書き、380円の切手を貼ったもの

注意)

- 1) 在留資格認定証明書は申請してから交付されるまで概ね1ヶ月かかります。また、証明書の有効期限は3か月です。つまり、証明書の発行の日付から3ヶ月以内に家族は来日しなければなりません。
- 2) 外国語で書かれた書類には和訳文を添付しなければなりません。ただし、英文で簡単・短文のものには和訳は省略可能です。
- 3) 婚姻証明書などの書類はオリジナルまたはオリジナルと証明されたものを持参してください。

・卒業後も日本国内で就職活動を継続する場合のビザの手続きについて

大学を卒業し日本国内で就職活動をする場合、留学ビザから特定活動ビザへ在留資格を変更する必要があります。特定活動ビザの在留許可期間は6ヶ月間ですが、さらに1回の在留期間の更新（6ヶ月間）が認められ、最大で1年間日本に滞在することができます。詳しくは国際交流課に問い合わせてください。

• 让家人来（手续在长崎入管办理）

在长崎入管取得“在留资格认定证明书”，送达家人后，就能在本国的日本大使馆得到签证。能够获得在留资格认定证明书的对象仅限于配偶和子女。

证明书的申请需备如下物件

- 1) 在留资格证明书交付申请书（长崎入管备有、国际交流课也备有）
- 2) 家人的照片1张（4×3 cm、6个月内拍摄的）
- 3) 抚养者的护照、外国人登录证明书的复印件
- 4) 婚姻证明书、出生证明书、户籍副本（其中之一）
- 5) 有能力扶养要来家人的证明文件
 国费留学生 …保证证明书
 自费留学生 …奖学金支付证明书、存款证明书、
 汇款证明书、年收入、纳税额的证明材料等
- 6) 抚养者的在学证明书
- 7) 写有抚养者的住址和姓名，贴上 380 日元邮票的信封

注意：(1) 在留资格认定证明书从申请到领取，大概需要 1 个月。另外，证明书的有效期为 3 个月。
 即从签发证明书之日起的 3 个月以内，家人必须来日。

(2) 外文的文件应付日文翻译。如是简短的英文文件，日文翻译可省略。

(3) 婚姻证明书等材料请带原件或者可以被证明为原件的相应文件。

• 关于毕业后可以办理在日就职签证及手续

大学毕业希望继续留在日本参加就职活动的学生，必须办理在留资格变更申请。即留学签证→特定活动签证的变更手续。特定活动签证，第一次申请在留期间为 6 个月，可以申请延长签证 6 个月。最长获得有效签证期间合计为 1 年。有不清楚的地方，也请到国际交流课窗口进行具体的商谈。

7 資格外活動（アルバイト）について

・資格外活動許可が必要です。

留学生の場合、アルバイトをするには資格外活動の許可を受けなければなりません。手続きは国際交流課でできます。一度資格外活動の許可を受けるとアルバイト先が変わっても在留期間が切れるまで資格外活動許可は有効です。学内では学生支援センターでアルバイトの情報提供が行われています（学生支援センターの場所は 123 ページの学内地図③）。留学生の配偶者がアルバイトをする場合は、アルバイトが決まったら、長崎入管に行き許可を得なければなりません。申請者のパスポート・外国人登録証明書・雇用予定証明書を持って長崎入管に行ってください。許可を取らずに就労すると強制送還になることもあります。なお、原則として渡日後3ヶ月間は、国際交流課では、資格外活動の手続きを受け付けません。

・資格外活動許可（アルバイト）のとりかた（手続きは国際交流課で行う）

留学ビザで日本に滞在している外国人は原則としてアルバイトをすることは認められていません。しかし、勉学を続ける上で経済的に必要である場合は長崎入管で資格外活動の許可を受けるとアルバイトをすることができます。アルバイトができる時間数は1週28時間以内、長期休業期間中は1日8時間以内です。

許可の申請には次のものがが必要です。

- 1) 資格外活動許可申請書（用紙は国際交流課にあります）
添付書類として指導教員の同意書（用紙は国際交流課にあります）
- 2) パスポート
- 3) 外国人登録証明書

・福岡入国管理局からの資格外活動に関する注意

以下のような業種のアルバイトをすることは禁止されていますから、注意してください。

1. 風俗法第2条第1項にいう「風俗営業」が営まれている営業所において行う活動
例：客の接待をして飲食させるキャバレー・スナックなど、店内の照明が10ルクス以下の喫茶店・バーなど、麻雀屋・パチンコ屋・スロットマシン設置業などで行うアルバイト
2. 風俗法第2条第6項にいう「店舗型風俗特殊営業」が営まれている営業所において行う活動
例：ソープランド、ファッションヘルス、ストリップ劇場、ラブホテル、アダルトショップなどで行うアルバイト
3. 風俗法第2条第7項にいう「無店舗型風俗特殊営業」に従事する活動
例：出張・派遣型ファッションヘルス、アダルトビデオ通信販売業に従事するアルバイト
4. 風俗法第2条第8項にいう「映像送信型風俗特殊営業」に従事する活動
例：インターネット上でわいせつな映像を提供する営業などに従事するアルバイト
5. 風俗法第2条第9項にいう「店舗型電話異性紹介営業」に従事する活動
例：いわゆるテレホンクラブの営業などに従事するアルバイト
6. 風俗法第2条第10項にいう「無店舗型電話異性紹介営業」に従事する活動
例：いわゆるツーショットダイヤル、伝言ダイヤルの営業などに従事するアルバイト

7 资格外活动（打工）的有关事项

• 必须办理资格外活动许可

留学生必须获得资格外活动的许可以后才能进行勤工俭学。手续可以在国际交流课办理。一旦获得了资格外活动许可后，不论勤工俭学的地点是否变动，在签证有效期内此许可都为有效。在校内的学生支援中心提供打工情报（学生支援中心的场所在 123 页的学内地图③）留学生的配偶从事打工时，如果找到了工作，就必须去长崎入管申请许可。持申请人的护照，外国人登录证明书，雇用预定证明书前往长崎入管办理。如果没有获得许可而从事打工，有可能会被强制遣返。另外，原则上在来日本后的 3 个月内，国际交流课不受理资格外活动的申请。

• 获得资格外活动（勤工俭学）许可手续（在国际交流课办理手续）

持留学生签证住在日本的外国人，原则上不能从事业余工作的。但由于要继续求学，在经济方面所必需，并得到入管方面资格外活动的许可后，可以进行些勤工俭学。允许勤工俭学的时数 1 周在 28 小时以内。长期休假期间则 1 天 8 小时以内。

这一许可的申请需备如下物件

- 1) 资格外活动许可申请书（国际交流课备有）
作为附件的指导教官的同意书（可在国际交流课领取）
- 2) 护照
- 3) 外国人登录证明书

• 福冈入国管理局关于资格外活动的通知

禁止在下列种类的作业中从事勤工俭学活动。敬请注意！

1. 《风适法》第 2 条第 1 项规定的“风俗营业”种类的营业场所从事的活动

例如：在设有舞台，舞厅的酒馆等从事接待客人并陪同饮食饮酒，室内照明强度低于 10 勒克司的饮茶店及酒吧等，麻将店、弹子房、设有自动赌博机等装置的场所的工作

2. 《风适法》第 2 条第 6 项规定的“店铺型性风俗特殊营业”种类的营业场所从事的活动

例如：有女招待的色情浴室、特殊按摩业，脱衣舞剧场、情人旅馆、成人用品商店等职业的工作

3. 《风适法》第 2 条第 7 项规定的“无店铺型风俗特殊营业”种类从事的活动

例如：上门服务型特殊按摩业、成人影像邮购业等职业的工作

4. 《风适法》第 2 条第 8 项规定的“映像送信型性风俗特殊营业”种类从事的活动

例如：利用互联网销售色情影像等职业的工作

5. 《风适法》第 2 条第 9 项规定的“店铺型电话异性介绍营业”种类从事的活动

例如：所谓电话俱乐部的营业等职业的工作

6. 《风适法》第 2 条第 10 项规定的“无店铺型电话异性介绍营业”种类从事的活动

例如：所谓两人专用色情电话、传话专用色情电话的营业等职业的工作

8 授業料納付の方法・授業料免除の申請

・授業料納付法

授業料の納付方法は以下のとおりです。

- ・授業料は原則として全員、みなさんが登録した銀行・郵便局等の口座から自動的に口座振替(引落し)により納付しなければなりません。(※原則として事務部の窓口では納付できません)
- ・口座振替は原則として半期に2回(前期分4月27日、後期分10月27日)やむを得ず振替できなかった学生は予備日5月27日、11月27日)となります。(※振替日が休日等の場合は翌日となります)
- ・口座振替で納付できなかった学生は銀行振込で納付し、この場合の振込手数料は有料(振込者の負担)となります。
- ・この授業料の納付については学生本人宛に郵送等でお知らせします。

この授業料の納付のお知らせのため、学生は各学部の学務係に必ず住所届け提出をしなければなりません。また、住所に変更があった時も必ず再提出してください。問い合わせ先は長崎大学財務部財務管理課資金管理班(電話095-819-2060)

・授業料免除

経済的に困っていることによって授業料を納めることが困難で、学業優秀と認められる場合申請に基づき、選考の上、授業料の全額または半額を免除する制度があります。この制度は研究生などの非正規生や留年したものには適用されません。

対象者：学部生、大学院生

申請時期：新入生：春季入学→3月上旬～4月上旬

秋季入学→10月上旬まで

在学生：前期→2月中旬～2月下旬

後期→8月下旬～9月上旬

提出先及び問い合わせ先：学生支援センター(場所は123ページの地図の③)

注意事項：①選考結果の通知があるまで授業料を納付しないでください。

②選考結果は学内の掲示板に掲示してお知らせします。

問い合わせ先は学生支援部学生支援課生活支援班(電話095-819-2105)

8 学费交纳的方法・学费免除的申请

・学费交纳的方法

学费交纳的方法如下：

- ・原则上来说，学费必须从全校每位学生在校登记的银行、邮局等的账户上以自动转账的方式来缴纳。（原则上讲事务部的窗口是不能办理缴纳学费手续的）
- ・账户转账的方式为每半学年1次共计2次（前期学费转账日期为4月27日，后期学费转账日期为10月27日，实在无法转账时，可改为5月27日及11月27日）。
- （转账日为银行休息日时将改为次日进行。）
- ・无法通过账户转账的方式交纳学费的学生，要自己在银行办理汇款手续，手续费将由本人支付。
- ・关于缴纳学费的通知，将会以信函的方式直接寄给学生本人。

为了适应学费缴纳方法的变化，学生需要向各学部的学务系提交住所登记文件。在住所变化时，为了能通知缴纳学费，每个学生都必须向自己所在的学部的学务办公室提交住址。当住址变更时，也请务必再次提交新地址。具体详情请向长崎大学财务部财务管理课资金管理班咨询（电话：095-819-2060）

・学费免除

对于由于经济的原因而无法支付学费的成绩优秀的学生，经本人申请后，通过评估可以减免全额或者半额学费的制度。研究生等非正规身份的学生以及留级的学生不属于本制度适用的对象。

申请对象：学部生、大学院生

申请时期：新入学学生 春季入学 3月上旬～4月上旬

秋季入学 到10月为止

在籍学生 前期 2月上旬～2月上旬

后期 8月下旬～9月上旬

提交及咨询处：学生支援中心（地点参照123页的地图③）

注意事项：①在评估结果未公布之前，请不要缴纳学费

②评估结果将在校内的布告栏内公布。

具体详情请向长崎大学生生活支援部学生支援课生活支援班咨询（电话：095-819-2105）

9 留学生へのさまざまな奨学金・資金援助

・奨学金

私費外国人留学生の皆さんは、独立行政法人日本学生支援機構(JASSO)や民間団体等が募集する奨学金に応募することができます。本学においては、多くの私費留学生(学部学生・大学院生・研究生)が奨学金を受給しています。ロータリー米山記念奨学金、日本学生支援機構の学習奨励費、長崎の地元企業や長崎県が提供している奨学金などに応募できます。モバイルネット、HPで募集の案内を行います。奨学金は私費留学生の25%が受給しており、授業料免除と合わせると63%を占めています。(平成20年度実績)

・長崎大学外国人留学生後援会からの資金援助

★宿舎の留学生住宅総合補償への加入援助

留学生の皆さんが住んでいる民間の住宅に火事や水漏れ事故等が起こり、損害を与えたときに賠償金を支払ってくれるのが留学生住宅総合補償です。加入料1年間4,000円、2年間8,000円を後援会が全額負担します。この保険は日常生活で起きた事故により他人に怪我をさせた場合や留学生本人が偶然の事故による怪我が原因で後遺障害が生じた場合にも補償の対象となります。留学生オリエンテーションで案内があります。

★賠償責任保険への加入援助

国際交流会館に入居している留学生の皆さんが誤って他人に怪我をさせたり、他人のものをこわした場合は賠償金を支払ってくれる保険です。その掛け金を後援会が負担します。留学生オリエンテーションで案内があります。

★私費留学生への家賃、不動産仲介手数料の補助

私費留学生を対象に家賃の補助として10,000円(1回限り)、不動産仲介手数料の補助として最高10,000円(1回限り)の補助をします。問い合わせは国際交流課へ。

・長崎県国際交流協会からの資金援助

★国民健康保険料の一部補助

長崎県国際交流協会(76ページ参照)では日本に1年以上滞在する私費留学生に対して国民健康保険料の一部補助を行っています。補助額は6,500円(1回限り)です。毎年6月頃国際交流課と学部の掲示板に交付の申請の案内が出ます。

9 对留学生的各种奖学金・资金援助

・奖学金

自费外国人留学生可以申请独立行政法人日本学生支援机构(JASSO)和民间团体等组织提供的奖学金。同时,长崎大学也给与多数的自费留学生(本科生・硕士生・博士生)获得奖学金的机会。其中包括扶轮社米山纪念奖学金、日本学生支援机构的学习奖励费、长崎民间团体和长崎县政府提供的各类奖学金。本校给与25%的自费留学生获得奖学金的机会,综合学费减免获得者约占留学生总数的63%。将通过手机短信和邮件的形式发送募集详细内容。

・长崎大学外国人留学生后援会的资金援助

☆对加入留学生住宅综合补偿的援助

留学生住宅综合补偿保险主要是针对入住民间公寓的留学生而设立的援助制度。当留学生们的住宅发生火灾,或漏水等情况,蒙受损失时为他们支付的赔偿。参加费为一年期4,000日元;二年期8,000日元,留学生后援会支付全额费用。此外,本保险还适用于在日常生活中误伤他人时所需支付的赔偿;以及留学生本人遭遇意外事故,产生后遗症时所需的费用。具体内容将会在留学生新生入学说明会上公布。

☆学生赔偿责任保险

主要是针对入住国际交流会馆的留学生在误伤他人,或损坏他人物品时的赔偿金。留学生后援会支付全额保险费。具体内容将会在留学生新生入学说明会上公布。

☆对入住民间公寓留学生的房租和中介手续费的补助

留学生后援会提供房产中介手续费最高为1万日元,房租补贴为1万日元的资金援助(在学期间只限1次)。具体请向国际交流课咨询。

・长崎县国际交流协会提供的资金援助

☆国民健康保险的一部分补助

长崎县国际交流协会(参照第77页)提供在日本居住1年以上的自费留学生国民健康保险料的一部分补助。补助金额为6,500日元(只限1次)。可以关注每年6月左右国际交流课以及各学部揭示板公布的具体申请方案。

10 大学のインターネット環境

・国際交流プラザのコンピュータ

国際交流プラザ(12ページ参照)にインターネットにつながったコンピュータが8台設置されていて、いつでも自由に使うことができます。

・情報メディア基盤センターが発行するIDとパスワードについて

情報メディア基盤センター(場所は123ページの学内地図⑩)が発行するIDとパスワードがあれば、以下のような学内のサービスに利用できます。

- ・情報メディア基盤センターや図書館や各部局に設置されているパソコンの利用
- ・eラーニングシステム(WebClass)の利用
- ・ネットワーク認証(VPN, 無線LAN, 情報コンセント)
- ・図書館システム(図書購入、文献複写、貸し出し予約)の利用
- ・電子メール(長大ID@cc.nagasaki-u.ac.jp)
- ・学務情報システム(NU-Webシステム、このサービスは正規学生のみ対象)の利用
- ・証明書自動発行(このサービスは正規学生のみ対象)
- ・ファイルサーバ
- ・CALLシステム(外国語教育)

☆IDとパスワードの発行

学部、大学院の正規留学生の場合→8桁の学生番号の前に「bb」をつけたものがIDです。

初期パスワード(変更可)は生年月日です。

例) 学生番号 1 2 3 4 5 6 7 8 の人のIDは b b 1 2 3 4 5 6 7 8

例) 誕生日が 1990年3月1日の人のパスワードは 19900301

交換留学生など短期の留学生の場合→身分証明書の写真の下に「bb」をつけたもの

がIDです。初期パスワードは生年月日です。ログインしてもアクセスできない場合は

登録ができていないので情報メディア基盤センターに行って確認してください。

・国際交流会館(留学生寮)のインターネット

インターネットは希望者のみ業者と個人契約をします。インターネットについての説明は留学生寮のオリエンテーションで行われます。留学生寮のインターネットについての問い合わせ先は国際交流課です。

・無線LANのアクセスポイント

無線LANのアクセスポイントが学内に設置されています。留学生関連の施設では国際交流プラザ、留学生センターの1番教室、4番教室です。各学部の無線LANアクセスポイントについては事務室の総務課か情報メディア基盤センターに問い合わせてください。無線LANの利用には、情報メディア基盤センター発行のIDが必要です。

10 大学的因特网环境



· 国际交流广场的电脑

在国际交流广场(参照 11 页)设置 8 台连接因特网的电脑, 不论何时都能自由使用。

· 关于情报媒体基盘中心发行的 ID 和密码

拥有了情报媒体基盘中心(所在地请参照第 123 页的校内地图⑪)发行的 ID 和密码, 就能利用以下的校内服务。

- 可以利用设立在情报媒体基盘中心、图书馆和各部门的电脑
- 网络教育系统(Web Class)的利用
- 网络认证(VPN、无线网络、情报接线插座)
- 图书馆系统(购买图书, 文献复印, 借书预约)的利用
- 电子邮件(长崎大学的 ID 是@cc.nagasaki-u.ac.jp)
- 学务情报系统(NU-Web system, 此服务仅供正规学生)的利用
- 证明书自动发行(这项服务仅对正规学生)
- 文件服务器
- CALL 系统(外语教育)

☆ ID 和密码的发行

对于本科和研究生院的正规留学生→ID 是在 8 位数的学生证号的前面加上「bb」。最初的密码(可以更改)是出生的年月日。

例)学生证号是 12345678 的学生的 ID 就是 bb12345678

例)生日是 1990 年 3 月 1 日的学生的密码是 19900301

交换留学生等短期留学生→ID 是在学生身份证的照片下面的数字前加上「bb」。最初的密码是出生的年月日。即使能进入电脑, 但是不能检索, 说明登录没有成功。请到情报媒体基盘中心去确认。

· 国际交流会馆(留学生宿舍)的因特网

因特网仅是希望使用者和网络供应商进行个人签约。关于因特网的事项, 在留学生宿舍入住说明会时进行说明。有关留学生宿舍因特网的事项, 请向国际交流课咨询。

· 无线网络的接口

校内设置有无线网络接口。在国际交流广场、留学生中心的 1 号教室、4 号教室, 这些与留学生有关的设施中有接口。关于各学部的无线网络接口, 请向事务室的总务科和情报媒体基盘中心咨询。利用无线网络, 必须要有情报媒体基盘中心发行的 ID。

1 1 日本語の勉強 (学内・地域)

ここでは学内の留学生センターの日本語クラスと地域の日本語教育ボランティアグループを紹介いたします。

・留学生センターの日本語クラス

留学生センターでは初級から上級までさまざまな日本語クラスを開講しています。日本語クラスに入るには国際交流課で受講申し込み（前期3月下旬、後期9月下旬）をして、留学生センターで実施されるプレースメントテスト（前期3月下旬、後期10月初旬）を受けなければなりません。正確な申し込み期間とプレースメントテストの期日については国際交流課に問い合わせてください。掲示板および留学生センターホームページでも案内があります。留学生センターの場所は123ページの学内地図⑦

留学生センターホームページアドレス

<http://www.is.nagasaki-u.ac.jp>

留学生センター提供日本語クラス一覧

レベル	クラス名	週当たりのコマ数
初級	初級 集中	10
	初級Ⅰ（留学生の配偶者も入れます）	5
	初級Ⅱ（留学生の配偶者も入れます）	5
中級	中級Ⅰ 会話	1
	中級Ⅰ 読解	2
	中級Ⅰ 作文	1
	中級Ⅰ 聴解	1
	中級Ⅰ 漢字	1
	中級Ⅱ 会話	1
	中級Ⅱ 読解	2
	中級Ⅱ 作文	1
	中級Ⅱ 聴解	1
上級	上級Ⅰ 総合	1
	上級Ⅰ 読解	2
	上級Ⅰ 会話	1
	上級Ⅱ 総合実践	1

- ・ ローマ数字のⅠは前半、Ⅱは後半をあらわしています。
- ・ 上級Ⅱ総合実践はキャリア関連の授業で、原則として日本での就職を目指す学部正規生のためのクラスです。

1 1 日语的学习（校园内/地区）

在这里向大家介绍留学生中心的日语讲座和地区日语义务教育团体。

・留学生中心的日语班

在留学生中心开设有从初级到高级的各种日语班。参加日语班要到国际交流课填写受讲申请(前期 3 月下旬、后期 9 月下旬)，留学生中心实施摸底考试(前期 3 月下旬、后期 10 月上旬)。关于确切的申请期间和摸底考试日期请到国际交流课咨询。在揭示板及留学生中心的网页也有介绍。

所在地请参照第 123 页的校内地图⑰

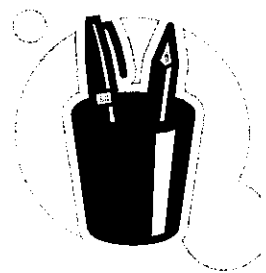
留学生中心主页

<http://www.is.nagasaki-u.ac.jp>

日语课程的一览表

水平	班的名字	每周的次数
初级	初级集中	10
	初级 I	5
	初级 II	5
中级	中级 I 会话	1
	中级 I 读解	2
	中级 I 作文	1
	中级 I 听力	1
	中级 I 汉字	1
	中级 II 会话	1
	中级 II 读解	2
	中级 II 作文	1
	中级 II 听力	1
	中级 II 汉字	1
高级	高级 I 综合	1
	高级 I 读解	2
	高级 I 会话	1
	高级 II 综合实践	1

- ・罗马数字的 I 是表示前半、II 是表示后半。
- ・高级 II 综合实践是和经历相关的课程，原则上是以在日本就职为目标的正规学生开设的班级。

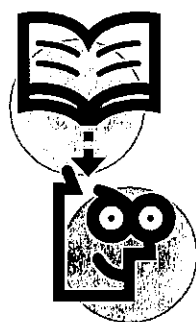


ねん がつげんざい
(2012年2月現在)

だんたいめい 団体名	かつどうないよう 活動内容
ながさきじゅんしんだいがく 長崎純心大学 げんごばんか 言語文化センター	まいしゅうどようび ごぜん じ じゅんしんこうこう ちやうだいばんきやう 毎週土曜日、午前10時半から12時まで、純心高校（長大 文教 キャンパス うちもんまえ ない えすみ きねんかん ばしよ がつ へんこう かもうせい 裏門前）内の江角記念館（場所が10月から変更される可能性があります） にて開講。期間は1年間で、前期は4月から7月、後期は10月から1月。 じゅこうりやう きやうざいひ げつ えん しょきやう ちやうきやう じやうきやう もう 受講料は教材費として1か月1000円。レベルは初級と中級と上級。申 こ し込み、問い合わせはTel095-846-0084 (e-mail:gengo@n-junshin.ac.jp) ながさきじゅんしんだいがく くぼ ばしよ ち ずさんしやう の長崎純心大学の久保さんまで。場所は116ページの地図参照①
かつすいじよしだいがく 活水女子大学 にほんごきょういけんきやうかい 日本語教育研究会	まいしゅうどようび ごご じ かつすいじよしだいがくがくしやまで ばしよ 毎週水曜、午後6時30分から8時まで、活水女子大学東山手キャンパス（場所 は120ページの地図参照⑥）にて開講。4月と10月から全10回のコースを年2 かいおこな じゅこうりやう きやうかしやだい りん がつ がつ ぜん かい ねん 回行 う。受講料は教科書代のみ。レベルは4レベル。申し込み、問い合わせ は活水女子大学現代文化学科事務室（Tel095-825-7091）に電話で問い合わせる かつすいじよしだいがくげんたいばんかがつかじむしつ でんわ と あ か渡辺先生にメール（watanabe@kwassui.ac.jp）で問い合わせてください。
にほんご 日本語ネットワーク IN ながさき	まいしゅうどようび ごご じ ばん ながさきけん そうごうふくし ながさき 毎週土曜日、午後2時から3時30分まで長崎県総合福祉センター4F（長崎市 もりまち かいこう ねん ひら がつ がつ がつ 茂里町）にて開講。年に3コース開かれ（4月～7月、9月～12月、1月～ がつ じゅこうりやう かく つき えん しょきやう ちやうきやう もう こ と 3月）、受講料は各コース月1,000円。レベルは初級と中級。申し込み、問 あ どう にくぼ ばしよ 合は同グループの西久保さんTel095-821-6454 まで。（場所は118ページの ちず さんしやう 地図参照③）
ながさきしこくさい 長崎市国際ボランティ アによる 初級 日本語 こうご 講座	せいかつ ひつよう にちじやうかいわ まな こうご 生活に必要な日常会話を学ぶ講座です。 ばしよ ながさき かい ちきやうしん 場所：長崎ブリックホール2階「地球市民ひろば」 （ながさきもりまち ち ずさんしやう （長崎市茂里町2-38・118ページの地図参照④） きかん じかん ながさきしこくまいか にほんごこうご さんしやう 期間、時間：「長崎市国際課」の「日本語講座」のホームページ参照 http://www1.city.nagasaki.jp/kokusai/exchange/japanese.html じゅこうりやう むりやう えん こうにやう 受講料：無料ですが、テキスト（2835円）を購入してください。 もう こ と あ ながさきしこくまいか ばしよ 申し込み・問い合わせ：長崎市国際課（Tel 095-829-1113）
いろは塾	ふていき にほんご かいこう じゅこうりやう きやうざいひ かい えん ばしよ けんみん 不定期で日本語クラスを開講。受講料は教材費として1回100円。場所は県民ボ ランティア活動支援センター会議室（出島交流会館内長崎県美術館隣）ほか ねん すうかい くに りやうきやうしつ ぶんかたいけん かいさい に年に数回、いろいろな国の料理教室、文化体験イベントなども開催していま す。詳しくはいろは塾ブログを見てください。 http://iroiroirohajapan.spaces.live.com/



团体名称	活动内容
长崎纯心大学 语言文化中心	每周六，从上午10点半到12点，在纯心高校（长大文教校园后门前）内的江角纪念馆（从10月开始，地点有可能会有变更）开课。为期一年：前期从4月到7月，后期从10月到第2年的1月。学费是作为教材费象征性的每月收取1000日元。课程分为初级，中级和上级。 报名、问询：电话 095-846-0084（e-mail:gengo@n-junshin.ac.jp）长崎纯心大学的久保。 场所请参照第116页地图①
活水女子大学 日语教育研究会	每周三，从下午6点30分点到8点，在活水女子大学东山手校园（所在地参照第120页地图⑥）开课。每年的4月和10月开始都有10次为1个单元的课程，年2期。学费只收书费。 课程分4种级别。报名、问询：活水女子大学现代文化学科办公室（电话：095-852-7091）。也可发电子邮件给渡边老师（watanabe@kwassui.ac.jp）。
日语网络在长崎	每周六，从下午2点到3点半，在长崎县综合福祉中心内四层（长崎市茂里町）开课。 1年3期：（4月～7月、9月～12月、1月～3月）。 学费每月1000日元。课程分为初级初级和中级2种。 报名、问询：上述单位的西久保 电话 095-821-6454。 场所请参照第118页地图③
由长崎市国际志愿团体举办的初级日语讲座	是学习日常生活会话的讲座。 地址：长崎布里克宫2楼「地球市民广场」 （长崎市茂里町2-38・请参照118页的地图④） 期间、时间：请参照「长崎市国际课」的「日语讲座」的网页 http://www1.city.nagasaki.nagasaki.jp/kokusai/exchange/japanese.html 学费：免费，请自费购入教材(2835 日元)。 申请・咨询：长崎市国际课(电话 095-829-1113)
いろは塾 iroha juku	不定期的举办日语学习班。学习费用是1次100 日元的教材费。场所在县民志愿者活动支援中心会议室(出岛交流会馆内、长崎县美术馆的隔壁)。其它、年数回举办各国料理教室，文化体验活动等，详细内容请看 iroha 塾的揭示板。 http://iroiroirohajapan.spaces.live.com



12 生活上・勉学上の相談

何か問題があったときは一人で悩まずにだれかに相談しましょう。研究室の指導教員や仲間のほかに学内にはたくさんの相談先があります。



・国際交流課の職員に相談する

日本語、英語での対応はもちろん、国際交流課には中国語、韓国語の母語話者がいるので、中国語、韓国語で相談することができます。

・留学生センターの教員に相談する

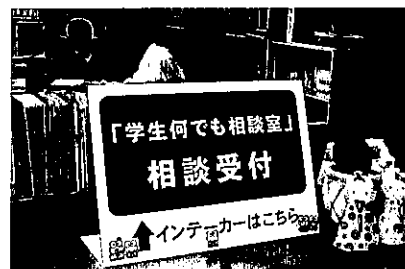
留学生センターでは、いつでも留学生からの相談を受けています。誰に聞いたらいいかわからないとき、さまざまな情報がほしいとき、留学生センターへ来てみてください。

留学生センターには6人の先生（国際交流課の2階にいます）がいます。文教キャンパスに来るのが大変だったら電話やEメールで相談することもできます。先生の連絡先は次の通りです。

永井智香子	095-819-2239	nagai@nagasaki-u.ac.jp
高野泰邦	095-819-2241	ytakano@net.nagasaki-u.ac.jp
源島福己	095-819-2238	fgenjima@nagasaki-u.ac.jp
松本久美子	095-819-2242	kumiko-m@nagasaki-u.ac.jp
松村真樹	095-819-2253	masaki@nagasaki-u.ac.jp
夢田美有紀	095-819-2240	miyut@nagasaki-u.ac.jp

・「学生何でも相談室」に相談する

学生何でも相談室では修学や進路の問題、日常生活の問題、対人関係等あらゆる相談を受け付けています。ちょっとした悩みでも相談に応じているので、いつでも気軽に利用できます。友達と一緒にいくこともできます。なお、相談に關しての皆さんの秘密は守られます。基本的には日本語での受け付けとなります。



「学生何でも相談室」は学生支援センターの中にあります。場所は123ページの学内地図③

利用できる日および時間帯：月曜日から金曜日の10時～17時

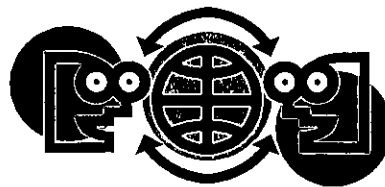
相談の方法：「学生何でも相談室」のインターカー（相談受付）が対応します。直接来室するか、電話・Eメールで連絡してください。相談内容に応じて、相談員、カウンセラーを紹介し

インターカー（相談受付）

直通電話番号 095-819-2106

Eメールアドレス nandemo@ml.nagasaki-u.ac.jp

1 2 生活·学习方面的咨询



出现什么问题时不要一个人烦恼，请与人商谈。做为商谈场所，除了指导教员以外，还有如下场所。

・与 International Exchange 课工作人员的交流

当然在国际交流课可以用日语和英语进行交流。我们还特意安排了中国籍和韩国籍的工作人员以方便大家用母语进行交流。

・向留学生中心的老师咨询

在留学生中心，何时留学生都能商谈。不知该听谁的为好时，想得到各种各样的情报时，请来留学生中心吧。

留学生中心有 6 名老师（国际交流课 2 楼）。如来文教校园麻烦的话，电话或电子信咨询都行。老师们的姓名、分机号码、电子信址：

永井智香子	095-819-2239	nagai@nagasaki-u.ac.jp
高野泰邦	095-819-2241	ytakano@nagasaki-u.ac.jp
源島福己	095-819-2238	fgenjima@nagasaki-u.ac.jp
松本久美子	095-819-2242	kumiko-m@nagasaki-u.ac.jp
松村真樹	095-819-2253	masaki@nagasaki-u.ac.jp
埴田美有紀	095-819-2240	miyut@nagasaki-u.ac.jp

・向「学生什么都可以商谈室」咨询

「学生什么都可以商谈室」提供对学习、毕业前景、日常生活、人际关系等任何问题的咨询服务。即便很轻微的问题也可以获得咨询服务。也可以和他人一起前来。另外，咨询内容将会被严格保密。原则上咨询将以日语进行。「学生什么都可以商谈室」在学生支援中心。场所在 123 页的学内地图③

利用时间：星期一～星期五 10 点～17 点

商谈的方法：「学生什么都可以商谈室」的求助者（商谈受付）对应。直接来室或者通过电话・电子传真・电子邮件连络。根据商谈内容、介绍给商谈员、生活顾问。

学生什么都可以商谈室的辅导员（受理辅导）

直通电话 095-819-2106 FAX 095-819-2107

E-mail nandemo@ml.nagasaki-u.ac.jp

・ハラスメント相談

あなたが教職員や学生などから、次のハラスメントを受けた場合には、各部署のハラスメント相談員に相談できる体制がとられています。

まずは、「学生何でも相談室」に相談してみましょう。

1. セクシュアル・ハラスメント

性的な言動により不快にさせること。

2. アカデミック・ハラスメント

権力を利用して、教育指導又は研究活動に係る妨害もしくは嫌がらせを行うこと。

3. その他のハラスメント

セクシュアル・ハラスメント及びアカデミック・ハラスメント以外の言動で、権力を利用して、嫌がらせを行うこともしくは不利益（適切な説明と本人の了解を得ている場合を除く。）を与えること。

・保健・医療推進センターに相談する（主にメンタルヘルス）

保健・医療推進センター（64 ページ参照）では、皆さんの身体面、精神面、心理的な問題の悩みに応えるためにカウンセラーを配置し、相談・助言に応じています。また、食生活へのアドバイス、病院紹介など健康面に関するあらゆる相談にのってくれます。まず、最初に学生何でも相談室に相談することもできます。

・「やってみゅーでスク」に相談する

「やってみゅーでスク」では、あなたの学習面や生活面の悩みに対し、指導・助言するアドバイザーを配置しています。また、「やってみゅーでスク」ではボランティア活動への参加をサポートしています。詳しくは 94 ページ参照。気軽に「やってみゅーでスク」を訪ねてください。場所は 123 ページの学内地図の 21 番参照。

・チューターに相談する

チューター制度の目的は、留学生が日本の大学で学習・研究をスムーズに行えるようにすることです。チューターは、留学生と日常的に接しながら、勉学上、生活上の援助をすることになっています。新規渡日の留学生には最初の 1 年間チューターが付きまします。チューターには大学から謝金が支払われます。

• 各种纠纷

如果遭受到教职员工以及同学的骚扰时, 请向各系纠纷咨询员咨询。首先, 请向「学生什么都可以商谈室」咨询。

1. 性骚扰

范围涉及到性方面使人不快的行为。

2. 学术纠纷

遭受一方滥用职权妨碍学习指导以及研究活动方面的纠纷。

3. 其它纠纷

除了性骚扰和学术纠纷以外的滥用职权造成不良后果的行为(事前双方取得一致的情况下除外)。

• 向保健・医疗推进中心咨询(主要是心理上的问题)

保健・医疗推进中心(请参照第 65 页), 为回答诸位在身体上, 精神上, 心理上的问题而配置了个人生活指导员, 可去相谈接受指导。饮食生活的劝告、医院的介绍等关于健康方面的所有商谈首先可去学生什么都可以商谈室相谈。

• “Yattemyudesk”, 谈话空间

“Yattemyudesk”, 是本校为了解决大家在学习, 生活上面临的各种问题而设置在谈话空间。另外, 「Yattemyudesk」对志愿活动的参加进行支援, 详细请参照 95 页。 “Yattemyudesk”, 谈话空间欢迎大家的来访。场所在 123 页的学内地图 21。

• 向学生辅导者商量

辅导者制度的目的是让在日本的大学的留学生顺利地进行学习和研究。辅导者和留学生在日常接触的同时, 在学习及生活上给他们以帮助。对初来日本的留学生, 在最初的一年内有辅导员配备的制度。长崎大学对辅导者支付报酬。



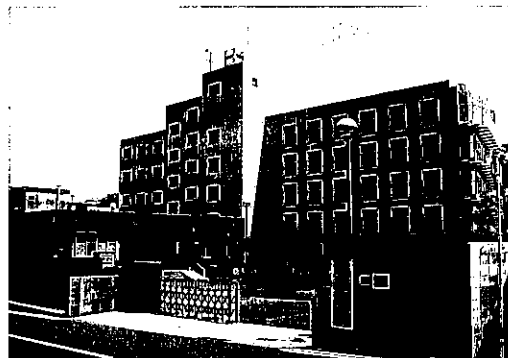
13 国際交流会館（留学生寮）

・国際交流会館概要

長崎大学 国際交流会館 は長崎大学の外国人 留学生 と
外国人 研究者のための居住施設です。

西町と坂本に2か所あります。所在地と電話番号は以下の通りです。

場所は西町会館は122ページの地図を坂本会館は118ページ（地図内番号②）の地図を参照



にしまちほんかん
西町本館

なまえ 名前	ながさきだいがくこくさいこうりゅうかいかん 長崎大学 国際交流会館 にしまちほんかん にしまち どう (西町本館・西町A棟・西町B棟)	ながさきだいがくこくさいこうりゅうかいかんさかもとほんかん 長崎大学 国際交流会館 坂本分館 さかもとほんかん (坂本分館)
じゅうしょ 住所	〒852-8043 ながさきし にしまち 長崎市西町12-1	〒852-8102 ながさきし さかもと ちょうめ 長崎市坂本1丁目7-1
でんわ 電話	095-845-0201	095-819-7519

☆入居申し込み・入居オリエンテーション

外国人留学生の入居選考は原則として新規に受け入れる留学生を対象に年2回（3月・9月）定期的に実施します。入居が決定した人は入居オリエンテーションに必ず出席しなければなりません。

☆部屋のタイプ

西町本館・・・単身室（A）、単身室（B）、3人または2人でシェアするタイプの居室
西町A棟と西町B棟・・・4人でシェアする4LDKタイプの居室
坂本分館・・・すべて単身室

西町本館の単身室（B）と坂本分館の単身室にバス、トイレはありますが、捕食室と洗濯室は共有です。西町A棟、西町B棟、西町本館の単身室（A）、ルームシェアタイプの居室の入居者は、捕食室・洗濯室を利用できません。

☆入居期間

すべての居室の入居期間は原則として6ヶ月間です。西町A棟と西町B棟は短期の交換留学生等を主な対象としていて、入居期間は最大1年です。退去するときは1ヶ月前までに必ず管理人に退去届けを提出してください。

☆管理人、チューター

西町本館、坂本分館には日勤の管理人がいます。また、西町本館の104号室、305号室と西町A棟B棟、坂本分館の201号室、317号室にはチューターが住んでいて、さまざまな相談にのってくれます。

☆留学生寮でのインターネットについて

インターネットは希望者のみ業者と個人契約をします。

☆注意！

友人等が長崎を訪れたとき、国際交流会館に泊めることはできません。

1 3 国际交流会馆（留学生宿舍）

长崎大学国际交流会馆，是供外国留学生和研究者居住的设施。共有 2 处，在西町和坂本 2 个地方有。所在地和电话号码如下：

（西町会馆的所在地参照第 122 页地图 坂本会馆的所在地参照第 118 页地图②号）

名称	长崎大学国际交流会馆 （西町本馆・西町 A 栋・西町 B 栋）	长崎大学国际交流会馆坂本分馆 （坂本分馆）
地址	〒852-8043 长崎市西町 12-1	〒852-8102 长崎市坂本 1 丁目 7-1
电话	095-845-0201	095-819-7519

☆入住申请・入住说明会

外国留学生的入住审查，原则上是以新接受的留学生为对象，一年定期实行 2 次（3 月・9 月）。决定入住的留学生，必须出席入住说明会。

☆房间的类型

西町本馆・・・单人房（A）、单人房（B）、3 个人或 2 个人共同使用的房间
西町 A 栋和西町 B 栋・・・4 个人共同使用的 4 房 1 厅 1 餐厅兼厨房的房间（4LDK）
坂本分馆・・・全部是单人房

在西町本馆的单人房（B）和坂本分馆的单人房内均设有独用的浴室和厕所，餐厅和洗衣房为共用。西町 A 栋、西町 B 栋、西町本馆的单人房（A）、共同使用房间的入住者，不能利用餐厅和洗衣房。

☆入住期间

所有房间的入住期限原则上为 6 个月。西町 A 栋和 B 栋主要以短期交换留学生为主，入住期限最长为 1 年。退房 1 个月前请向会馆管理员提出申请。

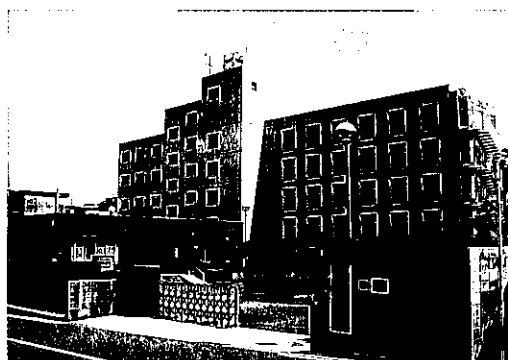
☆管理员，学生辅导员

在西町会馆（本馆）坂本会馆有每天上班的管理员。在西町本馆 104 号室、305 号室西町 A 栋和 B 栋、坂本分馆 201 号室、317 号室住有学生辅导员。学生辅导员接受各类咨询。

☆注意！

朋友，家族等来长崎访问时，不能留宿国际交流会馆。

西町本馆



こくさいこうりゅうかいかん ひつようけいひ
・国際交流会館の必要経費

ひつようけいひ い か とお
必要経費は以下の通りです。

- きしゆくりよう
・ 寄宿料
- げんじようかいふくひ にゆうきよづき いっかいがき たいきよじ せんもんぎやうしや ねが せいそう ひよう
・ 原状回復費 (入居月に一回限り。退去時に専門業者にお問い合わせする清掃のための費用)
- こうねつすいりよう でんき じよう げすいどうりよう
・ 光熱水料 (電気、ガス、上・下水道料)

たいきよ つきぶん しはら とく ちゆうい
退去 月分の支払いには特に注意してください

げつがくきしゆくりよう
☆月額寄宿料

にしまち 西町	ほんかん 本館	ルームシェア (3人) 一人あたり 12,516円 ルームシェア (2人) 一人あたり 12,560円 たんしんしつ 単身室 (A) 20,589円 たんしんしつ 単身室 (B) 11,384円
	とう A棟	ルームシェア (4人) 一人あたり 19,275円 (家具、家電リース代を含む)
	とう B棟	ルームシェア (4人) 一人あたり 19,275円 (家具、家電リース代を含む)
	さかもと 坂本	さかもとほんかん 坂本分館 たんしんしつ 単身室 8,177円

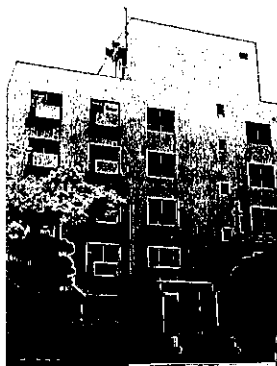
げんじようかいふくひ
☆原状回復費

にしまちたんしんしつ 西町単身室(B) さかもとほんかん 坂本分館	にしまち 西町 たんしんしつ 単身室(A)	にしまちほんかん 西町本館 ルームシェア(2人)	にしまちほんかん 西町本館 ルームシェア(3人)	にしまち とう 西町A棟 にしまち とう 西町B棟
12,000円	14,000円	15,000円 (部屋ごと)	17,000円 (部屋ごと)	15,000円 (一人あたり)

こうねつすいりよう
☆光熱水料

こうねつすいりよう にゆうきよ しゆくしや きとしつ しはら ほうほう こと こうねつすいりよう
光熱水料は入居する宿舎または居室のタイプによって支払い方法が異なります。光熱水料は
たいきよづき のぞ よくげついこう せいきゆう
退去月を除き、翌月以降に請求されます。

りゅうがくせいりよう なに ばあい こくさいこうりゅうか さんしやう と
留学生寮について何かわからないことがある場合は国際交流課 (10 ページ参照) に問い合
せてください。



さかもとほんかん
坂本分館



にしまち とう
西町B棟

・国际交流会馆的费用

必要的经费如下所述。

- ・住宿费
- ・原状恢复费(入居的时候仅限一回。原状回复费是在离去后请专业人员清扫的费用)
- ・光热水费(水电煤气费)

请特别要注意退房月份的费用支付!

☆月额住宿费

西町	本馆	3 个人共同使用的房间	每位	12,516 日元
		2 个人共同使用的房间	每位	12,560 日元
		单人房 (A)		20,589 日元
		单人房 (B)		11,384 日元
	A 栋	19,275 日元 每位 (包括家具和家用电器)		
	B 栋	19,275 日元 每位 (包括家具和家用电器)		
坂本	坂本分馆	单人房		8,177 日元

☆原状回复费

西町单人房 (B) 坂本分馆	西町 单人房 (A)	西町本馆 2 个人共同使用的房间	西町本馆 3 个人共同使用的房间	西町 A 栋 西町 B 栋
12,000 日元	14,000 日元	15,000 日元 (每个房间)	17,000 日元 (每个房间)	15,000 日元 (每位)

☆光热水费

水电煤气费是根据入住的宿舍或入住的房型而有不同的支付方法。水电煤气费用,除了退房的月份以外,都在下个月之后开始支付。

如果关于留学生宿舍有什么不明白的事项, 请向国际交流课(参照第 11 页)咨询。



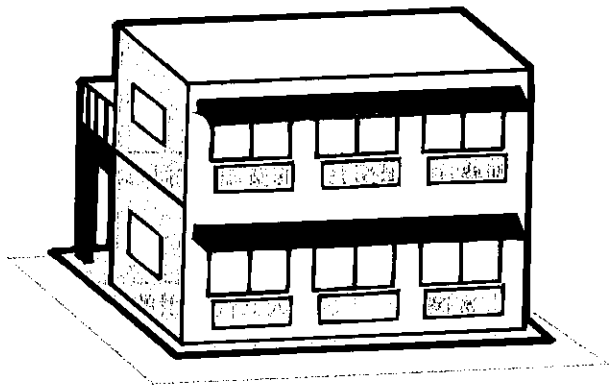
坂本分馆



西町 B 栋

14 アパートを借りる

民間アパートを借りたいときは不動産屋に行きます。大学生協にも不動産部門があります。長崎では小さいキッチンとバスがついたワンルームのアパートの家賃が30000円前後から40000円前後します。また、長崎は坂が多く、坂のところは少し家賃がやすくなっています。機関保証の制度があります。民間アパートを探すときはまず、国際交流課に相談しましょう。



★留学生住宅保証制度

一般に、日本で民間のアパートを借りる場合、入居のための保証人が必要です。留学生の皆さんが留学生住宅総合補償に加入することを条件に、長崎県国際交流協会が保証人になってくれる制度があります。加入料は長崎大学外国人留学生後援会が負担してくれます（28ページ参照）。詳しくは国際交流課へ問い合わせてください。

★アパートを借りるとき必要なお金

敷金（家賃の1～3か月）＋手数料（家賃の1か月）＋最初の月の家賃＝家賃の4～5か月

敷金…担保として預けるお金で、アパートを出るときにアパートの修理などに使われます。
手数料…不動産屋に払う仲介料です。

★毎月必要なお金

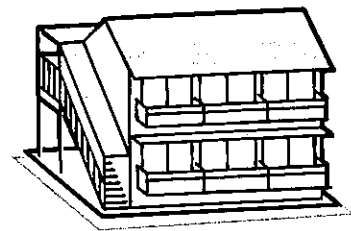
家賃＋共益費※＋光熱水料（電気、ガス、上下水道など）＋電話代など

共益費とは…共同使用の施設の代金や清掃の代金などに使われるお金のことです。
 ※共益費は家賃に含まれている場合があります。

家賃の滞納や未払いがないように毎月支払うように注意してください。

1 4 租借民间公寓

想租借民间公寓时，请向不动产公司咨询。大学生协里也有不动产部门。在长崎，带有小厨房和浴室的一居室民间公寓，月租 30000 日元至 40000 日元 上下。另外，长崎坡多，位于坡上的房屋，租费要便宜一些。另外，对于租住民间公寓还有留学生住宅保证制度。如果打算租住民间公寓，请先向国际交流课咨询。



☆留学生住宅保证制度

一般来说，租住民间公寓时，必须有保证人才能入住。在留学生加入了“留学生住宅综合补偿”的前提下，长崎县国际交流协会可以作为留学生的保证人。加入金由长崎大学外国人留学生后援会负担(29 页参照)。有关这一制度，详情请向国际交流课

☆租借房屋时所必要的费用

押金（1～3 个月的房租）+ 手续费（1 个月的房租）+ 第 1 个月的房租 = 4～5 个月的房租

押金：是作为担保的预付金，用于搬离住宅时房屋的修理等。

手续费：是支付给不动产公司的介绍费。

☆每月必要的费用

租金 + 公益金※ + 光热水费（电力、煤气、自来水及污水排放）+ 电话费等

公益金：是共同使用设施的价款，以及清扫等的费用。

※ 有的公益金包含在房租里。

不要出现房租的滞纳和未交纳的情况，请按月交纳房租

ひっこ 15 引越すときにしなければならないこと

国際交流会館に入っている人も期限がくれば引っ越さなければなりません。また、日本滞在中に民間のアパートからアパートへ引っ越す人もいられるかもしれません。ここでは引っ越しに伴う、さまざまな手続きについて説明します。



★引っ越しが決まったとき

国際交流会館に住んでいる人は退去する日が決まったら、国際交流課に連絡しましょう。また、民間のアパートに住んでいる人は現在の住居の家主に連絡しましょう。一般のアパートの場合、1ヶ月前までに引っ越すことを連絡します。そして、出る前に光熱水料、家賃などの精算をしてください。荷物の運び方については長崎大学生協に相談してください。荷物の量に応じて運送業者を紹介してくれます。→68 ページの大学生協参照

★引っ越すときの電気、ガス、水道、電話、郵便物の住所変更の手続き

電気	引っ越しの日程が決まったら九州電力長崎営業所(TEL0120-986405)に連絡する
ガス	都市ガスの場合、引っ越しの1週間ぐらい前に西部ガス長崎支社(TEL095-826-9101)に電話をして当日ガスの開栓にきてもらう。 プロパンガスの場合、引っ越しの1週間ぐらい前にプロパンガスの会社(かいしゃ)に電話して、当日ガスの開栓にきてもらう。電話番号は不動産屋(ふたうさん)か大家さん(おおやさん)にきく。
水道	引っ越しの1週間ぐらい前に市役所の料金サービス課(TEL095-829-1207)に電話する。
郵便物の住所変更	郵便局においてある用紙に記入すると、1年間旧住所にきた郵便物を新しい住所に転送してくれる。
インターネット	1週間ぐらい前にプロバイダーに電話をする。

* ガス器具は都市ガス用とプロパンガス用は違うので注意してください。

* 電気、ガス、水道などの料金は銀行や郵便局の口座振替にすると便利です。

★引っ越しに伴う住所変更など

* まず国際交流課に住所変更届け(113 ページの様式集参照)を出してください。

* 長崎市内から長崎市内への引っ越し・・・引っ越してから 14 日以内に市役所へ行って外国人登録証と国民健康保険証の住所変更手続きをしてください。

* 携帯電話、口座を持っている銀行、郵便局でも住所変更の手続きが必要です。

1 5 搬家时必需做的事

入住国际交流会馆的人，到期限必需搬家。另外、在日本滞在期间有从一间民用住宅搬到另一间住宅的可能。在这里伴随搬家对各种手续进行说明。



☆决定搬家时

住在国际交流会馆人，退居日决定后，请与国际交流课联络。如是一般公寓，应于一个月前告诉房东。搬离前请仔细结清水、电、煤气费及房租等等。有关行李的运送方法，请去长崎大学生协询问。根据行李的量，生协会为您介绍运送业者。（参照第 69 页）

☆搬家时的用电、煤气、自来水、电话、邮件的住址变更手续

电力	有了新的住址，请将必要的内容填入电力公司的表格后寄出。 问询处：九州电力长崎营业所 电话 0120-986405
煤气	都市煤气：大约于搬家的一周前，打电话给西部ガス长崎分店，请他们于当日打开煤气阀。（电话 095-826-9101） 液化石油气（丙烷气）：大约于搬家一周前，打电话给丙烷气公司，请他们于当日打开煤气阀。电话号码请向不动产公司或房东打听。
自来水	大约于搬家的一周前，打电话给市役所料金服务课。 （电话 095-829-1207）
邮件 住所变更	填写好邮局的有关表格后，1 年里寄到旧住所的邮件会送到新住所。
因特网	在大约一周前向因特网拆迁公司打电话。

* 都市煤气用的灶具，跟丙烷气所用的不同，请多加注意。

* 电费、煤气费、水费等等，通过银行或邮局自动转帐很方便。

☆搬迁时住址的变更

* **首先，请向留学生课提出住所变更登记。**请参照本书卷末的样式集第 113 页

* 从长崎市内搬到长崎市内：于搬迁日起的 1 4 天内，请去市役所办理外国人登录证、国民健康保险证的住所变更手续。

* 要到手机、持有账户的银行、邮局办理住所变更的手续。

だ かた ながさきし ばあい 16 ごみの出し方（長崎市の場合）

ごみの出し方には規則があります。必ず決められたとおりに出してください。ごみを置く場所、日時を守らないと、近所の人たちの迷惑になります。ごみは指定のごみ袋で出さなければなりません。指定のごみ袋はスーパーなどで買うことができます。長崎市では基本的に燃やせるゴミ・燃やせないごみ・プラスチック製容器包装・資源ごみの4種類に分けて出さなければなりません。ゴミのことでめごとが起こらないように、近所の人や大家さんとも仲良くして、わからないことがあったら必ずききましょう。ゴミの出し方は市や町によって違いますから注意してください。

ぶんべつ しゅるい 分別の種類	だ び ごみ出し日	だ ほうほう ごみ出しの方法
燃やせるごみ なま いるい もうふ ふとん しょう 生ゴミ、衣類・毛布・布団（小） つか かる あがら かみ めの 使い古しの油（紙や布にしみ込ませてください） かみ などえいせいようひん おぶつ す かみ つつ 紙おむつ等衛生用品（汚物は捨て、紙に包んでください） かみ き たけ ぎ いな い お たば 紙くず 木・竹切れ（1m以内に折って束ねてください） 古紙 だん 段ボール しんぶん 新聞・チラシ・本・雑誌（指定のポリ袋には入れず、種類ごとにひもで束ねてください） ぎゅうにゅう なか あら てんとうかいしゅう ぎっし いっしょ 牛乳パック（中を洗って店頭回収へ、又は雑誌と一緒にしぼって出してください）	しゅう かい き 週2回の決められた曜日の朝8時 までに出してください。 こし しゅう さいしよ 古紙は週の最初のごみ出し曜日に収集します。	あかい せんよう 赤色の専用ポリ袋 に入れて出してください。
燃やせないごみ スプレー缶・カセット式ガスボンベ（完全に使い切ってください） ひ け かぜとお ところ あな だ 火の気のない風通しのよい所で穴をあけてから出してください） こがたかでんせいひん そうじき 小型家電製品（掃除機、トースター、ビデオ、ラジカセ、炊飯器、アイロン、扇風機など） ビデオテープ（ケースも）・カセットテープ（ケースも） 特殊な加工びん等（化粧品・薬品） お けいこうとう 割れてしまった蛍光灯 とうじきなど いがい 陶磁器等・びん以外のガラス かみそり はり など ハンガー・ビニールのひも類 おもちゃ た せんめんき せいひん かさ くつ ながぐつ でん その他（洗面器、ゴム製品、傘、カイロ、靴・長靴、電池、球、びんのふたなど）	しゅう かい き 週1回の決められた曜日の朝8時 までに出してください。	あおい せんよう 青色の専用ポリ袋 に入れて出してください。
プラスチック製容器包装 きんぞくせいひん 金属製品（なべ、かま、やかん、フライパンなど） めんなど とうき カップ麺等の容器 しょくひんよう たまご 食品用トレー・卵パック シャンプーなどのボトル・洗剤容器 ラップ類 はつぱう 発砲スチロール	しゅう かい き 週1回の決められた曜日の朝8時 まで	きいろ せんよう 黄色の専用ポリ袋 に入れて出してください。

1 6 垃圾处理（长崎市的规定）

因为长崎市制定了有关垃圾处理方法的规则，所以必须遵照这些规则处理垃圾。不遵守垃圾放置地点、时间等，会对周围的居民造成麻烦。必须使用各种指定垃圾袋处理垃圾。在超市可以购买指定垃圾袋。长崎市规定垃圾分为可燃垃圾、不可燃垃圾、塑料包装物、资源垃圾 4 类，在处理垃圾时必须按照上述规定进行分类。2004 年 4 月起长崎市的垃圾分类方法会有少许变化，敬请留意。不要因为垃圾的问题而和周围的邻居、房东产生麻烦，尽力搞好邻里关系，有不清楚的地方请向别人咨询。

分类	扔垃圾的日期	扔垃圾的方法
可燃垃圾 厨房垃圾、衣服、毛毯、小棉被（能放入袋中的）等针织纤维产品 废油（事先渗透到纸和布上） 纸尿布等卫生用品（请将污物除去后用纸包好） 纸屑、木片、竹片（请折成 1 米以内并捆好） 旧纸 瓦楞纸、报纸、书、杂志（不需放入指定垃圾袋，分别捆好即可） 牛奶盒（请将盒内洗净后送回销售店，或者和杂志捆绑在一起扔出）	请在每周 2 次的垃圾回收日的早晨 8 点以前扔出垃圾。 废纸的回收日为每周的第一个垃圾回收日。	请将垃圾装入红色的专用塑料袋内
不可燃垃圾 压力容器罐、桌上用瓦斯罐（内部气体全部用完以后，在通风无明火处在罐体上打孔将残余气体放空） 小型家电制品（吸尘器、烤面包器、录像机、收录机、电饭煲、电熨斗、电风扇等） 录像带（包括外盒）、磁带（包括外盒） 特殊加工的瓶类（化妆品、药品的瓶子） 破碎的日光灯管 陶瓷器、瓶子以外的其他玻璃制品 剃须刀、针等 打火机、衣架、尼龙绳等 玩具 其他物品（洗面器、管状容器、暖炉、鞋子、长靴、灯泡、橡胶制品、瓶盖、雨伞等）	请在每周 1 次的垃圾回收日的早晨 8 点以前扔出。	请将垃圾装入蓝色的专用塑料袋内
塑料包装物 金属制品（锅，水壶，长柄平锅等） 方便面碗类 食品托盘、鸡蛋盒 香波、沐浴露等洗涤用品的容器 塑料薄膜类 泡沫塑料类	请在每周 1 次的垃圾回收日的早晨 8 点以前扔出。	请将垃圾装入黄色的专用塑料袋内

ヨーグルト・プリン等の容器 ビニール袋 ペットボトル等のふた チューブ類 薬（薬剤やカプセル）の容器 緩衝材		
資源ごみ 空きかん、空きびん、 ペットボトル (ふたをはずして、中をすすいで出してください。油の プラスチックボトルは黄色い袋に)	週 1 回の決めら れた曜日の朝 8 時 まで	緑色の専用ポリ 袋に入れて出し てください。
電池 蛍光灯	筒形乾電池は燃えないゴミのステーションに設置されている赤い乾電池入れにい れてください。蛍光灯もその近くに。水銀電池ニカド電池、リチウム電池、ボタ ン型電池は市で回収できないので販売店の回収箱へ入れてください。	
家電 4 品目	テレビ、エアコン、冷蔵庫、洗濯機は買ったお店か買い換えるお店にリサイク ル料金を支払って引き取ってもらってください(家電リサイクル法が適用され ます)。購入店が不明か、もしくは近くにない場合は次の窓口に連絡してくだ さい。) ベストサービス申し込み窓口 (ベスト電器長崎地区サービスセンターTel 0957-26-7041 リサイクル料金は テレビ: 2,700円、エアコン: 3,500円、冷蔵庫: 4,600円、 洗濯機: 2,400円 (メーカーなどによってかわり場合があります)	
粗大ごみ	その他の家具類、寝具類、家庭電化製品、自転車、カーペットなどは衛生公社に 電話 (Tel095-844-4599) をしてまず、申し込んでください。大きさによって 500円または 1000円のステッカーを銀行や郵便局で購入して添付して、指定 された日に申し込みの時に伝えられた場所に出します。	
パソコン	排出するメーカーに連絡して、引き取りを依頼してください (マウスやキーボ ードは含む、プリンターは除く)	



燃やせるごみ burnable



燃やせないごみ unburnable



プラスチック製容器包装
plastic containers and wrappings



資源ごみ recyclable garbage

酸奶、布丁等的容器 塑料袋 树脂饮料瓶的瓶盖 软管类 药（药片或胶囊）用容器 缓冲材料		
资源垃圾 空罐、空瓶、树脂饮料瓶（瓶盖属于塑料包装物类垃圾，因此请将瓶盖取下后洗净瓶内。食用油的塑料瓶属于塑料包装物类垃圾）	请在每周 1 次的垃圾回收日的早晨 8 点以前扔出。	请将垃圾装入绿色的专用塑料袋内
电池 萤火虫	圆型干电池请放置到不可燃垃圾站里的干电池专用的红色容器内。水印电池、镍镉电池、锂电池、纽扣电池等因长崎市不予回收，所以请放置到各电器商店的回收箱内。萤火虫也分别放置。	
4 类家电制品	处理电视、空调机、冰箱、洗衣机 4 类家电时，支付购买店或以旧换新的店再利用费用后，请他们回收处理。（家电再利用法适用）。购买店不明或者在附近没有的情况下，请与下面的窗口联络。（株）最佳服务（ベストサービス）（最佳电器长崎地区服务中心 0957-26-7041） 再利用费用 电视:2,700 日元，空调机:3,500 日元，冰箱 4,600 日元，洗衣机 2,400 日元（根据制造厂不同，有时也有变化）	
大件垃圾	其他家具类、寝具类、家电类、自行车、地毯等的处理，请向卫生公社电话申请回收处理。根据物件的大小，在银行或邮局购买 500 日元或 1000 日元的贴纸贴在垃圾上再投放到指定日申请时被告知的地方。	
电脑	请直接与制造商联系回收事项。（含鼠标和键盘，打印机除外）	

17 附属図書館の利用

長崎大学の 文教 キャンパス、坂本キャンパス
(医学部、歯学部)、片淵キャンパス (経済学部)

の3つのキャンパスにそれぞれ図書館があります。
文教キャンパスには中央図書館、坂本キャンパスには医学分館、片淵キャンパスには経済学部分館があります。



注意！

中央図書館では、2012年4月から改修工事が約1年の予定で行われますが、図書館は放送大学との合築棟2階に移って開館します。面積の関係上、閲覧席や備え付ける資料も大幅に減りますが、カウンターを設け職員が対応します。

・開館時間

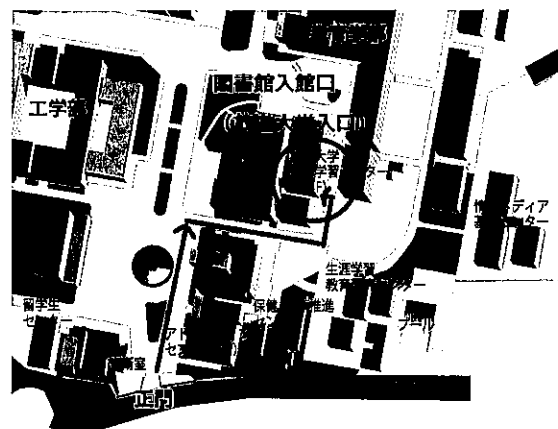
館別	曜日区分	開館時間	休業期 (春・夏・冬期)
中央図書館	月曜日～金曜日	8:30～18:30	8:30～17:00
	土曜・日曜・祝日	休館 (工事中の為)	休館 (工事中の為)
医学分館	月曜日～金曜日	8:30～22:00	8:30～22:00
	土曜・日曜・祝日	10:00～18:30	10:00～18:30
経済学部分館	月曜日～金曜日	8:30～22:15	(夏期) 8:30～20:00
			(春・冬期) 8:30～17:00
	土曜・日曜・祝日	10:00～18:30	10:00～17:00

・中央図書館 (文教キャンパス)

(場所は123ページの学内地図参照⑭)

★入館と退館

図書館を利用するときは学生証を必ず持参してください。図書館の入館口は放送大学との合築棟の1階にある放送大学への入口からになりますが、エレベーターは図書館がある2階へは止まらないので、エレベーター横の階段を上ってください。



★休館日

- ・開学記念日
- ・年末年始

- ・土曜日・日曜日・祝日 (改修工事が行われている2012年4月から約1年間のみ)

1 7 附属图书馆的利用

长崎大学的文教、坂本(医学部、齿学部)、片渊(经济学部) 3 个校园分别设有图书馆。分别是中央图书馆(文教校区)、医学分馆(坂本校区)、经济学部分馆(片渊校区)。它们的开馆时间如下。



注意！

2012 年 4 月起，中央图书馆预计进行为期 1 年的改装施工。图书馆将搬迁到和放送大学共同使用的建筑物 2 楼继续开馆。由于面积上的原因，阅览室的座席及设置的资料将会大幅度的减少，届时会设置服务台，有职员接待。

・开馆时间

图书馆	曜日	开馆时间	休假中(暑假, 春假, 寒假)
中央图书馆	周一至周五	8:30~18:30	8:30~17:00
	周六、周日、节假日	休馆(施工中)	休馆(施工中)
医学分馆	周一至周五	8:30~22:00	8:30~22:00
	周六、周日、节假日	10:00~18:30	10:00~18:30
经济学部分馆	周一至周五	8:30~22:15	暑假 8:30~20:00
			春・寒假 8:30~17:00
	周六、周日、节假日	10:00~18:30	10:00~17:00

・中央图书馆(文教校园)

(所在地参照第 123 页地图⑭)

☆入馆以及闭馆

利用图书馆时请务必带好学生证。在同一幢建筑物内的放送大学 1 楼的入口处也是图书馆的入馆处，由于电梯在 2 楼图书馆不停，到图书馆请利用电梯旁边的楼梯。

☆休馆日

- ・大学开学纪念日
- ・年末年始
- ・星期六・星期日・节假日(仅在改装施工的 2012 年 4 月起约 1 年的期间)

☆貸し出しについて

開架の図書を10冊、書庫（電動書庫を含む）の図書を10冊までの計20冊まで借りることができます。貸し出しの期間は2週間です。もし、返却が遅れたときはその遅れた日数だけ貸し出しができなくなります。他に予約者がいなければ、2回だけ貸し出しを延長することができます。また、各分館の図書を取り寄せることもできます（3館共通）。中央図書館では、工事がおこなわれている関係で、書庫や電動書庫には出入りはできませんが、職員が取り出しと返却をするので、そこにある図書も利用できます。

☆留学生用図書コーナーと留学生優先パソコンおよびプリンター

日本語を勉強するためのテキストや辞書、日本社会の事情を英語でわかりやすく紹介した本などの「留学生図書」を図書館の開架に備えています。

図書館の同じフロアには、情報メディア基盤センターが設置するパソコンが、合計で84台設置されており、そのうち6台は留学生が優先的に使えるインターネットにつながったパソコンです。

この6台のパソコンには、WordとExcelの英語版、およびハングルと中国語の入力システムをインストールしています。

また、図書館では、情報コンセントや無線LANも利用できますし、生協の有料プリンターも備え付けられており、資料の複写やパソコンで作成した資料の印刷ができます。プリンターの使い方などわからないことがあったら、カウンターの職員にきいてください。



☆新聞や雑誌

新聞については、Japan Times, The Daily Yomiuri, The New York Times(Weekly Review), 朝鮮日報、人民日報が図書館で読めます。雑誌については、中央図書館で購入している学術雑誌および軽雑誌を、館内で利用できます。

・医学分館（坂本キャンパス）

☆休館日

- ・開学記念日（5月31日）
- ・年末年始（12月28日から1月4日まで）
- ・蔵書整理日

☆貸し出しについて

5冊まで借りることができます。期間は2週間です。もし、返却が遅れたときは、その遅れた日数だけ貸し出しができなくなります。他に予約者がいなければ、1回だけ貸し出しを延長することができます。

☆借书

可以借开架的图书 10 册，书库(包括电动书库)的图书 10 册，合计 20 册。为期 2 周。如果延期返还的话，那么只在超过的日数内不能借书。如果无其他预约者，能延期，只限二次。另外、各分馆的图书也能订购(3 馆共通)

由于受施工的影响，中央图书馆的书库和电动书库不开放，但是图书可以利用，有职员进行取出及返还。

☆留学生用图书一角和留学生优先使用电脑

图书馆的开架图书处，设置供学习日语用的教科书及词典，通俗易懂的有关日本社会情况的英语介绍读物等「留学生图书」。

在图书馆的同一楼面，情报媒体基盘中心共设置了 84 台电脑，其中的 6 台已连接了因特网，供留学生优先使用。

这 6 台电脑，已安装了 Word 和 Excel 的英语版、韩国语版及中文版的输入法软件。同时，在图书馆，可以利用情报接线插座和无线 LAN，此外还设有生协的有料打印机，资料的复印及通过电脑制作的资料可以印刷。对打印机的使用方法等如有不明之处，请向服务台职员咨询。

☆报纸・杂志

报纸 能阅读 Japan Times, The Daily Yomiuri, The New York Times(weekly Review),
朝鲜日报，人民日报

杂志 能阅读中央图书馆订阅的学术性杂志，大众杂志

・医学分馆(坂本校园)

☆休馆日

- ・大学开学纪念日 5 月 31 日
- ・年末年始 12 月 28 日至 1 月 4 日
- ・藏书整理日

☆关于借书

最多能借 5 册书，为期 2 周。如果延期返还的话，那么只在超过的日数内不能借书。如果无其他预约者，能延期，只限一次。

☆ 留学生用 パソコン

留学生が優先的に使えるインターネットにつながったパソコンが5台あります。館内で無線LANが利用できます。

・ 経済学部分館 (片瀬キャンパス)

☆ 休館日

・ 年末年始 (12月28日から1月4日まで)

☆ 貸し出しについて

開架の図書を10冊、書庫の図書を10冊まで借りることができます。期間は2週間です。もし、返却が遅れたときは、その遅れた日数だけ貸し出しができなくなります。他に予約者がいなければ、2回まで貸し出しを延長することができます。

☆ 留学生用 パソコン

留学生が優先的に使えるインターネットにつながったパソコンが1台あります。館内で無線LANが利用できます。

・ 図書館のホームページ

図書館のホームページのURLは <http://www.lb.nagasaki-u.ac.jp> です (携帯用は <http://opac.lb.nagasaki-u.ac.jp/mobile/>)。OPAC や電子ジャーナル、長崎大学電子化コレクションのデータベースが利用できます。そのほか、学習に役立つ各種データベースも利用できます。

☆留学生用的电脑

有 5 台供留学生优先使用的电脑。馆内的无线 LAN 可以利用。



・ 经济学部分馆(片渊校园)

☆休馆日

・ 年末年始 12月28日至1月4日

☆关于借书

能借开架图书 10 册、书库的图书 10 册为期 2 周，那么只在超过的日数内不能借书。如果无其他预约者，能延期，只限二次。

☆留学生用的电脑

有 1 台供留学生优先使用的电脑。

馆内的无线 LAN 可以利用。

・ 图书馆的网页

图书馆的互联网址：<http://www.lb.nagasaki-u.ac.jp>（用手机的时候：<http://opac.lb.nagasaki-u.ac.jp/mobile/>）。OPAC、电子报刊、长崎大学电子化收藏品等都能利用。除此以外，还有各种对学习有益的数据库。

18 国民健康保険

A black and white illustration of a doctor in a white coat and cap, holding a stethoscope, examining a patient lying in a chair. A large lamp is positioned above the patient.

・国民健康保険について

こくみんけんこうほけんふたん 国民健康保険負担 70% ほけんいりようきかん こくみんけんこうほけん せいぎゆう (保険医療機関が国民健康保険に請求)	かんじやふたん 患者負担 30%
--	---------------------

☆**保険料**：国民健康保険料は市や町によって、収入のあるなし、また、**収入の額**によって違
いますが大半の留学生は1年間で15,300円（平成20年度で7割減額の場合）です。国民健康
保険加入手続きを済ましたら納付書が自宅に届きます。

ちゅうい
注意!

毎年何人かの留学生が上記の手続きをしていないので高額の請求書を受け取り、あわてて国際交流課に駆け込むケースがあります。

1 8 国民健康保险



日本属于温带，气候温和，四季分明。春夏秋冬季节转变时，一时性的冷暖温差很大，因此容易引起身体不适。远离祖国前来留学的诸位，在得病或遇到事故受了伤的时候，会为该去哪里该怎样做才好等而变得不安的事也多。以下对加入保险，医疗费补助制度，以下是关于加入保险的说明。请仔细阅读。

· 国民健康保险

☆**加入**：在日滞留超过 1 年的留学生，须全部加入国民健康保险一事以被规定为义务。居住资格是「留学」，在日本滞留期间 1 年以内的也可加入。一旦加入此保险，在医院受到治疗时，只须支付 30% 的医疗费即可。

国民健康保险负担 70% (保险医疗机关向国民健康保险索求)	患者负担 30%
-----------------------------------	----------

☆**加入的手续**：手续在长崎市政府国民健康保险课办理。前往市政府办理外国人登录的同时，办理加入保险的手续为宜。之后国民健康保险证将邮寄至你家中。国民健康保险，由户主统一办理加入手续的，家族全体人员都成为被保险人（可以接保险诊疗的人）。

☆**保险费**：虽然国民健康保险费根据市和街道、收入的有无、收入金额的不同而有所差异，但对大多数留学生来讲，一年间是 153,00 日元(在平成 20 年度 7 割引的情况)。加入国民健康保险的手续完了后、在你的住处会收到交纳通知书。

保险金不是按月、是分 10 回交纳。6 月 15 日左右纳付书寄到你的住处。从 6 月下旬到下一年的 3 月分 10 回支付。遵守纳付书的纳付期限，到银行或邮局交纳。因为迟于纳付期间必需交纳延迟金，请注意。

注意！

勿忘提交申报单一事：每年 1 月下旬，「国民健康保险税申报单」（无收入等的申报纸张）将会被邮寄至你的申报住址。若不提交此申报单的话，从下年度（4 月）开始将会被索求高额的国民健康保险费，所以请务必注意。

每年都要有几个人的留学生因为没办理上述的手续而收到高额的付款通知单，惊慌的跑进国际交流课的情况。

★注意！ 医療費が高額の場合

入院などで高額な医療費を支払う場合は、申請すると、自己負担限度額を超えた金額については国民健康保険から払い戻しが受けられる制度があります。

留学生の場合、若干のアルバイト収入や奨学金が主たる収入源となるため、大半の留学生は国民健康保険において低所得世帯の区分に位置付けられています。低所得世帯の場合、同一の医療機関に対して1ヶ月の医療費の窓口負担額（保険診療分）が35,400円（自己負担限度額）を超える場合、高額療養費の適用を受け、国民健康保険に払い戻しの申請を行うことで、35,400円を超える医療費（保険診療分のみ）が高額療養費として払い戻されます。その場合、留学生は、一旦、医療機関の窓口で高額な医療費を支払うことになりますが、後日、国民健康保険から高額療養費の払い戻しがあります。

大学病院などでは、支払窓口にて、高額委任払申請を行い市役所の国民健康保険課で手続き（国民健康保険証の提示と印鑑が必要）を行うと35,400円の支払いで済みます。高額な医療費を一度に支払うのは、留学生にとってはかなりの負担になりますので、医療費を全額支払う前に医療機関の支払窓口にて高額委任払申請を行うことをお勧めします。

ただし、アルバイトの収入などが一定額以上ある留学生、もしくは、渡日して間もない留学生の場合は、低所得世帯として認められない場合もあります。その場合は、自己負担限度額は、35,400円ではありません。

入院したときの食事代は、国民健康保険の対象にはなりません。

ここに書いたことは、基本的なことですので、ケースバイケースで多少異なります。1人で悩まず、チューターや指導教員の助けなども借りて、医療機関の窓口や市役所の国民健康保険課に問い合わせしてみてください。不明な点があれば国際交流課の窓口具体的に相談をしてください。

★国民健康保険が適用されない場合

全ての病院のすべての医療行為に保険証が使えるわけではありません。たとえば、以下のものは保険の適用が受けられません。

- ① 保険が適用されない診療、個室または二人部屋の特別室（差額ベッド）代、材料費など
- ② 健康診断
- ③ 予防注射
- ④ 美容整形
- ⑤ 歯列矯正
- ⑥ 正常な出産および経済的な理由による人工妊娠中絶
（分娩に異常があった場合は、保険診療の対象となります）

☆注意！支付高额医疗费时

在住院等支付高额的医疗费时,如果申请、对超过个人负担限度的金额部分、有从国民健康保险给予返还的制度。

留学生的情况、以打工收入和奖学金为主要的收入来源、关于国民健康保险多数的留学生是属于低收入世帯。低收入世帯的情况、在同一医疗机构 1 个月的医疗费负担额(保险诊疗范围的部分)超过 35,400 日元的情况、适用于高额疗养费、进行国民健康保险返还的申请、超过 35,400 日元的部分的医疗费(保险诊疗范围的部分)做为高额疗养费返还。这种情况、留学生如果在医疗机关的窗口把高额的医疗费支付、后日能从国民健康保险高额疗养费中得到返还。

在大学的附属医院支付窗口进行高额委任支付申请、到市役所的国民健康保险课办理手续(需要持有国民健康保险证和印章)、支付 35,400 日元后終了。一次性支付高额的医疗费、对留学生来讲是很大的负担,建议在医疗费全额支付前到医疗机关的支付窗口申请高额委任支付。

但是,对打工收入等在一定的金额以上的留学生、或者刚刚渡日的留学生有不做为低收入世帯的情况。在这种情况下,个人负担限度额不是 35,400 日元。

住院时的饭费不属于国民健康保险范围。

在这里写的内容,都是一些最基本的事情,根据具体情况会有所差异。遇到问题不要一个人烦恼,请借助辅导员和指导教官的帮助到医疗机关的窗口和市役所的国民健康保险课去咨询。有不清楚的地方,也请到国际交流课窗口进行具体的商谈。

☆国民健康保险不被适用时

保险证并非在所有医院的所有医疗行为里都能使用。譬如,以下项目保险不被适用。

- ①不被保险适用的诊疗,单人房间或双人房间的特别室(差额床)费,材料费等
- ②健康检查
- ③预防注射
- ④美容整形
- ⑤齿列矫正
- ⑥正常的生孩子及由于经济上的原因的人工堕胎
(异常分娩,在保险范围内)

☆ 「^{しゅつさんいくじいちじきん}出産育児一時金」の^{しきゅう}支給：^{こくみんけんこうほけん}国民健康保険の加入者が^{かにゅうしや}出産したときは、^{しゅつさん}出産児一人につき、^{しゅつさんいくじいちじきん}出産育児一時金として^{まんえん}おおむね30万円が^{しきゅう}支給されます。

☆^{へんこ}変更・^{きこく}帰国の際の^{さい}届出：^{とどけで}氏名、^{しめい}世帯主、^{せたいぬし}住所などが^{じゅうしよ}変わった場合は、^か変わった日から¹⁴14日以内
に、^{しやくしょ}市役所の^{こくみんけんこうほけんか}国民健康保険課に^{とど}届けなければなりません。^{りゅうがく}留学が^お終わり帰国する際は^{きこく}前もって
^{こくみんけんこうほけんか}国民健康保険課に^{とど}届けて、^{ほけんりょう}保険料の^{せいさん}精算や^{こくみんけんこうほけんしやう}国民健康保険証の^{へんのうてつづ}返納手続きをしなければなりません。
^{てつづ}手続きは^{きこく}帰国2週間前からはや^{はや}めますので早めに行ってください。



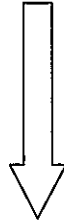
**ちゅうい
注意！**

^{きこくまえ}帰国前に^{こくみんけんこうほけんしやう}国民健康保険証の^{へんのう}返納を^{わす}忘れる人が多^{ひと}いです。^お必ず^{かなら}返納^{へんのう}してください。

* **注意！** ^{こくみんけんこうほけんりやう}国民健康保険料の一部^{いちぶ}補助^{ほじょ}については28ページを^み見てください。

☆「生孩子育儿一时金」的支付:国民健康保险的加入者在生孩子的时候,每生一个孩子,可得到生孩子育儿一时金大概 30 万日元的补助。

☆变更・回国时的申报:姓名,户主,住址等变化时,从变更日开始 14 日以内,必须送交到市政府的国民健康保险课。留学结束回国的时候必须预先送交到国民健康保险课,办理保险费的细算和国民健康保险证的交还手续。手续办理从回国 2 周前开始,所以请尽早办理。



注意!

归国前忘记返还国民健康保险证的人有很多。请务必返还。

注意! 关于国民健康保险费的补助,参照 29 页

19 病気やけがをしたとき・健康診断

病気やけが、その他の健康のことについては、大学の保健・医療推進センターに行ってみましょう。簡単な診療を受けたり、アドバイスをを受けたり、病院を紹介してもらったりすることができます。

また、センターでは学生を対象に毎年定期健康診断を行っています。オリエンテーションで健康診断の日程の案内がありますから、渡日後や入学後に行われる健康診断は必ず受診してください。



場所は123ページの学内地図参照②

坂本地区分室（国際交流会館 坂本会館の1階）もあります。

保健・医療推進センター（文教キャンパス）の相談日時

医師・歯科医師による相談 Tel.095-819-2213	カウンセラーによる相談 Tel.095-819-2211（内線3172）	保健師による相談・指導 Tel.095-819-2213
内科 月曜日～金曜日 14:00～16:00 婦人科 第一水曜日 （月1回、要予約） 15:00～16:30 歯科 隔週火曜日 （要予約） 14:00～16:00	月曜日～金曜日 9:00～16:00	健康面での相談や食事の アドバイス、病院紹介、 応急処置などです。 月曜日～金曜日 8:45～17:00

坂本地区分室の相談日時

医師による相談 Tel. 095-819-7532
内科 金曜日 9:00～12:00 15:00～17:30

大学の保健・医療推進センターに行くときは必要ありませんが、日本で病院へ行くとき、国民健康保険証を持っている人は持っていくのを忘れないようにしてください。

医師による相談時間は変更の可能性があります。保健・医療推進センターのホームページ（<http://www.hc.nagasaki-u.ac.jp/>）や電話による確認をお願いします。

19 生病和受伤时・健康诊断

生病、负伤，以及其他关于健康方面的事情，请去大学的保健・医疗推进中心作咨询吧。能进行简单的诊疗、忠告、医院的介绍。另外、中心对学生进行每年定期的健康诊断。因为在入学教育时有健康诊断的日程的介绍，渡日后和入学后进行的健康诊断，请一定要受诊。

保健・医疗推进中心的场所；参照学内地图第123页②
坂本地区分室也有（国际交流会馆坂本会馆1楼）



保健・医疗推进中心(文教校园)

保健・医疗推进中心受理时间

向医生、齿科医生咨询 Tel.095-819-2213	精神保健指导员咨询 Tel.095-819-2213	保健师咨询 Tel.095-819-2213
内科：周一到周五 14:00~16:00 妇科：每月的第一星期三 (要预约) 15:00~16:30 齿科咨询 隔周二 (要预约) 14:00~16:00	周一到周五 9:00~16:00	有关健康方面的咨询及饮食方面的建议，医院介绍，应急处置等。 周一到周五 8:45 ~17:00

坂本地区分室的受理时间

向医生咨询 Tel. 095-819-7532
内科：周五 9:00~12:00 14:00~16:00

去大学的保健・医疗推进中心时不需要，但在日本去医院时、持有国民健康保险证的人，请持保险证就诊，请不要忘记。

根据医生、商谈时间有可能变更。用保健・医疗推进中心的网页(<http://www.hc.nagasaki-u.ac.jp/>)和电话进行确认。

ひじょう 20 非常のとき

日本の非常のときの電話番号を覚えておいて、万一下記のような非常事態に遭遇したらすぐに電話連絡をしましょう。局番なしの3ケタの番号です国際交流課095・819-2121)にもできるだけ早く連絡をしましょう。

☆火事かじのとき

☎119

「火事かじです！(場所ばしょ)…です」



☆大怪我・急病おおけが きゅうびょう

救急車きゅうきゅうしゃを呼びます ☎119

「救急きゅうきゅうです！(場所ばしょ)…です」



☆盗難・犯罪とうなん はんざい

☎110

「泥棒どろぼう/強盗ごうとうです！(場所ばしょ)…です」

☆交通事故こうつうじこ 事故の大小にかかわらず、必ず警察に電話をしてください。

☎110

「交通事故こうつうじこです！(場所ばしょ)…です」

怪我けがをしていたら救急車きゅうきゅうしゃを呼びます。

☎119

「交通事故こうつうじこです！(場所ばしょ)…です」



・救急医療きゅうきゅういりょう

☆夜間急患センターやかんきゅうかん

夜間の急な発熱、腹痛、けがなどの患者さんに応急の診療をする「夜間急患センター」があります。ここは入院や手術のできる施設ではありません。場所は電停「賑橋」の近くです(住所：長崎市栄町2-22医師会館1階)120ページの地図内⑤

診療科目診療受け付け時間

月曜～金曜 内科→20時～24時(受け付けは20時～23時30分)

小児科→20時から翌朝7時(受け付けは20時から翌朝6時)

土・日・祝日 内科・小児科→20時から翌朝7時(受け付けは20時から翌朝6時)

年末年始(12月31日～1月3日)

内科・小児科→10時～18時(受け付けは10時から17時)

内科・小児科→20時～翌朝7時(受け付けは20時から翌朝6時)

夜間急患センター ☎電話095-820-8699

☆休日(日曜・祝日・年末年始の昼間)→☎電話095-825-8199

内科・小児科・外科の場合、診療時間は午前9時から午後6時

婦人科・眼科・耳鼻科・歯痛の場合、診療時間は午前9時から正午

20 紧急情况

预先记住日本的紧急情况时的电话号码，万一遇到象下列一样的紧急状态的话，马上电话联系。没有局号的3位数号码。也尽快联系国际交流课(095-819-2121)。

☆火灾

电话 119

「kaji desu! (场所) desu」

☆重伤·急病

呼叫救护车 电话 119

「kyuukyuu desu! (场所) desu」

☆失窃·犯罪

电话 110

「dorobou / goutou desu! (场所) desu」

☆交通事故

不管事故的大小，必须给警察打电话。

电话 110

「koutsuujiko desu! (场所) desu」

如果受了伤

电话 119

「koutsujiko desu! (场所) desu」



・急救医疗（夜间急救中心）

夜间突然出现发烧、腹痛、受伤等疾病的患者，可以到应急医疗的夜间急病中心医治。但是，这里既不能住院，也不能实施手术。地址在“厩桥”有轨电车站附近。（地址：长崎市荣町 2-22 医师会馆 1 楼）第 120 页地图⑤内

☆诊疗科目及诊疗受理时间

星期一至星期五：内科→20 时至 24 时（受理时间为 20 时至 23 时）

小儿科→20 时至次日 7 时（受理时间为 20 时至次日 6 时）

周末及节假日：内科、小儿科→20 时至次日 7 时（受理时间为 20 时至次日 6 时）

年末年初（12 月 31 日至 1 月 3 日）

内科、小儿科→10 时至 18 时（受理时间为 10 时至 17 时）

内科、小儿科→20 时至次日 7 时（受理时间为 20 时至次日 6 时）

夜间急救中心

电话：095-820-8699

☆公休日（星期日、节假日、年末年初的白天）→电话 095-825-8199

内科、小儿科、外科的诊疗时间为早上 9 时至下午 6 时

妇科、眼科、耳鼻科、齿科的诊疗时间为早上 9 时至中午。



だいがくせいきょう 21 大学生協

・営業時間

学内にはキャンパス毎に大学生協の店舗と食堂があり、利用できます。大学生協の店舗では、書籍、文房具、電気製品、パソコン、日用品、音楽CD、切手、はがきなどが買えます。また、コピーをしたり、写真の現像やFAXを送ったりもできます。各店舗の営業時間は次の表の通りです。



	店名	電話番号	営業時間
文教 キャンパス	文教店 (2階店)	095-845-5887	月曜～金曜 午前9時30分午後～6時まで、土曜休み
	文教店 (1階店)	095-847-6904	月曜～金曜 午前8時15分～午後7時45分 土曜 午前10時～午後2時
	食堂 (場所は 123 ページの学内 地図 参照 ⑥)	095-847-1569	朝食：月曜～金曜 午前8時15分～10時半、土曜休み カフェテリア：月曜～金曜 午前11時半～午後7時15分 土曜 午前11時半～午後1時半 めん：月曜～金曜 午前10時～午後3時 土曜 午前10時半～午後1時半 夕食：月曜～金曜 午後5時～7時15分、土曜休み
坂本 キャンパス	医学部店	095-849-7159	月曜から金曜 午前8時半～午後7時 土曜 午後12時～午後3時半
	医学部 食堂		カフェテリア 月曜～金曜 午前11時～午後7時 土曜休み
	歯学部店	095-849-7755	月曜から金曜 午前9時30分～午後5時15分、土曜休み
	歯学部 食堂		定食と単品メニュー 月曜～金曜 午前11時半～午後2時半
	保健学科店	095-849-7977	月曜から金曜 午前10時～午後4時半 土曜休み
	保健 学科 食堂		月曜から金曜 午前11時～午後1時 土曜休み
かたがら 片瀬 キャンパス	経済店	095-820-2924	月曜から金曜 午前10時～午後7時40分 土曜休み
	経済食堂		カフェテリア 月曜～金曜 午前11時～午後2時 土曜休み

2 1 大学生协的利用

• 营业时间

大学的每个校园里都有生协的店铺和食堂,可以利用。在大学生协的店铺里,书籍、文具、电器、电脑、日用品、音乐 CD、邮票、明信片等都能买到。此外,也能复印、印照片、发传真。各店铺的营业时间见下表。



	店名	电话号码	营业时间
文教校园	文教店 (2楼店铺)	095-845-5887	周一到周五 上午9点30分至晚上6点, 周六休息
	文教店 (1楼店铺)	095-847-6904	周一到周五 上午8点15分到晚上7点45分 周六 上午10点到下午2点
	食堂	095-847-1569	早餐 周一到周五 上午8点15分到10点半, 周六休息 自助餐 周一到周五 上午11点半到晚上7点15分 周六 上午11点半到下午1点半 面类 周一到周五 上午10点到下午3点 周六 上午10点半到下午1点半 晚饭 周一到周五 下午5点到晚上7点15分 周六休息
	地址参照第123页的校内地图⑥		
坂本校园	医学部店	095-849-7159	周一到周五 上午8点半到晚上7点 周六 中午12点到下午3点半
	医学部食堂		(自助餐) 周一到周五 上午11点到晚上7点 周六 休息
	齿学部店	095-849-7755	周一到周五 上午9点半到晚上5点15分 周六 休息
	齿学部食堂		客饭和单品 周一到周五 上午11点半到下午2点半
	保健学科店	095-849-7977	周一到周五 上午10点到下午4点半 周六 休息
	保健学科食堂		周一到周五 上午11点到下午1点 周六 休息
片渊校园	经济店	095-820-2924	周一到周五 上午11点到晚上7点40分 周六 休息
	经济食堂		周一到周五 上午11点到下午2点 周六 休息

・大学生協のサービスについて

★書籍、雑誌、メディアなど

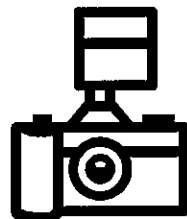
学生証を提示すると書籍が10%割引で買えます(洋書も注文できます)。また、雑誌は10%割引引き、音楽CDは15%割引引きで買うことができます(DVD、ビデオは10%割引引き)。

★旅行の手配、各種切符

国内航空券、JR、高速バス、ホテルなど、旅行の相談、予約ができます。割引航空券なども販売しています(文教店のみ)。県内6つのバス会社と路面電車共通のICカード(スマートカード)も買うことができます。

★写真プリント・印刷

普通の写真の現像、焼き付け、スライド用フィルムの現像、焼き付けができます。名刺や葉書の印刷も受け付けています。文教店には証明書用写真の自動撮影機も設置されています。



★アパート紹介

条件にあった留学生が入居可能なアパートを紹介しています。

★ファックスを送る

国内へファックスを送ることができます。1枚当たり市内50円、市外100円です。

★パソコン・ソフトの販売

パソコンとその周辺機器、ソフトウェアを販売しています。ソフトウェアはその大半をアカデミックプライスで買うことができます。在庫がない場合は、商品の取り寄せができます。



★宅配便、引越し

宅配便や引越しを扱っています。市内引越しの場合、軽トラック1台、2時間以内で9000円くらいです。

★クレジットカード

VISAのクレジットカードの申し込みができます。加入条件や手続きは、店舗に相談してください。

★レンタカー

レンタカー7社の予約ができます

ながさきだいがくせいきよう
長崎大学生協のE-mail address
nuc@ma1.seikyoku.ne.jp

ながさきだいがくせいきよう
長崎大学生協のホームページ(日本語のみ)
http://kyushu.seikyoku.ne.jp/nu-coop/



• 生协的各项服务

☆书籍、杂志、音像制品等

出示学生证后，购买书籍、杂志能享受 10% 的折扣，音乐 CD 能享受 15% 的折扣（DVD、录像带能享受 10% 折扣）。还能够订购外文书籍。

☆旅行安排、各种票

国内机票、JR、高速巴士、宾馆等有关旅行日程，都能去进行商谈和预约，还有打折的优惠机票等出售（只有文教店）。那儿也出售县内 6 家巴士公司和有轨电车通用的 IC 交通卡（スマート卡通）。

☆照片冲印

普通的照片冲印，另外还可以制作用于幻灯的胶片等。幻灯机所用的胶卷冲印也接受办理。也受理名片、明信片的印刷。文教校园的店里还设置了证明书照片用的自动摄影机。

☆公寓介绍

为有条件居住的留学生介绍公寓。

☆发传真

能往国内发传真。市内一张 50 日元；市外 100 日元。



☆出售电脑 软件用品

出售电脑及周边配件、软件。大部分软件都能打折扣买到。库存缺货时，可从他店购取。



☆住宅快递、搬家

代办住宅快递、搬家。市内搬迁的场合，轻型卡车 1 辆，2 小时以内为 9000 日元。

☆信用卡

能办理 VISA 的信用卡申请。有关加入条件及手续等，请去店铺咨询。

☆汽车租赁

经办 7 家汽车租赁公司的预约业务。

长崎大学生协的电子邮件信箱
nuc@mail.seikyou.ne.jp
长崎大学生协的网址（仅日语版）
<http://kyushu.seikyou.ne.jp/nu-coop/>



22 学内スポーツ施設案内

学内にはさまざまなスポーツ施設があります。それらの施設は体育のクラスや学生のクラブが優先的に使っていますが、空いているときは申し込めば使えます。



そうごうたいいくかん
総合体育館

☆文教キャンパス

- ・グラウンド、テニスコートを使いたいときは学生支援センターの課外支援コーナーで空き状況を^{きょう}確認して申しこんでください（学生支援センターの場所は123ページの学内地図③）。
- ・総合体育館（場所は123ページの学内地図参照①）を使いたいときは、一階の受け付けで学生証を見せ、事前に体育館の空き状況を^{じぜん}確認し、申し込みができます。スポーツ用具は「物品借用書」に記入し、以下の表のようなものを借りることができます。

そうごうたいいくかん か 総合体育館で借りることができるスポーツ用具一覧

テニス	ラケット、ボール
バドミントン	ラケット、シャトル
バレーボール	ボール
バスケットボール	ボール
ソフトボール	ボール、グローブ、ミット、バット、ベース
とざんようぐ 登山用具	テント、寝袋、飯盒

※総合体育館の受け付けは平日の午前8時30分から午後7時30分までです。休館日は年末年始です。

※グラウンド、総合体育館、テニスコートを使うときは必ず運動靴をはいてください。

※グラウンド、テニスコートは使用後整備をしてください。

☆坂本キャンパス（医学部）

医学部に体育館とテニスコート、グラウンドがあります。グラウンドは医学部の学務係で事前に空き状況を^い確認して申し込んでください。医学部の体育館では総合体育館のように用具の貸し出しはしていません。

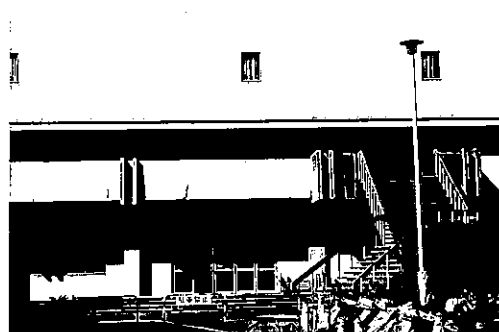


☆片淵キャンパス（経済学部）

経済学部には体育館とテニスコート、グラウンドがあります。テニスコート、グラウンドは経済学部の学務係で事前に空き状況を^い確認して申し込んでください。経済学部の体育館では総合体育館のように用具の貸し出しはしていません。

2 2 校内的体育设施指南

校内有各种各样的体育设施。这些设施由体育班及学生俱乐部优先使用，但场地空闲时，如果申请的话，其他人也能使用。



综合体育馆

☆文教校园

• 想使用运动场、网球场时，请先去学生支援中心的课外支援角确认场地有空与否的情况，然后提出申请。学生支援中心的地址请参照第 123 页的校内地图③。在综合体育馆（请参照第 123 页的校内地图①）1 楼登记处出示学生证，确认使用可否，以事前预约的方式可以申请使用。请填写「物品借用书」后可以借用如下表所示体育器材。

• 关于体育用品，请先去综合体育馆（综合体育馆的地址一楼确认场地有空与否的情况，然后出示学生证并填写“物品借用书”，能够借用。

在综合体育馆能借到的体育用品一览

网球	球拍、球
羽毛球	球拍、球
排球	球
篮球	球
软式垒球	球、手套、合指皮手套、球棒、垒
登山用具	帐篷、睡袋、饭盒

※综合体育馆的受理时间，平日从上午 8 点半到下午 7 点半。年末年始休馆。

※使用运动场、综合体育馆、网球场时，必须穿运动鞋。

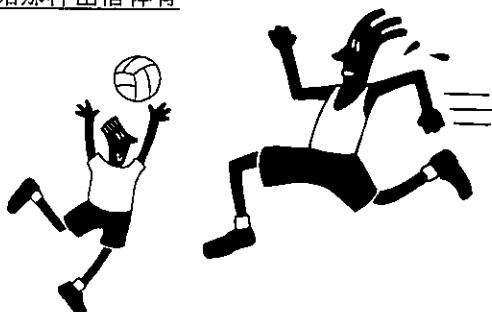
※运动场、网球场使用后，请加以整理。

☆坂本校园(医学部)

医学部体育馆内有网球场、运动场。想使用运动场时，请先去医学部的学务系确认场地有空与否的情况，然后提出申请。医学部体育馆不象综合体育馆那样出借体育用品。

☆片渊校园(经济学部)

经济学部体育馆内有网球场、运动场。想使用运动场、网球场时，请先去经济学部的学务系确认场地有空与否的情况，然后提出申请。经济学部体育馆不象综合体育馆那样出借体育用品。



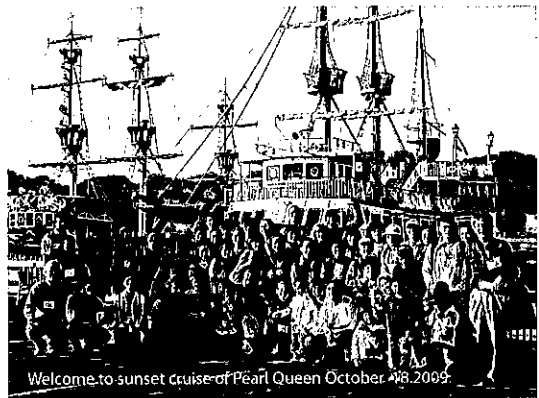
23 学外の留学生の支援・交流団体紹介

・学外の留学生支援団体

☆国際交流塾

長崎市長が総長の長崎伝習所のひとつとして1992年にスタートしました。現在は独立した市民グループとして活動しています。基本的には同じ興味や趣味をもった外国人と日本人と一緒に継続的にいろいろな活動が続けていくところです。バドミントン班、卓球班、俳句の会、日本舞踊を踊る会、クラブもの作りクラブなどの班活動の他、海や山にみんなで出かけたり、地域のお祭りに参加したり、たくさんイベントがあります。だれでもいつからでも参加できます。活動予定や問い合わせ先は留学生センター掲示板にはってあるニュースレターで知ることができます。

問い合わせはTEL095-822-7966またはメールchikyukan@h2.dion.ne.jpで地球館まで。



☆東山手地球館（場所は120ページの地図参照⑦）

運営は国際交流塾が行っています。地球館では次のような活動が行われています。

*ワールド・フーズ・レストラン

長崎に住む外国人が土曜、日曜、祝日のみ日替わりで地球館に来て自国の料理をつくり、ランチとしてお客さんに出しています。これまでインド、メキシコ、アルゼンチン、中国、イギリス、オランダ、マレーシア、韓国など世界70ヶ国以上の料理を実施しています。またこの活動を通して一般のいろいろな長崎の人たちと楽しい交流が出来ます。自分も自国の料理を作ってみんなに食べてもらいたい人は連絡してみてください（謝礼もありますよ）。



地球館：この建物は長崎市の文化財で、東山手「地球館」が借り受けています。

*国際理解教育プログラム

多文化理解を目的として県内外の小・中・高生との国際交流プログラムを実施しています。

「地球館」の連絡先は

TEL095-822-7966です。メールは chikyukan@h2.dion.ne.jp

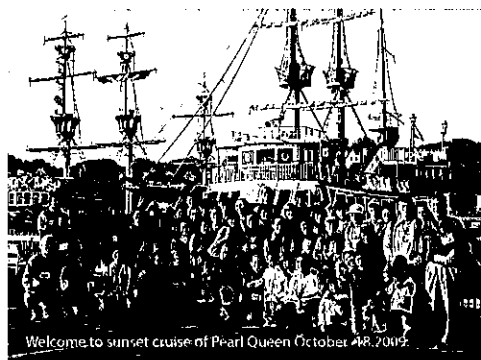
ホームページアドレスは <http://www.h3.dion.ne.jp/~chikyu>

2 3 学外的留学生支援・交流团体的介绍

☆国际交流塾

长崎传习所由长崎市长总负责，于1992年起运营。现在作为独立的市民团体在开展着活动。这是有着共同志趣的外国人和日本人一起进行各种活动的场所。

除了羽毛球班，乒乓球班，俳句会，日本舞蹈会，手工艺东西制作俱乐部等的班活动以外，还有野营，参加地区的活动等多样活动。无论何人，无论何时都能参加。活动的预告，可以在留学生中心的布告栏所贴的海报中得知。问询电话：095-822-7966 地球馆 或者是 chikyukan@h2.dion.ne.jp。



☆东山手地球馆（所在地参照第120页 地图⑦）

主要由国际交流塾来运作。地球馆主要开展以下活动：

☆世界美食餐厅

住在长崎的外国人当日来地球馆制作本国的饭菜（只有星期六，星期天，节日），作为午餐向客人出售。实施着到现在为止已做过印度，墨西哥，阿根廷，中国，英国，荷兰，马来西亚，韩国等世界70个国家以上的饭菜。再能通过这个活动与普通的各种各样的长崎的人们快乐的交流。自己想制作本国的饭菜请大家吃的人试着联系一下吧。（有谢礼哟）。



地球馆：这个建筑作为长崎市的文物，是由东山手（地球馆）借用的

* 国际理解教育课程

以理解多文化为目的，实施与长崎县内外的小、中、高学生的国际交流课程。

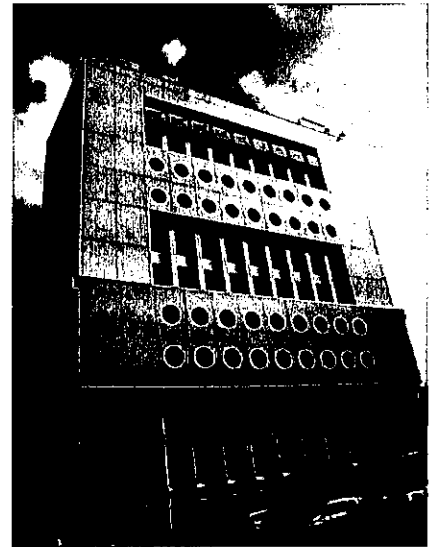
地球馆的联络处：电话 095-822-7966

电子信箱 chikyukan@h2.dion.ne.jp 网址：<http://www.h3.dion.ne.jp/~chikyuk>

★(財)長崎県国際交流協会

国際交流・国際協力に関するさまざまな事業を行っています。

- *国際交流・国際協力に関する情報の提供
- *国際理解講座・国際交流に関するイベントの実施
(日本文化体験教室など)
- *長崎県内の観光・文化・生活に関する情報の提供
- *書籍・語学テキスト・CD・ビデオ・洋書などの貸し出し
- *情報誌の発行・提供
- *私費留学生奨学金制度
- *私費留学生国民健康保険料の一部補助
- *留学生住宅保証制度
- *留学生の為にホームステイ・ホームヴィジット事業
- *長崎地域留学生宿舎



出島交流会館

問い合わせ：Tel 095-823-3931

オープン：月曜から金曜、午前9時から午後5時30分まで

場所：出島交流会館1F (120ページの地図参照④)

ホームページ：http://www.nia.or.jp

メールアドレス：nia@nia.or.jp

★NIC (西町国際クラブ)

留学生の家族が日本での生活に早く慣れ、楽しめるように、生活面・精神面でサポートすること

を目的として、1992年9月にできたボランティアクラブです。会員は主に留学生の家族と日本人主婦たちです。毎週水曜日に長崎大学西町国際交流会館のゼミナール室で例会を持っています。例会では、各国の文化紹介、各国の料理講習、手工芸、パーティー、ピクニック、社会施設見学、生活相談など色々なことをしています。このような活動を通じて会員同士がよい友達になり、日本語も上手になっています。



日本での新しい生活に不安がある方、友達がいなくてさびしい方など、ぜひ連絡して下さい。

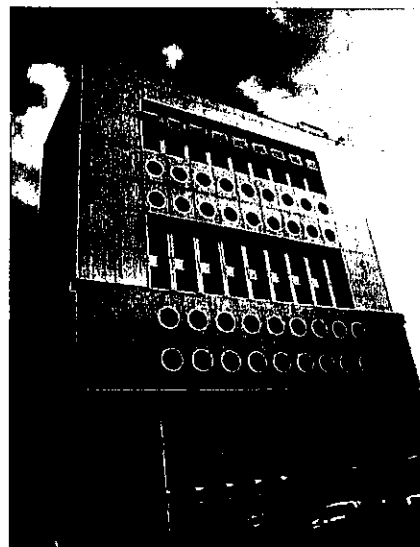
いつでもどなたでも歓迎します 連絡先：森永春乃 (クラブ代表)

電話とFAX：095-856-6838

☆(財)长崎县国际交流协会

进行着有关国际交流・国际合作的各种各样的事业。

- ★提供有关国际交流・交际合作的信息
- ★实施有关国际理解讲座・国际交流的活动
(日本文化体验教室等)
- ★提供有关长崎县内的旅游・文化・生活的信息
- ★出借书籍・语言学教科书・CD・录像・西洋书等
- ★发行・提供信息杂志
- ★私费留学生奖学金制度
- ★补助一部分私费留学生的国民健康保险费
- ★留学生住宅保证制度
- ★留学生在日本人家庭寄住及访问事业
- ★长崎地区留学生宿舍



出岛交流会馆

问询电话: 095-823-3931

从开时间: 周一至周五, 上午9点到下午5点30分

地址: 出岛交流会馆内一楼(参照120页的地图④)

主页网址: <http://www.nia.or.jp>

邮件号码: nia@nia.or.jp

☆NIC (西町国际俱乐部)

为了使留学生的家属们能够早日适应在日本的生活, 从生活、精神等方面给与支持为目的, 1992年9月成立了这个志愿者俱乐部。会员主要为留学生家属以及日本人的家庭主妇。每周三在长崎大学西町国际交流会馆的会议室召开例会。会议中, 文化介绍、各国菜肴讲习、手工艺、晚会、郊游、参观社会设施以及生活咨询等话题展开交流。通过这类活动, 会员间建立起了亲密的友好关系, 同时也达到了提高日语水平的目的。

如果来到日本后对新的生活感到不安, 或者因没有朋友而感到寂寞时, 请一定和我们联系, 任何时候无论是谁我们都欢迎。

联络地址: 森永春乃 (俱乐部负责人)

电话及传真: 095-856-6838



☆「地球市民ひろば」(長崎ブリックホール内)

長崎で暮らす外国人と市民のための国際交流に関する情報収集などの場です。

- * 雑誌、新聞、図書の閲覧
- * 図書の貸し出し (図書貸し出し券が必要)
- * パソコンの利用 (登録制1時間100円、プリントアウト白黒1枚10円、カラー1枚50円)
- * メッセージボードの設置 (生活用品交換、催し案内、友達募集、語学の個人レッスンなど)
- * 初級日本語講座の実施 (34 ページ参照)
- * 在住外国人向け法律相談の開催 (在留資格、永住、帰化などの手続き全般)
(無料。月1回開催。事前予約が必要。英語、中国語、韓国語で対応可)

開館日 1月4日～12月28日
開館時間 9:00～20:00 年中無休 (年末年始を除く)
問い合わせ Tel 095-842-3783
場所 長崎市茂里町2-38 118 ページの地図参照④

詳細は「長崎市国際課」の「地球市民ひろば」のホームページをご覧ください。
<http://www1.city.nagasaki.nagasaki.jp/kokusai/exchange/plaza.html>



地球市民ひろば
地球市民広場

☆日本舞踊・一寿会

日本舞踊藤間流 教授藤間弥寿幸先生による日本舞踊の練習、日本の作法、着物を着ての撮影などを体験できる教室です。日本での思い出作りや日本文化の勉強になります。外国人なら4歳から男女だれでも参加できます。また、1年に3、4回練習の成果を発表できるチャンスがあります。

練習は毎週水曜の午後4時から8時まで(4時から7時は女性のクラス、7時から8時は男性のクラス)国際交流会館(西町本館)談話室(長大文教キャンパス正門より徒歩15分)で、第二第四火曜の2時から4時は長崎県国際交流協会(72 ページ参照、出島交流会館ビル1階)で行っています。

このクラスは外国人のためのボランティアクラスです。問い合わせは西町国際交流会館の管理人竹下さんまで。



☆ 「地球市民广场」(长崎布里克宫内)

是居住在长崎的外国人和市民收集有关国际交流信息的场所。

- * 阅览杂志、报纸、书籍
- * 出借图书(需要借书券)
- * 利用电脑(采用 1 小时 100 日币的登记制度, 打印黑白纸是 10 日币 / 张, 彩色是 50 日币 / 张)
- * 设置留言板(生活用品的交换, 介绍活动, 结交朋友, 外语的个人辅导学习等)
- * 举办初级日语讲座(参照 35 页)
- * 举办以外国人为对象的法律咨询活动(包括在留资格, 永住, 归化等各种手续)
(免费。每月举办一次。必须提前预约。可使用英语、汉语和韩国语)

开馆日 1 月 4 日~12 月 28 日

开馆时间 9: 00~20: 00 年中无休(年末年始除外)

咨询 电话 095-842-3783

地址 长崎市茂里町 2-38 请参照 118 页的地图④

详细请参照「长崎市国际课」的「地球市民广场」的网页

<http://www1.city.nagasaki.nagasaki.jp/kokusai/exchange/plaza.html>



☆日本舞蹈·一寿会

这是日本舞蹈藤间流教授藤间弥寿幸老师讲授日本舞蹈、有关和服的摄影的学习班。可以学习日本文化, 也能给自己留下一个美好的回忆。外国人的话, 只要 4 岁以上无论男女都可以参加。每年都有一次能够发表练习成果的机会。练习时间为每周三下午 4 点至晚上 8 点(4 点到 7 点女性班 7 点到 8 点男性班), 地点在国际交流会馆会话间(西町会馆, 由长崎大学文教校园后门步行 15 分钟)。第二、四周的星期二下午 2 点至 4 点在长崎县国际交流协会(参照第 73 页, 出岛交流会馆大楼 1 楼), 下午 5 点至晚上 7 点在出岛交流会馆大楼 4 楼的长崎县志愿者支援中心。

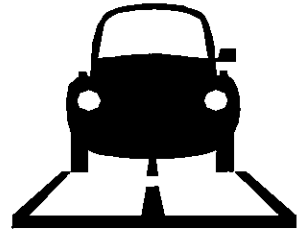
这个班是专门为外国人开设的义务讲座。问询: 国际交流会馆西町本馆管理员竹下。



24 自動車・バイクに乗る

・運転免許証について

自動車やバイクを運転するときには免許証を携帯しなければなりません。自動車の免許証で50ccのバイクも運転できます。免許を持たないで運転をした場合日本では罪になるので、無免許運転は絶対にしないでください。



☆免許の切り替え、免許に対する問い合わせ（自動二輪を含む）

ながさきけんうんてんめんきょしけんじょう
長崎県運転免許試験場

じゅうしよ おおむらし こがしままち
住所：大村市古賀島町533-5

TEL0957-53-2128

アクセス：大村空港行きリムジンバスで「中古賀島」下車

（朝早いバスは試験場前に止まるものもある）

*リムジンバスについては86ページ参照

☆国際免許証を持って来た人

発行日から1年間はそのまま車に乗ることができます。ただし、ジュネーブ条約加盟国※のものに限るので、種類をチェックすることが必要です。1年以上乗る人は日本の免許証に切り替えなければなりません。

※ジュネーブ条約加盟国のものかどうかチェックするひとつの方法は「1949年」という条約が締結された年が入っているかどうかということです。

☆自分の国の免許証の日本の免許証への切り替え

まず、自分の免許証が日本の免許証に切り替えられるかどうか長崎県運転免許試験場（問い合わせ先は上記）に聞いてチェックしてください

*運転免許の切り替えには通常次のものが必要です。

- ・パスポート
- ・自国の免許証
- ・外国人登録証
- ・国際免許証（持っている人のみ）
- ・写真（3×2.4）1枚
- ・手数料等（4000円程度）

※・JAF（日本自動車連盟）による免許証の翻訳

- 注意：1. 来日前に免許取得後3ヶ月たっている必要があります
2. 免許の有効期間がきれているものは切り替えることができません。
3. 国によって違いますが、ペーパー試験（5ヶ国語）と実技試験があります。ペーパー試験に合格しないと実技試験を受けられません。

※この翻訳はJAFでなければなりません。場所と連絡先は次のとおりです

2 4 驾驶汽车・摩托车

・关于驾驶执照

驾驶汽车、摩托车时，必须随身携带驾驶执照。汽车的驾驶执照也能用于 50cc 的摩托车。没有驾照开车在日本是犯罪，请绝对不要无照驾车。

☆转换驾驶执照及对驾照的咨询（包括摩托车）

长崎县驾驶执照考场

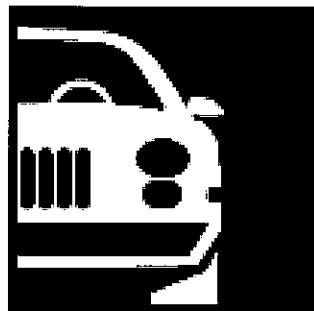
地址：大村市古贺岛町 533-5

电话：0957-53-2128

去法：乘坐开往大村机场的巴士，在“中古贺岛”下车

（一大早就在考场前停的巴士也有。）

关于往返于长崎与大村（长崎）机场的巴士，请参照第 87 页



☆持有国际驾照者

从发行日起的一年以内，能够就这样驾驶汽车。然而，这只限于属于日内瓦条约加盟国家*的驾照，因此有必要进行种类的确认。自发行日起一年以上的驾驶者，必须换取日本的驾驶执照。

※确认是否为日内瓦条约加盟国的驾驶证的一个办法是，检查驾驶证上是否标明了日内瓦条约缔结年份“1949 年”的字样。

☆由本国驾驶执照转换为日本驾驶执照

首先，请向长崎县驾驶执照考场（地址、电话见上記）打听并确认一下，自己的驾驶执照能不能换成日本的驾驶执照。

★转换驾驶证通常需要如下物件

- 护照
- 本国的驾驶执照
- 外国人登录证
- 国际驾驶执照（持有的人）
- 照片（3×2.4 1 张）
- 手续费等（4000 日元左右）

※JAF（日本自动车连盟）可以办理驾照的翻译

注意：

1. 来日前，必须是已经取得驾驶执照 3 个月以上。
2. 驾驶执照的有效期间已过期的话是不能转换的。
3. 尽管国家有所不同，仍有笔试（5 国语言可选）和实际技能考试。笔试不合格者，不能参加实际技能考试。

※这一翻译必须由 JAF 做成。地址及联络电话如下

☆ J A F の場所

Tel.095-811-2333

住所：長崎市八千代町2-13

手数料：3000円

アクセス：1番か3番の路面電車で「八千代町」下車（八千代町は長崎駅前近く）。
長崎駅前のほうに向かって右側にガソリンスタンドJ OMOがある。
J A Fはそのガソリンスタンドの裏

・ 50ccバイクの免許のとりかた

場所：長崎県運転免許試験場

申請書の受け付け：9:00～9:30（月曜～金曜）祝日は休み。

申請書を記入するのに約15分かかるので9時半ぎりぎりに行かないこと

過程：適正試験（視力検査等）50問30分の学科試験（日本語（振り仮名つき）、英語（英語で受ける場合は申請時に言う必要あり）、約2時間の実技講習

必要なもの：パスポート、外国人登録証、写真（3×2.4cm）1枚（6ヶ月以内のもの）
印鑑（ある人）、筆記用具

交付手数料：約10000円（学科試験、実技講習代を含む）

*筆記試験に合格しなければ、午後の実技講習を受けることができないので免許はとれません。

・ 自動車やバイクを買うとき

車やバイクを買ったらすぐに乗れるわけではありません。さまざまな手続きが必要です。また、自動車やバイクを買うときには自動車やバイクの値段の他に、税金や保険、さらに自動車の場合駐車場の確保が必要で、車検代、車庫代、ガソリン代（長崎は離島が多いので他府県に比べて高い）などたくさんお金がかかり、維持するのが大変なことを忘れないでください。なお、長崎大学では留学生でバイクを所有する人には任意保険の加入を義務づけています。

☆ 必要な手続き

バイク：登録・税金・※自賠責保険・※任意保険

自動車：登録・税金・※車庫証明・※車検・※自賠責保険・※任意保険

※車庫証明とは…駐車場などの車の保管場所があることの証明で警察署で手続きをします。

この証明がないと車の登録ができません。

※車検とは…2年に一度（中古車の場合）義務づけられている車の整備点検のことです。1回に10万前後かかります。

※自賠責保険とは…自動車やバイクをもっている人は必ず入らなければならない保険です。

※任意保険について…自賠責保険は事故により他人を死傷させた場合しか補償しません。補償額も少なく、全てをまかなうことができません。そこで、自賠責保険でカバーできない部分を補う任意保険に入る必要があります。

☆JAF 所在地

电话： 095-811-2333

地址： 长崎市八千代町 2-13

手续费： 3000 日元

交通路线：乘坐 1 路或 3 路有轨电车于“八千代”（八千代站在 JR 长崎站的附近）下车，朝 JR 长崎站的方向，右侧有加油站 JOMO。JAF 就在这个加油站的后面。

・取得 50cc 摩托车驾驶执照的方法

场所： 长崎县驾驶执照考场

受理： 9：00-9：30（周一到周五）

过程：适应性测试（视力检查等）、30 分钟 50 个问题的学科考试（只有日语，标有假名），约 2 小时的实技讲座

必要的物件：外国人登录证明书、照片（3×2.4cm）

2 张、印章（如果有的话）、文具

手续费： 约 10000 日元（包括考试、实技讲座授课费）

※笔试如未能通过，则不能参加下午的实技讲座，也不能得到驾驶证。

・购买汽车 摩托车时

并非买好汽车、摩托车以后就可以马上使用，因为还需要办理各种手续。另外，在购买汽车和摩托车时除了车自身的标价以外，还需税金和保险费，特别是汽车还需要在保证有停车场的基础上，缴纳车检费、车库费、汽油费（和其他地方相比长崎的岛屿较多，汽油价格较高）等许多费用，请不要忘记养车是一件非常够呛的事情。另外，长崎大学对于有摩托车的留学生，规定了必须要参加任意保险。（请参照第 25 页）

☆必要的手续

摩托车： 登记・税金・※损伤责任保险 ※任意保险

汽车： 登记・税金・※车库证明 ※车检※损伤责任保险※任意保险



※车库证明…有停车场等车辆保管场所的证明，在警察署办理手续。没有这个证明，则车辆不能登录。

※车检…必须两年（如果是旧车）接受 1 次全面的车辆检查。一次的费用在 10 万日元上下。

※损伤责任保险…拥有汽车和摩托车的人都必须参加的强制保险。

※关于任意保险…损伤责任保险只对由交通事故引起他人死伤时进行赔偿。而且金额也很少，要想完全解决是不可能的。在这方面，为了弥补损伤责任保险的不足之处，参加任意保险是很有必要的。



☆国際交流課からのバイクや自動車を所有している留学生への注意

バイクや自動車による交通事故及び交通違反（不法駐車・スピード違反）が多発しています。交通事故については、幸いなことに大事に至らず、被害者の立場となっていますが、いつ、加害者の立場になるかもしれません。日本では交通事故で加害者となった場合は、事故の程度にもよりますが多額の賠償金（かいがいしや）が要求（ようきゅう）されます。現に交通事故の加害者となり、留学（りゅうがく）を断念（だんねん）し帰国（きこく）した人もいます。

バイクや自動車を所有（しよゆう）する人には、自賠責保険（じばいせきほけん）（強制（きやうせい）保険）に加入（か）することが法律（はうりつ）で義務（ぎむ）づけられています。しかし、自賠責（じばいせき）保険（ほけん）は怪我（けが）や後遺障害（こういしようがい）についての最低（さいてい）の保証（ほしょう）しかありません。当然（とうぜん）のことながら、事故（じこ）の程度（ていど）にもよりますが、加害者（かがいしや）の立場（たちば）となった場合は、自賠責（じばいせき）保険（ほけん）だけでは賠償（ばいしょう）できるものではありません。そのために自賠責（じばいせき）保険（ほけん）をカバー（カバー）するため任意（にんい）保険（ほけん）という制度（せいど）が設け（もう）られています。

国際交流課（こくさいこうりゅうか）ではこのような交通事故（こうつうじこ）の多発（たはつ）を受け、万一（まんいち）事故（じこ）をおこしても安心（あんしん）できるよう、留学生（りゅうがくせい）でバイクや自動車（じどうしゃ）を所有（しよゆう）する人（ひと）については原則（げんそく）として任意（にんい）保険（ほけん）に加入（か）することを義務（ぎむ）づけます。なお、バイク（バイク）の場合（ばあい）、任意（にんい）保険（ほけん）への加入（か）には1ヶ月（つき）3,000円（えん）程度（ていど）（50cc（50cc）のバイク（バイク）は2000円（えん）程度（ていど））の保険料（ほけんりょう）が必要（ひつよう）となります。



・ 交通ルール（こうつう）を守り（まも）交通違反（こうつういはん）（不法（ふ）駐車（ちやう）・スピード（スピード）違反（いはん））をしないように注意（ちゆうい）すること。

・ 飲酒運転（いんしゅうんてん）は絶対（ぜったい）にしないこと



☆有摩托车和汽车的留学生请注意（国际交流课）

由摩托车和汽车等引起的交通事故，及违反交通法规（违章停车，超速）的事情经常发生。至于交通事故，没有造成严重后果就是非常幸运的事了。尽管你是受害者，但是，不知什么时候你也有可能变成加害者。在日本，如果你是加害者，虽然也根据事故的轻重程度来判断，但是会被要求巨额赔款。目前也有因为成了交通事故的加害者，而不得不放弃留学回国的人。



对于有摩托车和汽车的人，加入损伤责任保险（强制保险）在法律上是必须的义务。但是，损伤责任保险只对受伤及后遗症有最低限度的保证。当然，尽管也根据事故的轻重程度来判断，可如果你是加害者的话，只有损伤责任保险是不够支付赔偿的。因此，为了弥补损伤责任保险的不足之处，还设立了一种叫做任意保险的制度。

国际交流课遇到了很多像这种情况的交通事故，为了让大家在万一发生交通事故时也能够放心，拥有摩托车和汽车的留学生在原则上来说有加入任意保险的义务。另外，如果是摩托车，参加任意保险的话，一个月 3000 日元左右（50cc 的 2000 日元左右）保险费是必须要交纳的。

- 遵守交通规则，注意不要违反交通（不法驻车· 速度违反）
- 绝对不能饮酒驾驶

25 バスや電車の利用

・長崎の交通

JR(Japan Railway)、バス、路面電車が主な交通機関です。



・長崎市内、その近郊の移動なら便利なスマートカード

路面電車は距離に関係なく全区間120円です。バスは距離によって料金が変わります。路面電車と長崎県内6バス会社のバスに使えるスマートカード(ICカード乗車券システム)があります。使い方は簡単で、乗るときと降りるときに軽くワンタッチするだけです。整理券をとる必要がありませんし、小銭も必要ありません。1000円単位で積み増しができます。料金は1枚3000円です。

スマートカードの特徴

- ・パスケースに入れたまま使えます。
- ・乗り継ぎ割引があります。
- ・積み増しをすると1割のプレミアがつきます。



スマートカードの買い方

- ・電車の中で運転手から買う
- ・バスや路面電車の営業所で買う
- ・大学の生協で買う



・長崎からの長距離高速バス・リムジン高速バス

☆長崎と福岡を結ぶ高速バス 九州号

九州急行バスのハイウェイバス「九州号」は福岡へ行くのに便利です。長崎駅前からスーパーノンストップに乗ると約2時間で福岡に着きます。また、福岡空港に乗り入れている便もあります。福岡までの料金は片道2500円で往復割引料金は4500円です。回数券もあり、4枚綴りで8000円です。回数券は長崎大学生協(生協で2枚単位で買えます)、JR長崎駅前の県営バスターミナル(120ページの地図参照①)、バスの中で買えます。満席の場合は乗れないので九州号に乗るときは電話で予約(Tel.095-823-6155)してください。

☆リムジン高速バス

長崎市内と長崎空港を結ぶバスです。次の二つのコースがあります。

1. 長崎駅前→宝町→浦上駅前→松山町→大橋→長大裏門前→昭和町→バイパスを経て空港
(20分に一本・所要時間約50分)
2. 茂里町バスセンター(ココウオーク)→長崎駅前→大波止→中央橋→長崎新地
→バイパスを経て空港
(大体30分に一本・所要時間・約43分)

料金：片道800円、往復1200円、バスの中、バスの営業所、大学生協でも買えます。

2 5 巴士和电车的利用

・长崎的交通

长崎的主要交通机关是 JR（日本铁路）、巴士和有轨电车。

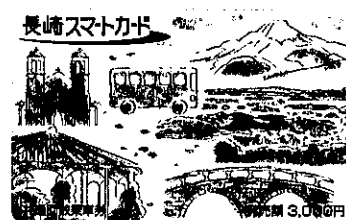


・长崎市内及近郊的移动的活利用便利的交通卡(スマート卡)

路面电车不论距离的长短全区间都是 120 円。巴士是根据距离调整收费。路面电车和长崎县内 6 家巴士公司的巴士能使用潇洒卡(IC 卡乘车券系统)。使用方法非常简单，只要在上车时和下车时插一下卡就行了。既不需要抽取整理券，也不需要准备零钱。耶可以 1000 日元为单位计算往里面加钱。一张 3000 日元。

☆スマート卡的特征

- ・放在卡夹中，不用取出，便可使用。
- ・继续乘车有打折。
- ・增加积累时有 1 折的加价。



スマート卡的购买方法

- ・在电车上向司机购买
- ・在巴士公司或者电车公司的营业所
- ・在大学生协购买



・从长崎发车的长途高速巴士・机场高速巴士

☆往返于长崎与福冈的高速巴士九州号

乘坐九州急行巴士中的高速“九州号”去福冈非常方便。从长崎站前发车的特快直达巴士，只要 2 小时 5 分钟就能到达福冈。另外、也有去福冈机场的便。到福冈的单程票价是 2500 日元，往返票有优惠，为 4500 日元。4 张相连的回数券价格是 8000 日元。回数券能在长崎大学生协（在校内生协可以只购买二张），JR 长崎站前的县营巴士终始站（参照 120 页地图 ①），在巴士上买到。因为满座时不能再上客，所以想搭乘九州号时先电话预约好。电话号码，095-823-6155。

☆机场高速巴士

往返于长崎市内和长崎机场间的巴士。有下面 2 条路线。

1. 长崎站前→宝町→浦上站前→松山町→大桥→长大后们前→昭和町→通过迂回高速公路至机场（发车间隔时间为 20 分钟，所需时间约为 50 分钟）
2. 茂里町巴士中心（コウウォーク）→长崎站前→大波止→中央桥→长崎新地→通过迂回高速公路至机场（大致每 30 分钟一趟，所需时间约为 43 分钟）

车费：单程 800 日元，往返 1200 日元。在巴士公司，巴士上，大学生协店也可以买。

きゅうしゅうないこうそく
★九州内高速バス

ながさきけんえい させぼ おおいた くまもと きたきゅうしゅう みやざき からつ かごしま
長崎県営バスより佐世保、大分、熊本、北九州、宮崎、唐津、鹿児島、ハウステンボスへ行く
こうそく 高速バスが出ています。ただし、ハウステンボス行きは土曜、日曜、祝日、年末年始、お盆
の運行です。長崎バスより別府・大分行き的高速バスが出ています。問い合わせ、予約は県営
バス (Tel095-823-6155)、長崎バス (Tel095-826-1114)、大学生協でも予約購入できます。

やこうこうそく
★夜行高速バス

よるながさき しゅっぱつ あさとうちやく やこうこうそく じかん しゅくはく せつやく べんり ながさき
夜長崎を出発して朝到着する夜行高速バスは時間と宿泊の節約になり便利です。長崎バスか
らは姫路・神戸、大阪・京都、名古屋行きが、県営バスからは大阪行きが出ています。問い合わ
せ、予約は長崎バス (Tel095-826-1114)、県営バス (Tel095-823-6155) まで。大学生協でも予約
購入できます。

わりびききっぷ
・JR割引切符

とつきゅう かいすうけん
★特急かもめ回数券

ながさきし ふくおか はかた むす とつきゅうれつしゃ かいすうけん じょうしゃけん していせきとつきゅうけん まい
かもめは長崎市と福岡の博多を結ぶ特急列車です。回数券は乗車券に指定席特急券(4枚つづ
り)がついて10000円です。1回2500円で割引率が高いです。学内生協では1枚単位で買え
ます。有効期間は2ヶ月です。長崎・博多間の所要時間は約2時間です。

せいしゅん
★青春18きっぷ

がついついたち しがつとおか がつはつか くがつとおか がつとおか がつはつか きかんつか
3月1日から4月10日まで、7月20日から9月10日まで、12月10日から1月20日までの期間使えるJR
の切符です。1枚11500円で5回使えます。1回で特急と急行を除くJRの全線24時間乗り放題で
す。切り離して使えません。一緒に行動するなら複数人数での使用も可能です。上手に使うと安
い旅ができます。

バス、電車、航空機での旅行については生協のチケットコーナーで相談してみましょう。
割引切符やホテル付の格安プランも紹介してくれます。
生協の場所は123ページの学内地図参照⑤

☆九州高速巴士

长崎县营巴士有开往佐世堡、大分、熊本、北九州、宫崎、唐津、鹿儿岛、豪斯登堡等地的高速巴士班次。但是、去豪斯登堡的只在周六、日、节假日、年末年初、及盂兰盆节行驶。长崎巴士有开往别府・大分的高速巴士，问询、预约电话：长崎县营巴士（095-823-6155），长崎巴士（095-826-1114），在大学生协也能预约购买车票。

☆夜行高速巴士

晚上在长崎上车，翌日早上到的夜行高速巴士，既节省时间，又节省住宿费。长崎巴士有到达姬路・神戸、大阪・京都、名古屋的班次，县营巴士有到达大阪的班次。问询、预约电话：长崎巴士（095-826-1114）、县营巴士（095-823-6155），在大学生协也能预约购买车票。

・JR 的优惠

☆特快海鸥回数券

海鸥是通往长崎市和福冈的特快列车。回数券在乘车券中包含指定席特急券(4 张)是一万日元。一回相当于 2500 日元，是相当大的优惠。在校内生协可以只购买一张。有效期间是 2 个月。长崎・博多之间的运行时间大约是 2 小时。

☆青春 18 票

是春假、暑假、寒假期间所使用的 JR 票种之一。1 张票的价格为 11500 日元，可乘用 5 次。1 次可于 24 小时内，任意乘坐 JR 全线的列车（除了快速、特快以外）。不能将车票分开使用。如有几人一起行动，也能使用。有效地利用这种车票可以很经济地去其他地方旅游。

乘巴士、电车、飞机的旅行，可以到生协的票角落去商谈。也有打折票和包含酒店在内的特价旅行的介绍。请参照第 123 页的校内地图⑤

26 銀行・郵便局の営業時間・口座開設

奨学金を受け取ったり、送金したり、電気やガスなどの支払いを口座振替にしたり、換金したり、銀行や郵便局を利用する機会が多いと思います。

・銀行の営業時間

★銀行の窓口営業時間 月曜～金曜 午前9時～午後3時

・郵便局の営業時間

[郵便・小包・書留]

月曜～金曜 午前9:00～午後5:00 土曜、日曜、祝日は休み

[送金・為替]

月曜～金曜 午前9:00～午後4:00 土曜、日曜、祝日は休み

長崎北郵便局（118ページの地図①）と長崎中央郵便局（120ページの地図②）は大きい郵便局で、他の郵便局に比べて営業時間も長く、時間外でも土曜、日曜、祝日も、郵便、小包、書留、各種国際郵便などを24時間受け付けてくれる「ゆうゆう窓口」があります。

・銀行・郵便局での口座開設

銀行や郵便局で口座を開くには次のものがが必要です。口座を開くときキャッシュカードも作っておくとATM（現金自動支払い機）が使えるので便利です。

外国人登録証明書

印鑑（なければサイン）

口座に入れるお金（1円でも可能）

申込書（銀行、郵便局にあります）

注意！

☆日本の銀行や郵便局（ゆうちょ銀行）に口座を開設するには外国人登録証明書が必要です。外国人登録証明証が出来上がってくる前に奨学金の受け取りなどで来日後、できるだけ早く指定された銀行や郵便局に口座を開設しなければならない場合があります。その際は「登録済み証明書」（1通300円）をとって外国人登録証明書のかわりにすることができます。

・ATMについて

たとえば、A銀行のカードを使ってA銀行のATMでお金を引き出すのに、早朝、夕方遅く、土曜、日曜、祝日は手数料がかかります。郵便局（ゆうちょ銀行）のカードを使って郵便局のATMでお金を引き出すのに、平日、土曜、日曜祝日も手数料はかかりません。

26 银行・邮局的营业时间・开设帐户

奖学金的领取、送金、通过账户支付电和煤气等的费用、换钱等利用银行和邮局的机会多。

☆**银行窗口的营业时间** 周一至周五 上午9点至下午3点

・邮局的营业时间

[邮件・包裹・挂号邮件等]

周一到周五：上午9点到下午5点 周六、周日、节日：休息

[汇款・汇票]

周一到周五：上午9点到下午4点 周六、周日、节日：休息

长崎北(参照118页地图①)和长崎中央(参照120页地图②)等大邮局的营业时间,比其他邮局长。营业时间以外,周六、周日、节日等,“ゆうゆう窓口”24小时受理邮件、包裹、挂号邮件(各种国际邮件也受取)。

・在银行・邮局开设帐户

在银行/邮局开设帐户需要如下物件。开设帐户时也做一张取款卡,能使用ATM(现金自动存取款机),则非常方便。

外国人登录证明书

印章(如果没有请签名)

存入帐户的钱(1日元也行)

申请书(银行/邮局备有)

注意!

☆在日本的银行和邮电局开设账户时,需要外国人登录证明书。在外国人登录证明证完成前、因为有奖学金的领取等的关系,来日后要尽快到指定的银行、邮局开设账户的情况。在这种情况下可以用[登录完了证明书](1份300円)代替外国人登录证明书。

・关于ATM

用A银行的储蓄卡在A银行的自动存提款机上取款,必须注意正常营业时间以外以及星期六、星期日和国定假日都收取相应的手续费。如果使用邮政储蓄卡在邮政局的自动存提款机上提款,任何时间都不需要支付额外的手续费。

27 母国や日本国内に小包などを送るとき

日本郵便のホームページにさまざまな情報が出ています。参考にしてください。英語のページもあります。

<http://www.post.japanpost.jp/index.html>

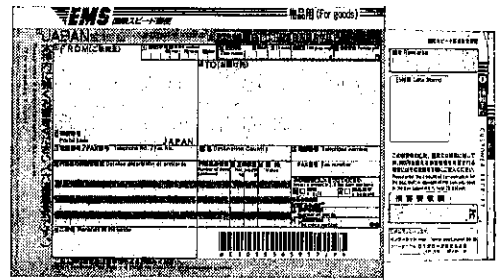
・郵便局の外国向けのサービス

★国際エクスプレスメール (EMS)

・急を要する重要な書類や物品を、スピーディーに安全に送る国際郵便です。

・損害賠償の制度もあります。

・使い方は簡単です。郵便局に行って、専用ラベルに送り先などを書きこむだけです。インターネットを使ったEMS追跡システムもあります



★エコノミー航空 (SAL) 小包

航空便より料金が安く、船便より早く着くサービスです。SALとはSurface Air Liftedの略です。飛行機の郵便貨物スペースに空きがあるとそれを利用するものです。通常の航空便より3日から1週間程度追加の日数が必要ですから急がない書籍などを送るのに適しています。

★小形包装物 (Small packets)

最大重量 2キロまでの小型の物品をEMSや小包より安く送ることができます。

* 船便などこのほかにもいろいろな外国向けのサービスがあります。詳しくは郵便局で聞いてみましょう。

・郵便局の国内向けの郵便サービス

★レターパック 500、レターパック 350

500円と350円のA4サイズの専用封筒で日本全国どこにでも配達できる便利なシステムです。切手も料金計算も必要ありません。4キロ以内ならプレゼントなどを入れて送ることもできます。詳しくは郵便局に問い合わせてください。

★ゆうパック

郵便局には日本全国どこでも、翌日、翌々日に小包を送ることができる「ゆうパック」というシステムがあります。

・国内向け宅配サービス

★宅急便

民間の宅急便の会社がたくさんあります。コンビニエンスストアや、酒屋、米屋、クリーニング店などでも宅急便を扱っています。

2 7 向母国和日本国内邮寄包裹时

在日本邮局的网页登有各种情报。请参考。也有英语的网页。

邮局网址 (<http://www.jp-network.japanpost.jp/index.html>)

· 邮局的面向外国的服务

☆国际业务邮件 (EMS)

- 这是紧急的重要文件、物品等的快速、安全的国际邮递。
- 有损坏赔偿制度。
- 利用方法简便。请去邮局，只要在专用标签上写明寄达地点即可。使用互联网的 EMS 有追踪系统也有。

☆经济实惠的航空包裹 (SAL)

这是航空邮件便宜，比船运快捷的一项服务。SAL 是 Surface Air Lifted 的略写。飞机的邮运货物周转有空时，可以利用这一方式。由于比一般航空邮件多 3 至 7 天的时间，所以邮寄不急用的书籍等较合适。

☆小型邮包 (Small packets)

重量不超过 2 公斤的小型物品，能比 EMS、包裹等便宜地付邮。

* 船便等这以外还有各种面向外国的服务。详细情况请到邮局咨询。

· 国内的邮政服务

☆LETTERPACK500, LETTERPACK350

是用 500 日元，350 日元的 A4 尺寸的专用信封在日本全国投递到的便利系统。邮票和费用都不计算。重量在 4 公斤以内的物品、放入赠送品等之后可以邮送。详细情况请向邮局咨询。

☆“ゆうパック”

在邮局，有往日本全国各地发送包裹，能于第二天、第三天到达的“ゆうパック”系统。

· 国内的住宅快递服务

民间的住宅快递公司也很多。大学生协、便利商店、酒店、米店、洗衣店等都办理住宅快递。



28 ボランティア活動をしてみよう・学生サークルに参加してみよう

留学生生活をより充実させる方法の一つが学生サークルに参加してみたり、ボランティア活動をしてみたりすることです。ここでは、ボランティア活動への参加をサポートしている長崎大学の「やってみゅーでスク」と長崎大学の学生サークルを紹介します。

・やってみゅーでスク

「やってみゅーでスク」では、留学生の皆さんが日本でのさまざまな体験を通して、より豊かな学生生活を送ることができるように、地域でのいろいろなイベントや福祉、子育てなど幅広いボランティア活動への参加をサポートしています。これまでも中国、韓国、オランダなどたくさんさんの留学生が、病院や福祉施設、地域の祭などに参加して大学だけではできない体験をしました。五島など島でのキャンプボランティアもありました。

また、みなさんの学習面や生活面の悩みに対して、指導・助言するアドバイザーを配置しています。気軽に「やってみゅーでスク」に立ちってください。友だちとの待ち合わせやネット利用、休み時間の休憩などにも自由に利用できます。場所は123ページの学内地図の21番を見てください。



・長崎大学の学生サークル

全学の学生団体として体育系サークルが65団体、文化系サークルが47団体あります(2012年1月現在)。学部別にもそれぞれ文化系サークルと体育系サークルが数多くあります。全学の学生団体学部別の学生団体の問い合わせは学生支援センターまで。学生支援センターの場所は123ページの地図③

長崎大学課外活動団体一覧

☆体育系・全学団体

アーチェリー部	アイスホッケー部
漁火 (ホームランカップ、エンジェルスカップ、合宿、キャンプ)	器械体操部
弓道部	空手道部
剣道部	キシリッシュ (テニス)
硬式庭球部	VOLVICREW (ストリートダンス)
硬式野球部	剣友会 (剣道)
硬式テニスサークルHELLO	男子サッカー部
小茶会バレーボールサークル	自転車競技部
サイクリング部	龍踊部

28 参加志愿支援活动！/参加学生兴趣小组吧！

为了让留学生生活能过得更充实的一个方法是参加学生兴趣小组，进行志愿活动。在此向大家介绍对志愿活动进行支援的长崎大学「Yattemyudesk」和长崎大学的学生兴趣小组。

・Yattemyudesk

「Yattemyudesk」，是希望留学生们通过在日本的各种亲身体验，能渡过更丰富多彩的学生生活，为此对大家参加地区的各种活动、社会福利、照顾孩子等涉及到社会各层次的志愿活动进行支援。到目前为止、中国、韩国、荷兰等许多留学生参加了医院和福利设施、地区的节日等活动，体验到了仅在大学校园内得不到的宝贵经验。另外在五岛等岛屿地区有野营志愿活动。



同时，对于大家在学习和生活方面面临的各种烦恼，还安排了能进行指导・助言的顾问。「Yattemyudesk」欢迎大家的来访。可以把此处作为朋友间的等候场所，也可以在此上网，还可以作为休憩场所等等，请随意利用。具体位置请看第 123 页的校内地图 21。

・长崎大学的兴趣小组

全学校的学生团体中，体育类的兴趣小组有 65 个，文化类的团体有 47 个（2012 年 1 月为止）。按学部区分，体育类和文化类的兴趣小组数目很多。有关全学校的学生团体、按学部划分的兴趣小组的情况，请向学生支援中心查询。学生支援中心的地址请参照第 123 页的地图③

長崎大学課外活動団体一覧表

体育系・全学団体

射箭部	冰球部
漁火（棒球杯、天使杯、合宿、野营）	器械体操部
弓道部	空手道部
剣道部	キシリッシュ（网球）
硬式网球部	VOLVICREW（大街跳舞）
硬式棒球部	剣友会
硬式网球小组 H E L L O	男子足球部
小茶会篮球俱乐部	自転車競技部
自行车旅行部	龙踊部

ジャグリングサークル (Jack pot)	射撃部
ジャミラーズ (学園祭、旅行、キャンプ etc.)	柔道部
女子アイスホッケー部	女子サッカー部
女子バスケットボール部	女子バレーボール部
女子ソフトボール部	水泳部
新極真カラテ部	SKYJET (スポーツ等)
ソフトテニス部	SEVEN STARS (テニスの練習)
卓球部	ソフトボール部
男子バレーボール部	男子バスケットボール部
トトカルチョ (サッカー)	探検部
軟式野球部	チアリーディング部
NATUREZ (ネイチャーズ) (キャンプ)	テコンドー部
バドミントン同好会	バドミントン部
ハンドボール部	トライアスロン部
フィッシング同好会	ハンググライダー部
ペーロン部	フットサル部
ボクシング部	ボート部
マッスル部	Maybe's (メイビーズ) バドミントン
モーターサイクル部 (バイク)	よさこい部 (突風)
野外活動部 (キャンプ・スポーツ)	ラグビー部
陸上競技部	遊☆バス (主にバスケットボール)
ヨット部	ラケットスポーツ部 (バドミントン)
ワンダーフォーゲル部	セリオポポロ (フットサル)
園部会 (スポーツ全般)	

体育系・経済学部

サークル幹事会 (各サークルの運営補助)	硬式庭球部
準硬式野球部	サッカー部
バスケットボール部	水泳部
男子バレーボール部	バドミントン部
総合スポーツサークル	ラグビー部

体育系・医学部

ウインドサーフィン部	空手道部
弓道部	剣道部
柔道部	サッカー部
水泳部	準硬式野球部
ソフトテニス部	女子バレーボール部
卓球部	漕艇部
テニス部 (硬式庭球)	男子バレーボール部
バドミントン部	バスケットボール部

街头艺部 (Jack pot)	射击部
ジャミラーズ (学園祭、旅行、野营等.)	柔道部
女子冰球部	女子足球部
女子篮球部	女子排球部
女子软球部	游泳部
新極真空手道部	SKYJET (体育运动等)
软式网球部	SEVEN STARS (练习网球)
乒乓球部	软球部
男子排球部	男子篮球部
トトカルチヨ (足球)	探检部
軟式棒球部	啦啦队部
NATUREZ (野营)	跆拳道部
羽毛球同好会	羽毛球部
手球部	铁人三项比赛部
钓鱼同好会	悬挂滑翔机部
划龙舟部	室内足球部
拳击部	划船部
肌肉增强部	Maybe' s (メイビーズ) 羽毛球
马达俱乐部	よさこい部 (突風) 舞蹈
野外活動部 (野营, 运动)	橄榄球部
陸上競技部	玩☆巴士 (篮球)
帆船汽艇部	球拍体育运动部 (羽毛球)
登山探索部	セリオポポロ (室内足球部)
园部会 (全般运动)	

体育系・経済学部

俱乐部干事会 (每个小组的办理补助)	硬式网球部
準硬式野球部	足球部
篮球部	游泳部
男子排球部	羽毛球部
综合运动小组	橄榄球部

体育系・医学部

帆板部	空手道部
弓道部	剣道部
柔道部	足球部
游泳部	準硬式棒球部
软式网球部	女子排球部
乒乓球部	漕艇部
网球部 (硬式网球)	男子排球部
羽毛球部	篮球部

マッスル部	ラグビーフットボール倶楽部
陸上競技部	保健学科バレーボール部
保健学科フットサルサークル	フットサル部

体育系・歯学部

空手道部	弓道部
剣道部	硬式庭球部
ゴルフ部	サッカー部
女子バスケットボール部	女子バレーボール部
準硬式野球部	水泳部
3on3同好会（バスケットボール部）	卓球部
男子バスケットボール部	男子バレーボール部
テニス同好会	バドミントン部
ボウリング部	

体育系・薬学部

硬式テニス部	サッカー部
準硬式野球部	軟式庭球部
バスケットボール部	バドミントン部
バレーボール部	

体育系・工学部

アーチェリー部	インラインホッケー部
剣道部	サイクリング部
自動車部	水泳部
卓球部	バドミントン部
ハンググライダー部	野外活動部（キャンプ・スポーツ）

体育系・環境科学部

サッカー部

体育系・水産学部

海洋研究会（スキューバダイビング）	女子端艇部
男子端艇部	

文化系・全学団体

アマチュア無線部	エコマジック
E-Rockers（バンド部）	演劇部いろは団
裏千家茶道部和心会	学生国際NGO BOAT

肌肉增强部	橄榄球足球倶楽部
陸上競技部	保健学科排球部
保健学科室内足球部倶楽部	室内足球部

体育系・歯学部

空手道部	弓道部
剣道部	硬式网球部
高尔夫部	足球部
女子篮球部	女子排球部
準硬式棒球部	游泳部
3 on 3 同好会	乒乓球部
男子篮球部	男子排球部
网球同好会	羽毛球部
保龄球部	

体育系・薬学部

硬式网球部	足球部
準硬式棒球部	軟式网球部
篮球部	羽毛球部
排球部	

体育系・工学部

射箭部	曲棍球部
剣道部	自行车旅行部
游泳部	自動車部
乒乓球部	羽毛球部
悬挂滑翔机部	野外活動部（野营，运动）

体育系・環境科学部

足球部

体育系・水産学部

海洋研究会（背着水中呼吸器潜水）	女子端艇部
男子端艇部	

文化系・全学団体

业余无线俱乐部	エコマジック
E-Rockers（乐队）	演劇部いろは団
裏千家茶道部和心会	学生国際 NGO BOAT

映画映像サークル 止正	グループ すくらんぶる (在宅訪問、車椅子体験など)
おもてせんけきどうぶりがうせいかい 表千家茶道部流生会	国際交流サークルアミーゴ (留学生との交流・サポート)
華道部	コンピュータ部
管弦楽団	つじゃすみん (合宿、ナイトハイクなど)
クラシックギター部 アルペヒオス	写真部
軽音楽部 (バンド部)	NIVA(国際交流とボランティア)
吹奏楽部	GSP (大学祭での展示)
TRPG サークル (ゲーム)	体験学習クラブさ〜くるリーダー会
地域教育研究会 (小学生との交流)	東洋学術研究会
日本教育研究会	バンガーズ (障害者施設訪問、長崎県警学生サポーター、募金活動)
ビオトープパレット (自然観察等)	P.M.C歌おう会 (コンサート、バンド)
能楽部	漫画研究会
美術部	放送研究会
文芸部	落語研究会
ユースホステルクラブ	留学生協会 (スポーツフェスティバル、インターナショナルカルチャーデーの開催)
リーガース・アケント (夏キャンプ、秋旅行春旅行)	ロマンツアー合唱団
Rock部 (バンド)	YMCA浦山寮 (聖書研究、夏期学校、読書会、クリスマス会)
RON (サマーコンサート、合同ライブ)	書道部
ハモネピア	ベンチャービジネスクラブ
ちゃりさいくる	長崎Sip's (東日本震災ボランティア)
ひたむきクラブ (初心者バンド系)	

文化系・教育学部

教育祭実行委員会	YYプロジェクト (スポーツ大会)
----------	-------------------

文化系・経済学部

軽音楽部 (バンド部)	経済祭実行委員会
茶道部	ゼミナール連合協議会 (キャンプ、ゼミ説明会、卒業記念パーティー)
長大経済CPA (全国大学対抗簿記大会)	室内遊戯部 (オセロ、将棋、ダーツ等)
夜間軽音楽部	Mild beat (バンド部)
東南アジア学生研究会	

电影映像俱乐部 止止（とまと）	俱乐部 すくらんぶる（訪問老人家、轮椅体验等）
表千家茶道部流生会	国際交流俱乐部アミーゴ（跟留学生交流，支援留学生）
華道部	电脑部
管弦楽団	つじやすみん（合宿、夜间探险）
古典吉他部 アルベヒオス	摄影部
軽音楽部（乐队）	NIVA（国际交流 福利活动）
吹奏楽部	GSP（大学祭展示）
TRPG 俱乐部（游戏）	体験乐習俱乐部领导者会
地区教育研究会（和小学生的交流）	东洋学术研究会
日本教育研究会	バンガーズ（障害者施設訪問、長崎県警学生支持者、募金活動）
生物空间（观察自然和生物、長大生物场所管理等）	P.M.C 歌唱会（音乐会，乐队）
能乐部	漫画研究会
美术部	放送研究会
文艺部	单口相声研究会
青年招待所俱乐部	留学生协会（举行运动会，国际文化节）
リーガース・アケント（夏季野外宿营、春秋季节旅行）	ロマンツァー合唱団
Rock 部（乐队）	YMCA 浦山寮（圣书研究、夏期学校、读书会、圣诞会）
RON（夏季音乐会、共同实况）	书法部
无伴奏和声	冒险事业俱乐部
ちゃり(自行车)再生	长崎 Sip-s 东日本震灾志愿
ひたむき俱乐部（初学者的乐队）	

文化系・教育学部

教育祭实行委员会	YY 工程（体育运动大会）
----------	---------------

文化系・経済学部

軽音楽部（乐队）	经济祭实行委员会
茶道部	学术研讨连合协议会（野外宿营、学术研讨说明会、毕业纪念联欢会）
長大经济 CPA（全国大学对抗簿记大会）	室内游戏场（奥赛罗棋，将棋，投镖游戏等）
夜间轻音乐部	Mild beat（乐队）
东南亚学生研究会	

ぶんかけい いがくぶ
文化系・医学部

しゃしんぶ 写真部	カステラ mates (全国医学生ゼミナールへの参加など)
けいおんがくぶ (バンド部)	茶道部
しつないがっそうだん 室内合奏団	FLAN (応急処置等勉強会)
ねったいいがくけんきゅうかい 熱帯医学研究会	バンビの会小児ボランティアサークル
びじゅつぶ 美術部	園芸部ぐびろ
ほけんがくぶ 保健学科ボランティアサークル「すろーぷ」	メディア部 (ジャーナル紙の発行)
りんしょうりゅうがくけんきゅうかい 臨床留学研究会	医療政策経済研究会

ぶんかけい しがくぶ
文化系・歯学部

けいおんがくぶ (バンド部)	茶道部
----------------	-----

ぶんかけい やくがくぶ
文化系・薬学部

きどうぶ 茶道部	ブルーマウンテン (バンド部)
-------------	-----------------

ぶんかけい こうがくぶ
文化系・工学部

A & V 研究会 (オーディオ & ビジュアル 講習)	工学部祭実行委員会
コンピュータ部	美術部
らくごけんきゅうかい 落語研究会	長大ロボットサークル (NRC)

ぶんかけい かんきょうがくぶ
文化系・環境科学部

きしょうけんきゅうかい 気象研究会「ひまわり」	平和・環境ボランティア KUSU
EMS 学生委員会 (Environment Management System club)	

ぶんかけい すいさんがくぶ
文化系・水産学部

びじゅつぶ 美術部	Balaena (鯨類についての研究)
--------------	---------------------

たのくせいだんたい
その他の学生団体

ぜんがく 全学サークル連合	学園祭運営委員会
------------------	----------

文化系・医学部

摄影部	カステラ mates (全国医学生学术研究会参加等)
轻音乐部 (乐队)	茶道部
室内合奏团	FLAN (应急处置等学习会)
热带医学研究会	バンビ会 儿童志愿者俱乐部
美术部	园艺部ぐびろ
保健学科愿者俱乐部「すろーぷ」	メディア部 (刊物的发行)
临床留学研究会	医疗政策经济研究会

文化系・歯学部

轻音乐部 (乐队)	茶道部
-----------	-----

文化系・薬学部

茶道部	ブルーマウンテン (乐队)
-----	---------------

文化系・工学部

A&V 研究会 (音响&视觉讲习)	工学部祭実行委員会
电脑部	美术部
单口相声研究会	长大机器人俱乐部 (NRC)

文化系・環境科学部

气象研究会「向日葵」	和平・環境志愿者 KUSU
EMS 学生委员会 (Environment Management System club)	

文化系・水産学部

美术部	Bolaena (对鲸鱼的研究)
-----	------------------

其它的学生团体

全学俱乐部连合	学園祭运营委员会
---------	----------

29 台風の場合・積雪の場合の休講について

長崎では夏から秋にかけて台風が接近、上陸することがあります。台風が接近、または上陸しているときに外出することは非常に危険です。そして、その際、授業や定期試験が中止される場合があります。また、非常にまれではありますが、積雪により授業や定期試験が中止される場合もあります。ここでは台風の場合と積雪の場合について長崎大学で決められている取り決めについて説明します。留学生のみなさんはテレビ、ラジオ、インターネット、日本人、留学生仲間などを通して情報を得てください。



・台風の場合

☆午前の授業等が休講になる場合

午前7時から11時までに次のいずれにも該当する場合は、当日の午前の授業は休講になり、午後の定期試験は延期されます。

- ①台風により、長崎県南部に長崎海洋気象台が発表する暴風警報（以下「警報」という）が発令されている場合。
- ②次の2つ以上の公共交通機関が長崎市全線で不通の場合
長崎バス
長崎電気軌道（路面電車）
長崎県営バス
JR長崎本線（諫早～長崎間）

☆午後の授業等が休講になる場合

午前11時から午後4時までに上記の「午前の授業等が休講になる場合」の①②に該当する場合は、当日の午後の授業は休講になり、午後の定期試験は延期されます。

・積雪の場合

☆午前の授業等が休講になる場合

午前7時に、積雪により次の2つ以上の公共交通機関が長崎市全線不通の場合は、当日の午前の授業は休講とし、午前の定期試験は延期される。

- 長崎バス
長崎県営バス
長崎電気軌道（路面電車）
JR長崎本線（諫早～長崎間）



☆午後の授業等が休講になる場合

午前11時に、積雪により公共交通機関が上記の「午前の授業等が休講になる場合」は当日の午後の授業は休講になり、午後の定期試験は延期されます。

29 在台风・积雪时的休讲

长崎的夏天到秋天会有台风靠近和登陆的情况发生。在刮台风的时候出门是非常危险的。因此，停课和中止定期考试的时候也有。另外，由于积雪而造成的停课和中止考试的情况虽然很少，但并非没有。在这里，我们给大家介绍一下当遇上台风与积雪时，长崎大学所作的有关规定。请留学生们通过广播，电视，网络，日本人及其他留学生朋友等方式来获取信息。

・刮台风的时候

☆上午的课程等停课

如果在上午7点到11点之间发生以下的①②的情况时，当天上午的课程将全部停止，上午的定期考试则要延期。

①公布了由长崎县南部的长崎海洋气象台发布的暴风警报（以下简称“警报”）时。

②下列公共交通机关中出现2种以上长崎市全线不通时。

长崎巴士

长崎有轨电车

长崎县营巴士

JR长崎本线（谏早—长崎之间）

☆下午的课程等停课

如果从上午11点到下午4点之间发生了上述“上午的课程等停课”中的①②的情况时，当天下午的课程也停止，下午的定期考试也要延期。

・积雪的时候

☆上午的课程等停课

如果上午7点时，由于积雪而使下列公共交通机关中出现2种以上长崎市全线不通的话，当天上午的课程将全部停止，上午的定期考试则要延期。

长崎巴士

长崎县营巴士

长崎有轨电车

JR长崎本线（谏早—长崎之间）

☆下午的课程等停课

如果上午11点时，由于积雪而使公共交通机关出现上述“上午的课程等停课”的情况时，当天下午的课程也停止，下午的定期考试也要延期。



30 帰国前にしなければならない手続き



・長崎大学が発行した証明書の公印確認について

長崎大学が発行した学位などの証書（卒業証書、修了証書など）や各種証明書（卒業証明書、修了証明書、成績証明書など）がそのままではみなさんの国の提出機関で認められない場合があります。その場合は外務省の公印確認証明が必要になります。そこで、帰国前に必ず、提出先と出先国大使館または領事館に問い合わせる必要があります。公印確認ができるのは3ヶ月以内に発行された公文書です。また、帰国後に代理申請もできますが、その手続きが非常に複雑になります。海外からの申請はできませんから、代理人を探す必要があります。

外務省の証明書発行部署及び問い合わせ先は以下の通りです。

外務省（東京） 領事局 領事サービス室証明班
住所：〒100-8919 東京都千代田区霞ヶ関2-1-1 外務省南庁舎1階
電話番号：03-3580-3311（代表）内線2308、2855
大阪分室（大阪府庁内）
住所：540-0008 大阪府大阪市中央区大手前2-1-22 3F
電話番号：06-6941-4700（直通）

・手続き

ここでは帰国が決定したときしなければならない手続きについて説明します。

★帰国者カードの提出

大学側が帰国後のフォローアップができるように、帰国後の住所、連絡先を「留学生修了者（帰国者）カード」（用紙国際交流課にあります）に記入して国際交流課に提出してください。様式集の114ページ参照

★帰国留学生オリエンテーションへの出席

3月と9月に帰国予定の留学生を対象としてオリエンテーションが開かれます。対象の留学生は必ず出席してください。開催の通知はモバイルネットや掲示板を通じて行われます。

★電気、ガス、水道、携帯電話などの解約

必ず電気、ガス、水道、電話などの解約手続きを行ってください。退去する日が決まったら（退去の1週間くらい前）電気、ガス、水道、電話、携帯電話の会社に連絡をして支払い方法についての指示を受けてください。

★粗大ゴミなどの処理

車、バイクなどの大型のものも責任をもって自分で処理してください。リサイクル費を払わなければならない家電4品やパソコンの廃棄についても注意してください（粗大ゴミ、家電4品、パソコンの廃棄については50ページを参照）。

30 归国前一定要办的手续

・关于长崎大学发行的证明书的公印确认

由长崎大学发行的学位等证书(毕业证书、结业证书等)和各种证明书(毕业证明书、结业证明书、成绩证明书等)在归国后把原件向国家提出部门提交时有不被承认的可能。在这种情况下时需要进行外务省的公章确认证明。因此、在归国前一定要向提出部门和要去国家的大使馆或领事馆询问。公印的确认要求在3个月以内发行的正式文书。另外、归国后也可以代理申请,但它的手续非常的繁琐。因为从国外不能申请、所以必须委托代理人办理。

外务省证明书的发行部门及咨询单位如下:

外务本省(东京)领事局 领事服务室证明班

地址:〒100-8919 东京都千代田区霞ヶ関 2-1-1 外务省南厅舍 1 階

电话号码:03-3580-3311 (代表) 内线 2308、2855

大阪分室(大阪府厅内)

地址:540-0008 大阪市中央区大手前 2-1-22 3F

电话号码:06-6941-4700(直播)

・手续

在这里,说明一下决定归国后的必要手续。

☆提交归国者卡

为了能够 and 回国的留学生继续保持联系,请向国际交流课提交记有回国后住址、联系地址等事项的“留学生修了者(归国者)卡”(国际交流课备有申请文件)。

请参照样式集的第114页

☆出席归国留学生的说明会

对于预定在3月份和9月份归国的留学生,学校举办说明会。请符合此条件的留学生务必出席。开会的通知会通过手机联络网和公告栏进行通知。

☆跟居住有关的事情

电气、煤气、自来水、电话等,必须办理解约手续。退约日决定之后(退约日的一周前)应和电力、煤气、自来水、电话、手机等公司联系,他们会告诉你付费的方法。

☆大件垃圾的处理

汽车、摩托车等物品作为大件垃圾处理时,持有者本人要负责地妥善处理。有4类家电必须支付再利用费用。电脑的废弃也要注意。(有关大件垃圾、4类家电、电脑的废弃请参照51页)。

★郵便

郵便は日本国外への転送ができないので、国際交流課へ帰国後の連絡先（住所など）を帰国前に必ず知らせてください。

★国民健康保険証の返納

国民健康保険証、納税通知書、帰国のときの航空機チケットを持って長崎市役所健康保険課へ行って返納の手続きを行ってください。受け付けは航空機チケットがあれば帰国の2週間前からできます。この手続きをしないと保険料を払い続けなければなりませんから注意してください。

★外国人登録証明書の返納

出国空港で出国証印を受け返納してください。

★日本の車の運転免許証 返却の必要はありません。

・帰国外国人留学生へのフォローアップについて

日本学生支援機構では、かつて日本へ留学していた学生に対して、帰国後も様々な形で支援を実施しています。

- ・帰国外国人留学生短期研究制度 <http://www.jasso.go.jp/exchange/tanken.html>
- ・帰国外国人留学生研究指導事業 <http://www.jasso.go.jp/exchange/shidou.html>
- ・Japan Alumni eNews(メールマガジン) <http://www.jasso.go.jp/exchange/enews.html>

☆邮件

因为邮件不能转寄到日本国以外,所以归国之前,请务必去国际交流课告知归国后的联络地址(住所等)。

☆国民健康保险证的归还

请携带国民健康保险证、纳税通知书、归国机票等,前往长崎市役所健康保险课,归还保险证。如已购得机票,受理手续在归国的两周前就可以开始办理。如未办这一手续,则将继续支付保险金。请务必注意。

☆外国人登录证明书的归还

在出境机场,加盖出国印章时交还。

☆日本的驾驶执照

不需要归还。



・关于对归国外国留学生的跟踪联系

日本学生支援机构,对曾在日本留学过的学生,实行在其归国后仍以各种形式进行支援的事业。

- ・归国外国留学生短期研究制度

http://www.jasso.go.jp/exchange/tanken_e.html

- ・归国外国留学生研究指导事业

http://www.jasso.go.jp/exchange/shidou_e.html

- ・Japan Alumni eNews(电子杂志)

http://www.jasso.go.jp/exchange/enews_e.html

ようしきしゅう

様式集

Forms

资料模式册

양식

りゅうがくせい りゅうがくせい とうろくようし
留学生カード(留学生データ登録用紙)
 International Student Information Sheet

秘

学籍番号 (course registration number)				身分(学部学生・大学院生・研究生等) (classification)			
所属学部等 (faculty, department, etc)	所属学部・研究科(faculty)、学年・課程等(grade)						
	所属学科・専攻名(department)						
	指導教員氏名(name of supervisor)						
氏名 (name)	ローマ字(name in alphabet as same as written in passport)						
	漢字(name in KANJI(Chinese character))						
	カナ(name in KATAKANA)						
生年月日 (date of birth)	1	9	年	月	日	性別(sex) ○で囲む(Circle) male 男 female 女	
家族情報 (現住所(日本)における同居家族) (Information of your family residing in Japan)	氏名(漢字またはローマ字)(name)						続柄(relationship)
	氏名						続柄
	氏名						続柄
出身国(nationality)				出身省(中国)	native province (chinese students only)		
日本語学校等(入学前の日本での在籍機関) (name of language school in Japan before enrollment in Nagasaki University, if applicable)							
最終出身学校 (name of former educational institution)							
渡同年月日 date of entry or permission to acquire status of residence		年	月	日	本学の卒業・修了予定年月日 (expected graduation date from Nagasaki University)	20	年 月 日
連絡先住所等(現在) (contact address(es))	住所(address)						
	《住居区分》 residence	Circle either of the residences ○で囲む private apartment 民間アパート council apartment 公営住宅 dormitories such as international houses 国際交流会館等の寄宿舎 others その他					
	自宅(アパート等)の電話番号(fixed telephone number)			携帯電話番号(mobile telephone number)			
	メールアドレス(携帯)(e-mail address of mobile phone)						
	メールアドレス(パソコン) e-mail address of PC						

課 長	班 長	主査（交流）	主査（教育）	主査（支援）	班 員	担 当

国費（ ）私費（ ）留学生一時出国届

Notice of Temporary Leave for Government-sponsored/Private-funded Student

年 月 日
Year Month Day

国際交流課長 殿

To the Director of the International Exchange Division

氏名

Name _____

国籍

Nationality _____

所属学部等

Faculty, etc. _____

署名

Signature _____

下記の通り一時出国いたしますので、お届けします。

I would like to report my temporary leave from Japan.

記

出国予定年月日 Date of expected departure & port of departure	年 月 日 Year Month Day	空港 Air port
再入国予定年月日 Date of expected return & port of return	年 月 日 Year Month Day	空港 Air port
出国理由 Purpose of travel		
出国中の滞在地及び自宅連絡先 Contact address abroad		
指導教員署名及び認印 Supervisor's signature and seal	㊞	

住所・電話番号届／変更届

Notice of Address & TEL / Change of Address & TEL

年 月 日
Year Month Day

長崎大学国際交流課長 殿

Director of Student Exchange Division

所属部局

Faculty

氏 名

Name

下記のとおり住所・電話番号をお届けします。

The following is notification of my address and telephone number

変 更 年 月 日 Date of Change	年 月 日 Year Month Day
新 し い 住 所 New Address	〒
変 更 前 の 住 所 Old Address	〒
新しい電話(携帯)番号 New Telephone Number	電話 番 号 : Home phone 携 帯 電 話 : Mobile phone <i>Email Address :</i>
変更前の電話(携帯)番号 Old Telephone Number	電話 番 号 : Home phone 携 帯 電 話 : Mobile phone <i>Email Address :</i>

留学生修了者（帰国者）カード
International Student Information Sheet

提出日 (Date)		年 (Year)	月 (Month)	日 (Day)
氏名 : Name	学部・研究科 : Faculty	学 科 ・ 専 攻 : Department	学籍番号 : Student ID No.	
生年月日 : Date of birth	年	月	日	
氏名英字表記 : Name in English	国 (中国は省)・地域 : Country(Province for China) ・District	指導教員 : Advisor		

アパート等の退去日 : Date to move out of the dormitory/house/apartment 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)	帰国日及び出発港 : Date to leave Japan and port to Depart 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day) ・ 出発港 (Port to depart)
--	---

卒業・修了後の進路 : Plan after graduation/completion

- ☐帰国:Back to your country (☐就職:Being employed ・ ☐進学:Proceeding to higher education)
☐日本国内:Japan (☐就職:Being employed ・ ☐進学:Proceeding to higher education)
☐その他:Other than above ()

卒業・修了後の住所：Home address after graduation/completion	
TEL/FAX	E-mail
(進学の場合は大学名、研究科名を記入してください：In case you tick Proceeding to higher education, Please write the name of the university)	

家族等の住所 : Address of your family	
氏名 (連絡する場合の宛先) : Contact person	
TEL/FAX	E-mail

勤務先名 : Employer	身分・役職名 : Position
住所 : Address	
TEL/FAX	E-mail

国際交流課で記入 : Filled in by the International Student Exchange Division

- ☐ 国民健康保険料の精算 : National Health Insurance Premium
- ☐ 国民健康保険証の返却 : National Health Insurance Card
- ☐ 光熱水料の精算 : Utilities
- ☐ アパートの精算 : Rent
- ☐ 携帯電話料の精算 : Mobile phone
- ☐ 電話料の精算 : Home phone
- ☐ 資格外活動許可書の返却 : Permission For The activity outside scope

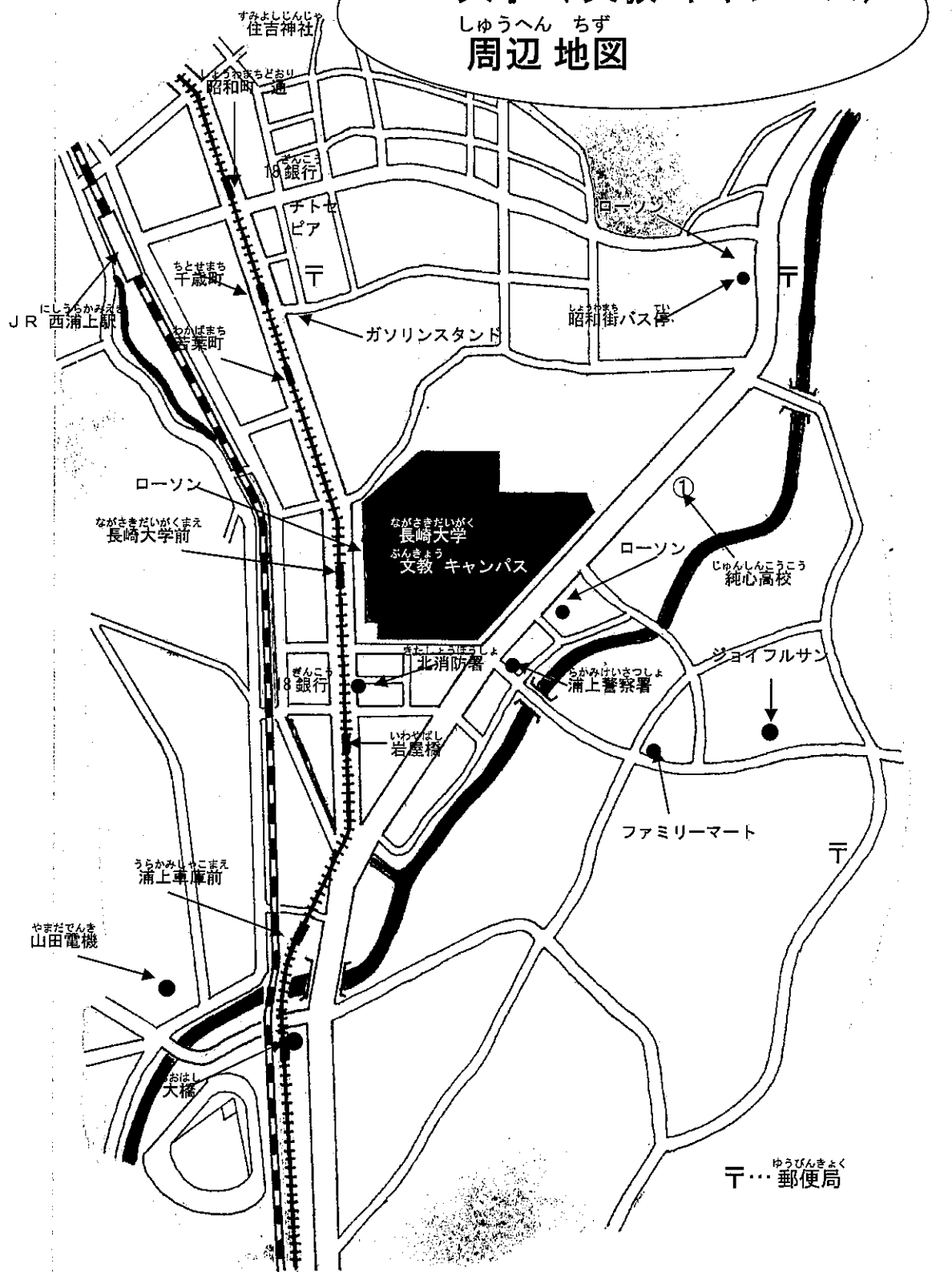
ち ず
地図

Maps

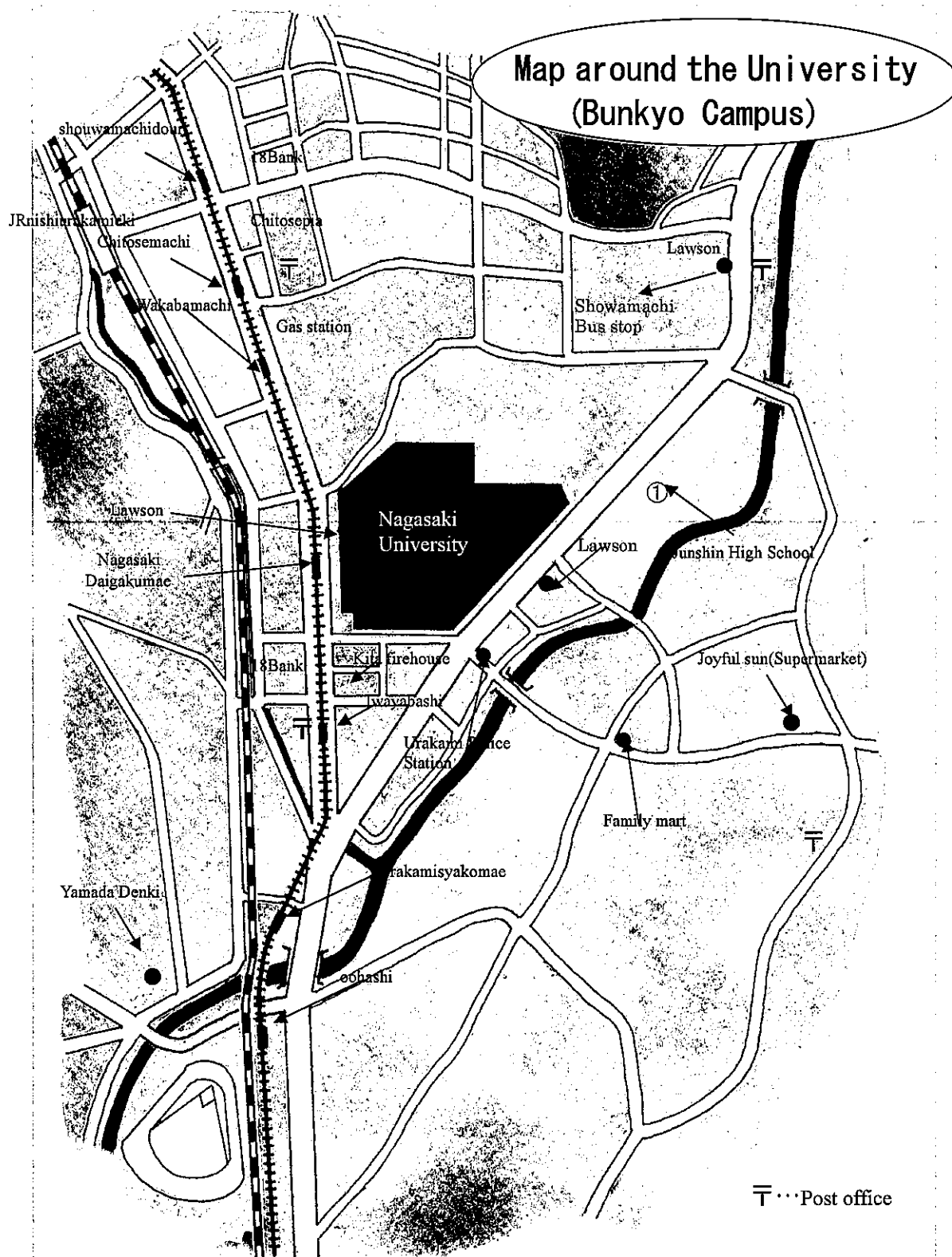
地图

지도

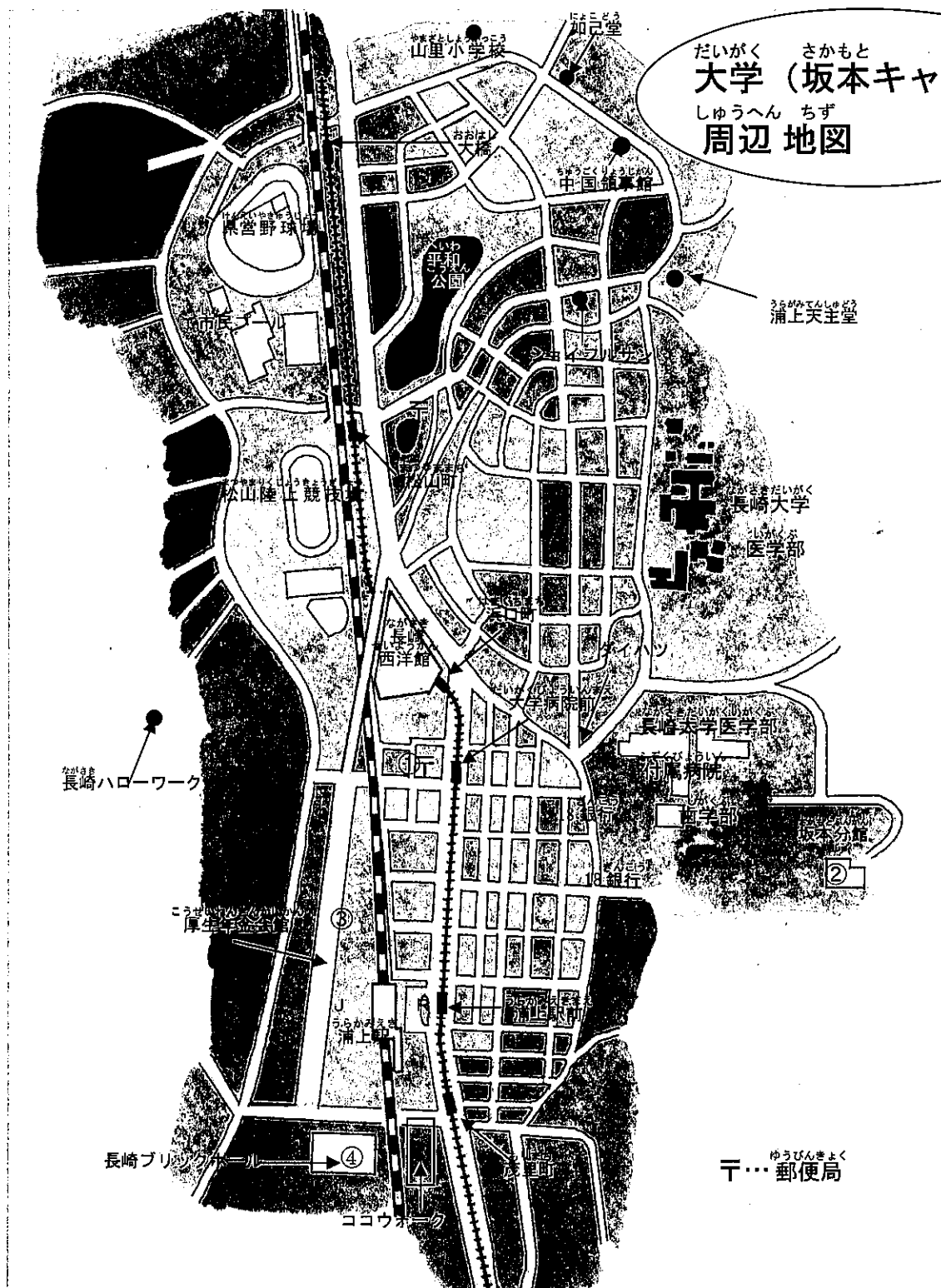
だいがく ぶんきょう
大学（文教 キャンパス）
 しゅうへん ちず
周辺 地図



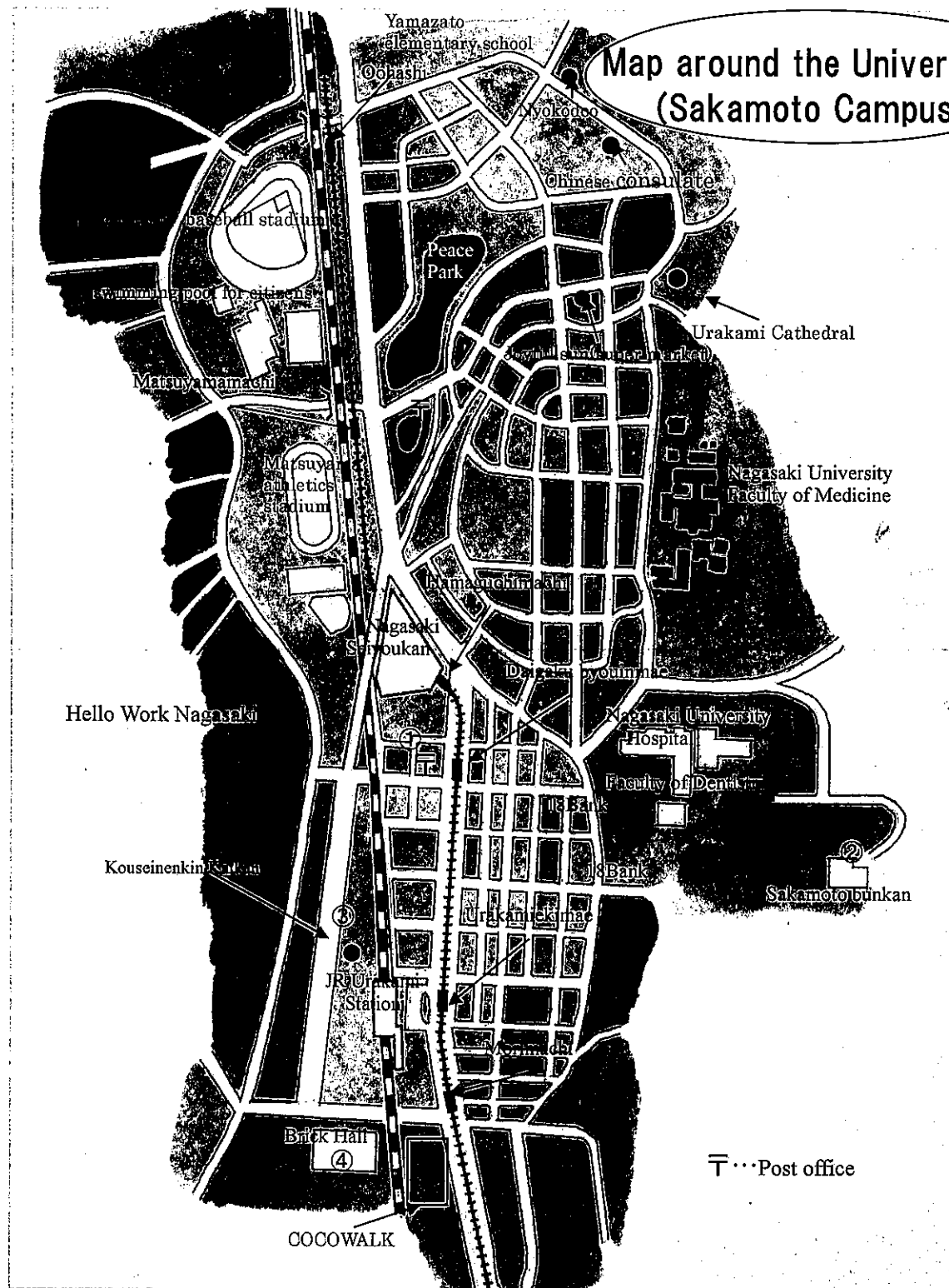
えすみ きやんかん じゅんしんこうこうない
 ① 江角記念館（純心高校内）



① Esumi Memorial Hall (Junshin High School)

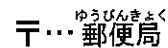


- きたゆうびんきょく
①北 郵便局
ながさきだいがくこくさいこうりゅうかいかん さかもとぶんかん
②長崎大学 国際交流会館 (坂本分館)
けんそうごうふくし
③県総合福祉センター
ながさき
④長崎ブリックホール



- ①Kita Post office
- ②Sakamoto (International house)
- ③Nagasaki ken soogo Fukushi Center
- ④Nagasaki Brick Hall

ながさきだいがく
長崎大学
けいざい
経済学部



- ①^{けんえい}県営バスターミナル

ちゅうおうゆうびんきょく

② 中央郵便局

ながさきしやくしよ
③長崎市役所

ながさきけんこくさいこうりゅうきょうかい

④長崎県 国際交流協会

⑤ やかんきゅうかん 夜間急患センター

かつすいかつすいじょしだいがかく

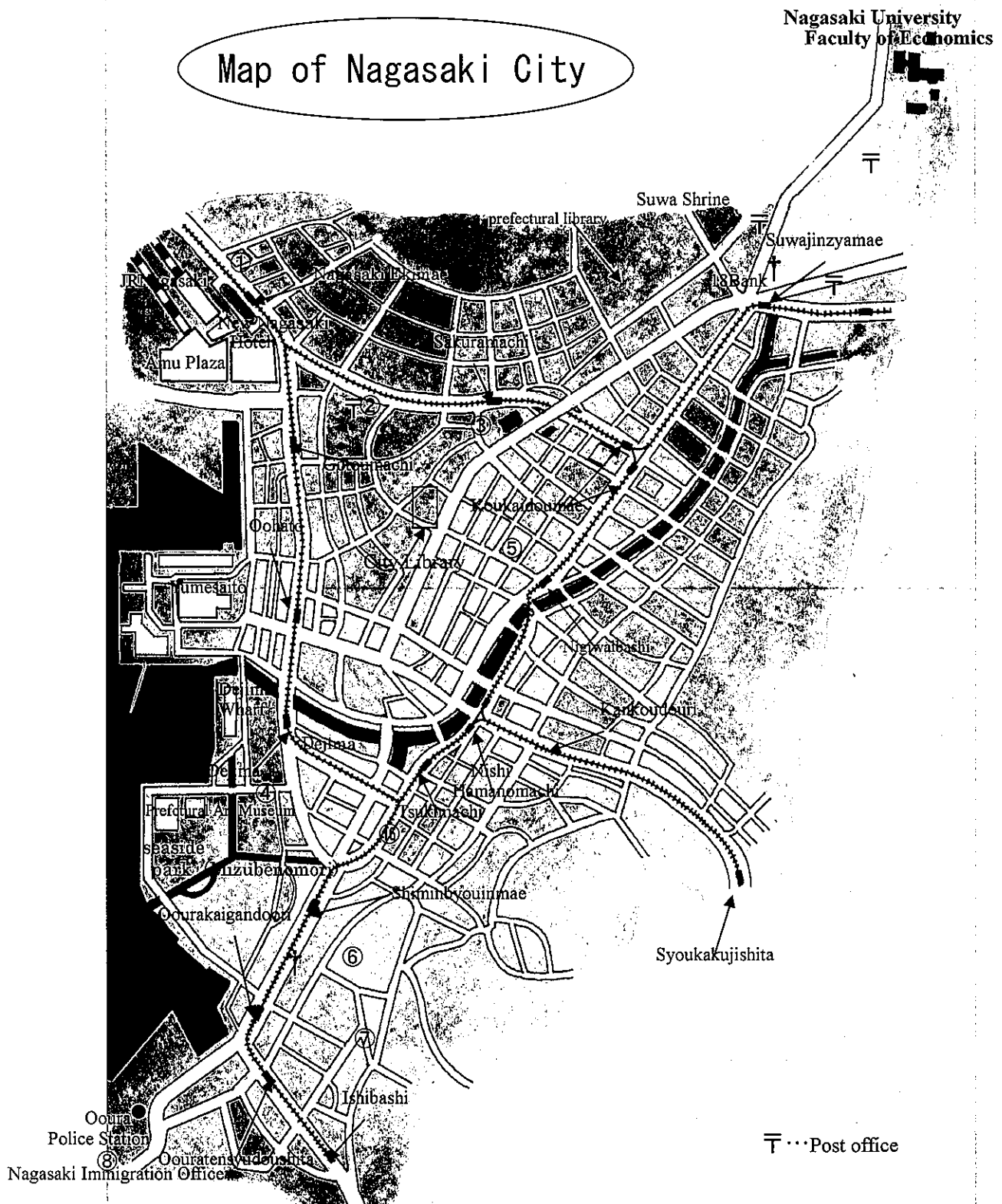
⑥活水 女子大学

ちきゅうかん
⑦地球館

ながさきにゆうかん

⑧長崎入管

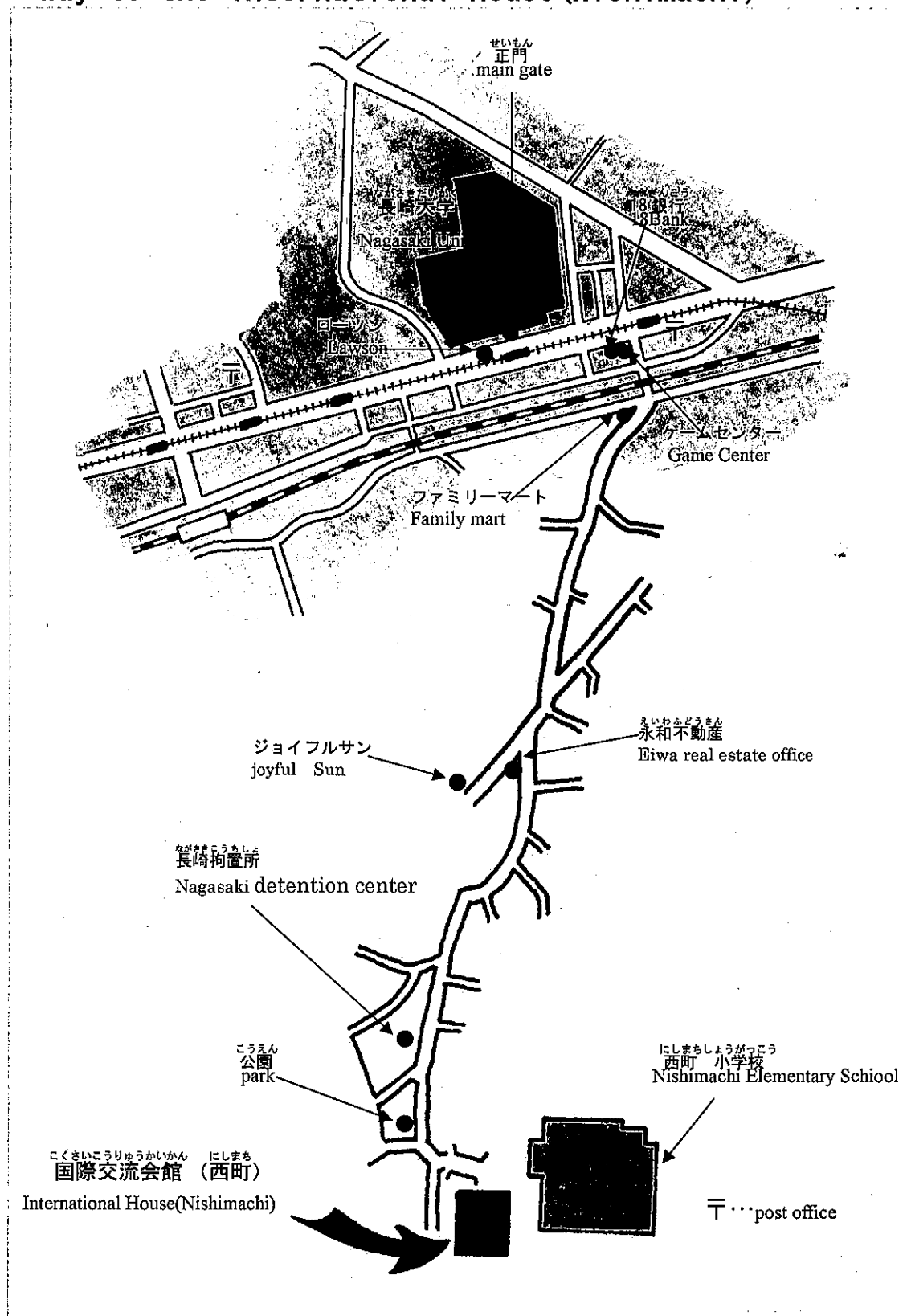
Map of Nagasaki City



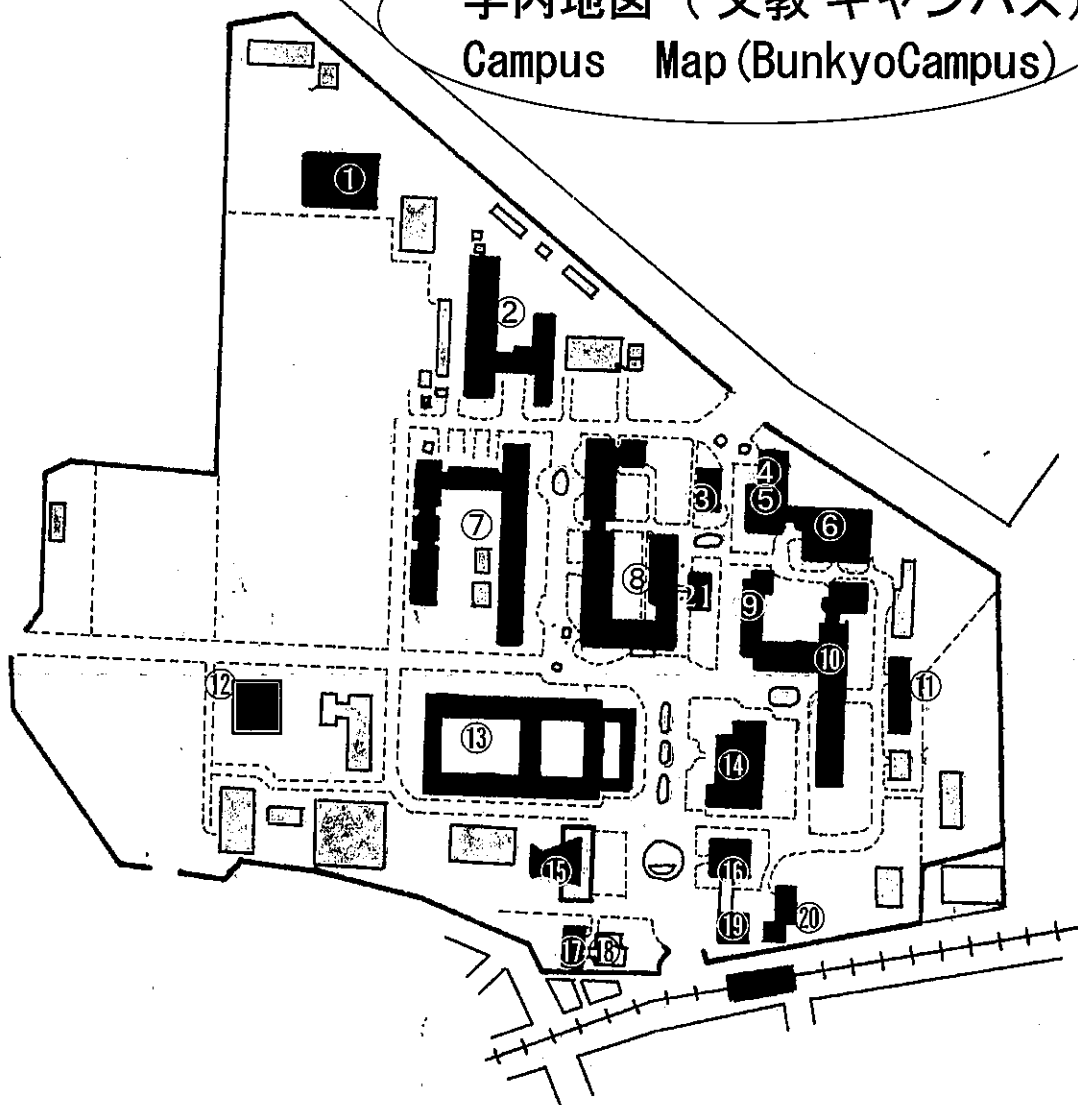
- ① Kenei Bus Terminal
- ② Chuuo Yuubinkyoku (Central post office)
- ③ Nagasaki Shiyakusyo (City hall)
- ④ Nagasaki International Assotiation
- ⑤ Emergency treatment at night
- ⑥ Kwassui Women's university
- ⑦ Chikyuukan
- ⑧ Nagasaki Immigration Office

こくさいこうりゅうかいかん にしまち い か
国際交流会館（西町）の行き方

Way to the International House(Nishimachi)



がくないちず ぶんきょう
学内地図 (文教 キャンパス)
Campus Map (Bunkyo Campus)



- | | |
|---|--|
| ① 総合体育館 (Gymnasium) | ⑫ 総合教育研究棟 (General Education and Research Building) |
| ② 薬学部 (F. Pharmacy) | ⑬ 工学部 (F. Engineering) |
| ③ 学生支援センター (Student Support Center) | ⑭ 図書館 (Library) |
| ④ 学生会館 (Students Assembly Hall) | ⑮ 中部講堂 (Nakabe Auditorium) |
| ⑤ 生協 (COOP school shop) | ⑯ 事務局 (head office) |
| ⑥ 食堂 (Cafeteria) | ⑰ 留学生センター (International Student Center) |
| ⑦ 水産学部 (F. Fisheries) | ⑱ 国際交流課 (International Exchange Division) |
| ⑧ 環境科学部 (F. Environmental Science) | ⑲ 学務課・入試課 (admissions office) |
| ⑨ 全学教育事務室 (Office For General Education) | ⑳ 保健・医療推進センター (Center for health and Community Medicine) |
| ⑩ 教育学部 (F. Education) | 21 やってみゅーでスク |
| ⑪ 情報メディア基盤センター (Information Media Center) | |

編集担当：永井智香子

留学生のための長崎生活ガイド 第11版（中国語版）

2012年4月1日発行

発行所 長崎大学留学生センター

〒852-8521 長崎市文教町1-14

電話 095-819-2243

FAX 095-819-2125

